

# **Lexique Mango**

Dodom Ndildongar Fidele

Loubeta Miclo

Gaston Altouloum

John M. Keegan

**The Sara Language Project**

*Morkeg Books*  
*Cuenca*

*Troisième édition*

*avril, 2014*

information sur  
le Projet des Langues Sara-Bagirmiennes  
est disponible à

<http://morkegbooks.com/Services/World/Languages/SaraBagirmi>

## Introduction

Mango (ou Mongo) est une langue parlée au sud du Tchad. Selon Keegan (2012) Mango est plus apparentée aux langues Saras Centrales (Gor, Bedjondo, et Gulay) qu'aux langues Saras de l'ouest (Ngambay, Laka et Kaba). Selon Lewis, Simon and Fennig (2013), il y avait environ 52.200 locuteurs de Mango en 2006. Mango appartient au groupe Sara, de la famille nilo-saharienne (groupe soudanais central et sous-groupe bongo-baguirmiennne).

Ce lexique contient à peu près 1600 mots, 1970 phrases illustratives et 380 expressions idiomatiques. Les informations sur la langue Mango ont été recueillies à N'Djaména au cours des étés 2010, 2011, et 2012, en travaillant surtout avec Dodom Ndildongar Fidele, linguiste-traducteur. On a aussi travaillé avec Loubeta Miclo au cours des étés 2010 et 2011, et avec Gaston Altoloum dans l'été 2012. Le lexique doit être considéré comme un point de départ pour un dictionnaire authentique de cette langue intéressante.

Nous remercions Dr. Jim Roberts pour son assistance à trouver des solutions aux problèmes phonologiques qui se posent dans la langue. Ce travail a été rendu possible par un don de *National Endowment to the Humanities* (FN-5007410 and FN-5010412).



à

Aux marqueur du futur. À dèè bòré. Il viendra demain.

Expr: mè [dòw] àtē - [qqn] être de mauvais caractère

à

VI être debout

VI s'arrêter {avec nàng} Kàmýō à nàng tà bā tí. Le camion est arrêté au bord de la rivière. M-á nàng, á nàng, à nàng, j-à nàng, á-ī nàng, d-á nàng Je m'arrête, tu t'arrêtes, il s'arrête, nous nous arrêtons, vous vous arrêtez, ils s'arrêtent VI être. À dá? Où est-il?

ā

Aux aller à [faire qqc] (2ème pers.) {Indique le futur; suivi de l'infinitif} M-ā kìndè-ī. Je vais te frapper.

-á

Loc dans, en {avec noms qui contiennent la voyelle 'a'}

āā

VI être propre.

Expr: lò āā [dòw] - devenir jour sur [qqn] m-đā kùlè ndòr sár lò āā-ím tàá. J'ai travaillé en labourant jusque il est devenu jour (sur moi).

VT devenir jour sur (qqn)

àbè

N hippopotame. Àbè tō dā kè bòy àsè nàā kè kèdē ngà è bá isè bā-á.

L'hippopotame est un animal, grand comme l'éléphant, mais de la rivière.

àbèyō (Français)

N avion

àdē

VI donner. M-ādē, m-ād-ī, m-ād-é, m-ādē-sí, m-ādē-dé. je donne, je te donne, je lui donne, je vous donne, je leur donne Àdē-m, àd-ī, àd-é, àdē-jí, àdē-sí, àdē-dé. il me donne, il te donne, il lui donne, il nous donne, il vous donne, il leurs donne D-ádē-ím, d-ád-í, d-ādē, d-ádē-jí, d-ádē-sí, d-ádē-dé ils me donnent, ils te donnent, ils lui donnent, ils nous donnent, ils vous donnent, ils leur donnent Ādē-m bìkàn lè-í m-ōw-né mbā. Donne-moi ton vélo afin que je puisse faire un voyage avec.

Expr: [dòw] àdē mè-é - [qqn] faire confiance

àdē

Prp pour

Cnj donc. m-ndōgē kùbū ká sìgè m-ādē ngōn-ím. J'ai acheté nouveaux vêtements pour mon enfant. Àdē lò-é gòtó tā? Donc il n'y a pas moyen?

àgè

V ramper par terre. Ngūn àgè nàng tītē lī bè.

L'enfant rampe par terre comme le serpent. Ngōn-ím àgè ngāā này yā àl kàdē njīyē. Mon enfant rampe déjà, bientôt il va marcher sur pied.

Expr: àgè nàā - s'amuser Ngán jē d-á d-ágē nàā. les enfants sont en train de s'amuser.

## àjè

VT guérir. Pierre àjè-m dò mòy tí. *Pierre m'a guéri de ma maladie.* Kínḡ ájḡ ngōn-m lé né ká láy ká ḡ-dèjè-m yàā m-ā kàdḡ-ī. *Si tu guéris mon enfant, je te donnerai tout ce que tu me demandes.*

## àl

N orphelin. Àl tō ngōn ká njé-kòj-é jḡ d-óy. *Un orphelin est un enfant dont les parents sont morts.*

## āl

VT monter. M-āl tà dò kāgḡ tí ngḡ lò. *Je monte dans l'arbre pour veiller.*  
Expr: āl dò tà - désobéir Ngōn āl dò tà é bòb-é gákḡ-é. *L'enfant a désobéi et son père l'a grondé.*  
VT être ample pour. Kūbū āl-m. *L'habit est ample pour moi.*  
VT dépasser. Tà kḡn āl dò-m. *Cette affaire me dépasse.*

## ái

Av pas, ne ... pas. M-índḡ-ī ái. M-índ-é ái. *Je ne t'ai pas tapé. Je ne lui ai pas tapé.* Jḡ-tō njé bḡgḡ jḡ ái. *Nous ne sommes pas des voleurs.*

## àlè

V ramper (une plante). Gḡbḡrḡ àlè nàngá. *La courge rampe par terre.* Wàsḡ tō kāgḡ ká àlè nāng. *Le melon est une plante qui rampe par terre.*

## alè

VT nager {obj. toujours màñ}

VI flotter. Kāgḡ àlè dò màñ tí. *Le bois flotte sur l'eau.*

## àlmétè

(Français)

N allumette

## àndḡ

VT produire de fruit (un arbre, une plante). Kōí-nè mángò jḡ àndḡ yḡ. *Cette année les manguiers donnent beaucoup de fruits.*

## àndḡ

V entrer. Āndḡ kḡy nè kàdḡ jḡ-tḡ-ī sòḡ sé. *Entrez dans la maison afin que nous puissions bavarder un peu.*

## ánjḡ

N argile (noir). Jó ánjḡ à ngḡḡ kàsḡ kḡ jó-sḡmḡ ái. *La marmite d'argile ne sera pas si résistante que la marmite de ciment.* Dèné ùbḡ í-ngòḡ kḡ ánjḡ. *La femme fabrique une marmite avec l'argile.*

## ār

VI être propre. m tógḡ kūbū kḡ màñ m-ādḡ ār màjḡ. *Je lave mes vêtements avec de l'eau pour qu'ils soient bien propres.*  
EXPR lò àr - le jour se lève

VI être clair. Gín màñ kḡn lé ār njáy-njáy. *Le fond de cette eau-ci est très clair.* Màñ ká dàng tí kḡn lé ār njáy-njáy. *L'eau dans cette rivière est parfaitement claire.*

## árgḡ

N boisson alcoolisée (fort, à base de manioc). Árgḡ tō yḡbḡ ká dā kḡ ngàlì, ngàā bíl-bìl tō

yībī ká dā kè kō. L'"Argi"  
est une boisson fabriquée à  
base du manioc tandis que  
le "bili-bili" est  
fabriqué à base du mil.

**àsì**

V suffire

VI être suffisant. Mūr  
àsì-m ngàā. La boule me  
suffit maintenant. M-ásē  
dā, è àsì dā, j-àsì dā,  
sè-ī ásē dā-ī, d-ásē dā je  
peux le faire, il peut le  
faire, nous pouvons le  
faire, vous pouvez le  
faire, ils peuvent le  
faire

V pouvoir. Ndī èdè yā, j-  
àsì dūbū né àí. Il pleut  
beaucoup, nous ne pouvons  
pas planter.

Expr: àsì nāā kè [né] -  
être de la même taille de  
[qqc]

VI être à peu près,  
environ. m-dēē nè m-dā àsì  
nāy dōgè. Je suis venu ici  
il y a environ dix mois.

**àsìbànī**

N rhinocéros. Àsìbànī òr  
ùbē í-ngáā-tēé kè èm-é. Le  
rhinocéros enlève le miel  
de l'abeille 'nga-teen' à  
l'aide de sa corne.

**ásìgàr**

N soldat

**àtì** [àtì, àt]

VI être tranchant. Ndò  
kìyō lè-m àtì. La lame de  
mon couteau est très  
tranchante.

Expr: jī [dòw] àtì - [qqn]  
être adroit Bòb-m tō njè-  
ndò ká jī-é àtì. Mon père  
est un chasseur adroit.

**àtē**

VI être amer. Nìbàkín àtē  
yā. Nivaquine est très

amer. Góró àtē yā. La noix  
de kola est très amère.

Expr: kēm [dòw] àtē -  
[qqn] être vigilant

Expr: rō [dòw] àt-é -  
[qqn] être triste Rō-m àt-  
m kánáná. Je suis très  
triste.

**átísō**

N éternuellement. m-ndìgè kūr  
átísō nè dēē àí. J'ai  
besoin d'éternuer, mais il  
ne sort pas.

Expr: ùr átísō - éternuer

**ày**

VI être sec (surface).

Kūbū jē lè-m lé ày àí báy.  
Mes vêtements ne sont pas  
encore secs.

**à**

VI être (debout), se tenir  
debout. Kāgē ká à kàdè káy  
tá kìn lé mbī-é yā.

L'arbre qui est à côté de  
cette maison a beaucoup de  
feuilles. Dīl à mè káy tá  
kí-dàng. Il y a un

caillédrat dans une autre  
concession. M-á, á, à, j-  
à, á-ī, d-á je suis debout,  
tu es debout, il est  
debout, nous sommes  
debout, vous êtes debout,  
ils sont debout

Aux marqueur progressif.

Expr: ndī à là - la pluie  
ne tombe pas pendant un  
certain temps

**ày**

V fuir. Bísē sòbē dō-m  
kàdē dō-m é m-āy. Le chien  
se dirigeait vers moi pour  
me mordre, mais j'ai fui.

M-āy, āy, ày, j-ày, d-áy  
je fuis, tu fuis, il fuit,  
nous fuyons, ils fuient

V couler. Mésī ày nàng kàrē àí. *Le sang ne coule pas pour rien.*

### ày

VT produire (de corde). í-mōng tō kāgē ká ày kùlō. 'Mong' est un arbre qui produit de la corde.

### ày

VT boire. Ādē-m màn m-āy. *Donne-moi de l'eau à boire.* M-āy, āy, ày, j-ày, āy-ī, d-áy je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent

### bā

N fleuve. Ī-dēē dān-m tà bā tí. *Viens avec moi au fleuve.* Bā-á dans le fleuve Mān bā tō lò ndām àí, íyē ngán jē ādē d-ów àí. *L'eau au fleuve n'est pas un endroit pour s'amuser -- ne laissez pas les enfants y aller.*

### bá

Av avec courage; fort. Úwē rō-í bá nè ā kūsū. *Tiens-toi fort ou tu vas tomber.*

### bàā

N rancune. Úwè bàā sè ngō-ké-é. *Il garde rancune contre son frère.*

N vengeance.

Expr: dàl bàā - se venger  
Dàl bàā tō né ká màjàí. *Se venger n'est pas bon.*

### bàbàrà

N pont. J-àí dō bàbàrà tí j-ìsì j-dōw bē-é. *Nous traversons le pont en train d'aller au village.* Dōw jē yā dō bàbàrà tí sí ndōgé-nè. *Il y avait beaucoup des gens sur le pont ce matin.*

### bàdè

N esp. de plante [Stylochiton sp.]. Ngōn ká dè-é ngàē yā lé d-á kàdē bàdè ndē-é. *Un enfant têtù, on va lui donner le Stylochiton (sur son corps pour que ça) le démange.*

### bādē

V douter. m-bādē ká à dēē béré. *Je doute qu'il ne vienne demain.*

### bāgē

 (Syn. dō-jī)

N l'épaule. Dòktòr òsè ngán jē tà bāgē-dé tí. *Le médecin a donné l'injection à l'épaule de l'enfant.*

### bàl

N bouc. Bál tō bīyē ká dīngēm. *Le bouc est un mâle chèvre.*

### bàl

N saut. Bál bīyē ì bál dō kùlō tí. *Le bouc a sauté sur la corde.*

### bál

 (Syn. gál)

NIn entrejambe. Bísē ày ngōdē ùr bál-m tí àdē m-ūsē. *Le chien courait entre mes jambes et m'a fait tomber.*

### bál

 (Français)

N balle; football {normalement ì bál

'sauter'} Ngán jē d-á d-índē bál gidè káy tí. *Les enfants sont en train de jouer au football derrière la maison.*

### bālē

N le samedi {normalement avec ndō} Ndō bālē tō ndō súkè ká bē-é là-jí. *Le samedi est le jour du marché chez nous.*



**bàn**

Int comment?. dā bàn bá  
dòw jē ngé bē-ī pí bè?  
Comment se fait-il que les  
gens t'attendent en vain?

**bānā-bānā**

N sorte de jeu de hasard.  
Bānā-bānā tō mbàrè ká  
màjàl. "Banabana" est un  
jeu de hasard mauvais.

**bànan**

N banane

**bàndē**

N sorte de cache-sexe des  
femmes (morceau de toile).  
Dèné jē ká lōw d-úlē  
bàndē. Les femmes  
d'entretiens portaient le  
cache-sexe.

**bāndē** [bāndē]

N filet pour la chasse.  
Bāndē ùwè dùl jē. Le filet  
a attrapé des biche-  
cochons.

**bàngà**

N piste de (animaux).  
Bàngà yégē jē wàlè ùbè t́  
àl. (Sur) les pistes de  
rats les herbes ne  
poussent pas.

**bāngá**

N esp. d'arbre à  
caoutchouc [Manihot  
glaziovii]. Bāngá tō kágē  
ká í-mā, d-ór-né gālì. Le  
Manihot glaziovii est un  
arbre planté avec lequel  
on clôture une parcelle.

**bàngèrà** [bàngèrà]

N cynocéphale

**bāngòw** [bāngòw, bōngòw]

(Syn. bōngòw)  
N patate douce. Ngōn ùsò  
bāngòw ká kēm àdē mē-é tē-  
é yā. L'enfant a mangé la

patate douce crue et alors  
il a très mal au ventre.

**bānjē** [bānjē]

N lèpre. Njè-dàbè ndīngē  
bānjē. Le paresseux  
convoite la lèpre.

Expr: njè-bānjē - lépreux,  
lépreuse Njè-bānjē njīyē  
dàn ndī t́ àl. Le lépreux  
ne marche pas sous la  
pluie. (Proverbe)

**bànjè-lò** (Syn. bāy-lò)

N champ en jachère

**bár**

NIn ligne, rang. Dòw jē d-  
índē bār-dé nāā t́ ndām-  
né. Les gens se mettent en  
ligne pour danser.

**bārā**

N fourmilier. Kínē ī-ndām  
sè bārā lé à nāy bē-é t́.  
Si tu t'amuses avec le  
fourmilier tu vas rester  
dans son trou.

**bàrátè** (Arabe)

V théière

**bàrēm-tànjè** (Syn. bégé)

N esp. d'herbe. Bàrēm-  
tānjè tō mù ká ngán jē d-  
ójē-né jōgē. Le  
'barimtanji' est une herbe  
avec laquelle les enfants  
fabriquent les chapeaux.

**bàsá**

VI être beau {v. aussi  
kúrē} Ngō lè ngār bàsá yā,  
dèné jē gè tē-é. Le fils  
du chef est très beau,  
toutes les jeunes filles  
veulent se marier avec  
lui.

N jeune homme. m-tō bàsá  
báy. Je suis encore jeune.

**bàsèrāng**

N cancer de la peau. Dò  
bàsèrāng idē àl. La plaie

du cancer de la peau ne se guérit pas.

**bàtàkúmbá** (Sango)

N apprenti-chauffeur (Sango: gardien des bagages). Bàtàkúmbá b̀òg̀è là là kà-ḿ d̀é̀b-é. L'apprenti-chauffeur a volé l'argent de mon grand-père sur la route.

**bàtáng** [bàtán]

N esp. de galago (Galago du Sénégal). Né ndájē tēē kēm bàtáng. Une chose imitée fait sortir les yeux du galago.

**bàtē**

N mouton. Bàtē jē í-b̀é́í bá-dé yā t̀ò̀y b̀ī̀ỳỳ jē. Les moutons ont plus peur de leurs propriétaires que les chèvres.

**bàtú**

N chat. Bàtú ngēm yégē jē kàdē ùwè-dé. Le chat guette les rats pour les saisir.

**báw-kāgē**

N esp. de serpent venimeux qui habite sur les arbres. Báw-kāgē tō lī ḱ ís̀ì d̀ò kāgē t́. Le "Bawgage" est un serpent qui habite sur les arbres.

**Bāyā**

NP Gbaya, une ethnie centrafricaine

**báylà**

N margouillat. Báylà tō dā ḱ ùs̀ò ngán-é. Le margouillat est un animal qui mange ses enfants.

**bàā** (Syn. bàā)

N rancune. Bàā là b̀ò̀b-í à k̀ù̀wè-ī. La rancune de ton père reste sur toi.

**bày**

N odeur. Bày né ètì màjàí nè. *Quelque chose sent mauvais ici.*

**bày-lò**

N champ en jachère {on dit aussi **bày-lò**}

**bàyà**

N jeune fille qui fait l'initiation. Bàyà jē í-ndām tà ḱy t́ í-é. Les jeunes filles (qui font l'initiation) dansent devant sa maison. Expr: ndò b̀ỳỳ - initiation des femmes

**bè**

Av ainsi, comme ça; seulement. Ndī èdì s̀é̀ bè. La pluie a tombé un peu seulement. Ngō-k̀ó̀-í dā dí bá ìngè-né là yā bè? C'est quoi que ton frère a fait pour trouver autant d'argent?

**bè-bá**

Cnj alors, et alors. Màdē-ḿ ìndè-ḿ bè-bá m-ē-é àí. Mon ami m'a tapé, et alors je ne le vois plus. J̀ì-k̀òl ǹà̀ỳ ỳỳ bè-bá m-ó̀dē-né g̀ú̀r̀s̀ì là-í àí. Nous avons discuté et alors j'ai refusé son argent. dā s̀è-ḿ màj̀ì, bè-bá m-ndìg-é-né. Il m'a traité bien, et alors je l'aime.

**bèlō** (Français)

N vélo, bicyclette

**bémē**

N esp. de fourmi magnan {on dit aussi **bém**} Bày bémē jē ètì yā. Les fourmis noires sentent très mauvais.

**bèmè-lò** (Syn. bày-lò)  
 N *champ en jachère*. Dòw jē í-dō nàq̄ dò bèmè-lò t́ lè kà-dé jē. *Les gens se battent sur le champ en jachère de leurs grands-parents.*

**bèrè** (Syn. bòrè)  
 N *demain*. À dēè bèrè. *Il viendra demain.*

**bèré** (Syn. bòré)  
 Av *demain*

**bèó** (Syn. nàngá)  
 Av *bas, en bas*. Njè ḱ ìsì t́á, ùs-é dò njè ḱ ìsì bèé t́ á. *Celui qui est en haute, il ne se soucie pas de celui qui est en bas.*

**bégí** (Syn. bàrìm-tànjì)  
 N *esp. d'herbe*

**bègìrè**  
 N *bois plat*. Dèné ùt̄ sī k̄ bègìrè. *La femme porte du fagot sur un bois plat.*

**bèl**  
 NIn *plume*. Ndò jē túlō bèl né jē dò-dé t́. *Les jeunes de l'initiation mettent des plumes dans les cheveux.*

NIn *poil*. Bòb-m̄ tō d̀ng̀m k̄ bèl-é yā. *Mon père est un homme avec beaucoup de poils.*

NIn *couleur (de la peau)*. B̄ȳ lè-í ḱn̄ bèl-é tō bàñ? *Quel couleur est ta chèvre?*

NIn *poils autour de la bouche {normalement avec t̄}* Bèl t̄ b̄l ngāl t̄ȳ bèl t̄ s̀nd̄. *Les poils autour de la bouche du lion sont plus longs que ceux de la bouche du cheval.*

**bél**  
 N *pagne*. Bél lè-í ḱn̄ lé màj̄ yā. *Ton pagne là est très joli.*

**bèl-dò**  
 NIn *cheveux*. Mbī k̄ḡ ḱn̄ t̄ȳ bèl-dò-m̄ t́. *Les feuilles de cet arbre se collaient à mes cheveux.*

**bèn**  
 N *tante paternelle*. Bèn-m̄, bèn-í, bèn-é, bèn-jí, bèn-sí, bèn-dé *ma tante paternelle, sa tante paternelle* Bèn-m̄ rē-é tē-é yā. *Ma tante est beaucoup malade.* Bèn-m̄ tō k̄-n̄n b̄b-m̄. *Ma tante paternelle est la soeur de mon père.*

**bèr**  
 N *phacochère*. Bèr dā dō yā. *Le phacochère est très agressif.*

**bér**  
 VI être récemment né. Dèné gōsī ngōn ḱ bér. *La femme berce le nouveau-né.*

**bìkàn** [bìkàn, bìk̄n̄]  
 N *vélo*. Ùn là búy l̀-é ndōḡ-né bìkàn. *Il a pris l'argent du coton et acheté un vélo avec.*

**bíkì** (Français)  
 N *stylo à bille, bic*

**bíl-bìl**  
 V *bière de mil*. Bíl-bìl lè dèné ḱn̄ ènḡ. *La bière de cette femme n'a pas un bon goût.*

**bìng** [bìng, bìnḡ]  
 N *cuisse*. Ngōn ì dō k̄ḡ t́ ùs̄ àd̄ ìnḡ dō bìng-é t́. *L'enfant est tombé d'un arbre et est blessé à la cuisse.* Lī d̄ bìng-m̄. *Un serpent m'a mordu à la cuisse.*

Expr: bīng kūnjé - la  
cuisse du poulet

### bīr

V mortier. Dèné òngē kō  
bīr-í. La femme a versé le  
mil dans le mortier.

### bísī

N chien. Bísī dō-m̄. Le  
chien m'a mordu. Bísī lè-m̄  
bēí bēr jē àí. Mon chien  
ne craint pas les  
phacochères.

### bìsī-mbīr [bìsīmbīr]

N éruption de la peau.  
Bìsī-mbīr tēē gídè ngōn  
tí. L'enfant a des  
éruptions de peau sur le  
dos.

### bī-yísì

N esp. de scarabée. Dòw jē  
d-úsō bī-yísì àí dō-tàlè  
bī-yísì ùsō sì. Les gens  
ne mangent pas le scarabée  
car le scarabée mange  
l'excrément.

### bìnē

N son de mil. Dòw ò bìnē  
tēy àí. Personne ne mange  
le son de pénicillaire.  
Dèné ùr kō òngē mē kēē tí  
sīyē kādē òr bìnē-é. La  
femme a versé le mil dans  
le van et l'a secoué pour  
enlever le son.

### bīyè

N esp d'abeille qui habite  
dans la terre. Bīyè jē d-  
ísī bē tí nāng, dē tō yā  
àí. Les abeilles de terre  
vivent dans les trous dans  
le sol, ils ne piquent pas  
beaucoup.

### bīyē

N chèvre. Kō bīyē lè-m̄ òjè  
ngán jē yā. Ma chèvre a eu  
beaucoup de petits.  
Expr: kō bīyē - chèvre

(femelle)

Expr: bàl bīyā - bouc

### bīyē [bīyē, bīyā]

N bouillie. M-ísī m-āy  
bīyē. Je suis en train de  
manger la bouillie.

### bòlè

N trou  
N puits. Bòlè ká bē lè-jí  
ù yā. Le puits dans notre  
village est très profond.

### bòlè

N abri pour les animaux.  
Bòlè kūnjé lè-m̄ búgē m-ā  
dā ká sīgè. Mon poulailler  
est devenu ancien, je vais  
construire un nouveau.  
Expr: bòlè kūnjé -  
poulailler  
Expr: bòlè bīyē - abri  
pour les chèvres

### bòlè-mān

N puits. Bòlè-mān lè-jí ù.  
Notre puits est très  
profond.

### bòrè (Syn. bèrè)

Av demain

### bòrè

Av beaucoup. Ndìgè-m̄ bòrè  
ngày. Il vraiment m'aime  
beaucoup.

### bòré (Syn. bèré)

Av demain

### bòtè

NIn sève [d'une plante ou  
d'un arbre]. Kínē bòtè  
kāgē kán ùsē kēm-í tí kēm-  
í à tí. Si la sève de cet  
arbre tombe sur tes yeux,  
ils vont s'enfler.

### bōtē-bóy-àí

N engoulement. Ndòr kè-sí  
nú sár kādē bōtē-bóy-àí  
ìndè dè-é. Il a labouré  
depuis le matin jusque  
l'engoulement l'a tapé la

tête (c'est à dire, le début de la nuit).

**bòy**

VI être gros. *dā bán bá ngōn-í bòy bè? Comment se fait-il que ton enfant est si gros?*

VI être grand. *Kèdē tō dā ká bòy tòy dā jē láy.*

*L'éléphant est un animal plus grand que tous les animaux.*

VI être important, grand (dans le sens social). *Dòw ká bòy un haut fonctionnaire*

**bòbē**

NIIn père {devient **bò** quand suivi d'un affixe qui consiste d'une syllabe commençante avec une consonne} *Bòb-ím, bòb-í, bòb-é, bòb-jí, bòb-sí, bòb-dé mon père, ton père, son père, notre père, votre père, leur père Ngār ùwè ngō-bàsá ngà rémè bòb-é nájē dè-é. Le chef a arrêté un jeune homme, mais son père a nié les accusations portées contre lui.*

**bón**

NIIn poils du pubis

**bōngòw** [bōngòw]

(Syn. *bāngòw*)

*N patate douce. Ī-ndīr bōngòw sé ādē í-úsō àl wà. Cuis un peu de patate pour que je mange, d'accord? Bōngòw ká tól í-ndòw kè ùbē. La patate douce pelée, on la prépare avec de l'huile.*

**bòr**

N boue

*N mur construit avec la boue. M-índē dò-ím kàdē bòr tá. Je me suis cogné la tête contre le mur.*

*N boueux. Ndī èdē yā kōl-nè àdē màn bā tō bòr lé. Il a beaucoup plu cette année et l'eau du fleuve est boueuse.*

**bòr**

N sauce à base de pâte d'arachide ou sésame.

*Expr: bòr ké - sauce de sésame*

*Expr: bòr kàbī - sauce d'arachide*

**bòr**

V essuyer. *m-njīyē dàn bòr tá lò nditè òr-m àdē m-ūsē. Je me promenais dans la boue et je me suis glissé et tombé. Ī-bòr dò tábəl kán ādē-m. Essuie la surface de la table pour moi.*

**bríkē** (Français)

N brique

**bū**

*V cendre. Bū tō né ká dā-né sàbō kó-bē. La cendre est une chose qu'on utilise pour fabriquer le savon indigène.*

NIIn poudre, farine de (nééré)

**bū-mātē**

N farine du nééré

*N jaune {parce que la farine du nééré est jaune}*

*Né ká bū-mātē quelque chose qui est jaune*

**bújúrū**

VT effacer

VT annuler

VI s'effacer, être effacé.

*Yél ùlè àdē nìng dā jē*

*bújúrū. Le vent souffle de*

sorte que les traces des animaux sont effacées.

### **būlō**

N la rage. *bō dā àdī būlō dā bīsī jē. Il y a la famine et alors les chiens sont enragés.*

*Expr: bīsī kī būlō rēé - un chien enragé*

### **búm**

NIn balle (d'un grain) toujours sur la plante. *Búm tōy lé tō dō kàndī tī. La balle d'épi du pénicillaire est sur les grains.*

*Expr: búm tōy - balle du petit mil (pénicillaire)*

### **búndīkī** (Arabe)

N fusil

### **bùngàràng**

N rat : esp. de. *Mbī bùngàràng ngāl àl dè-é. Les oreilles de ce rat sont plus longues que sa tête.*

### **būr**

N varan terrestre [*Varanus exanthematicus*]. *Būr tō dā kī tītī nāā kà báylà, ì-bá ngāl. Le varan est un animal pareil au margouillat, mais il est plus grand.*

### **būrbáyò**

N esp. de pomme de terre ronde et rouge

### **būrē**

N filet (pour la pêche). *Mbòw jē d-ílē būrē bā-á. Les pêcheurs lançaient le filet dans l'eau du fleuve.*

### **bùrè-kòsì**

N expert cultivateur. *Bòbī-m tō bùrè-kòsì, àsì ndòr kùlē dògī-gid-é-jòó mē bāl kārē. Mon père est*

*un grand-cultivateur, il peut labourer 10 champs de coton chaque année.*

### **bùrè-mbā**

N hôte

### **bùsì**

Id {à l'improviste (venir: descr. de *tèḡ*)}. *Bàn bá ī-tèḡ bùsì bè? Comment se fait que tu viens à l'improviste comme ça?*

### **búy**

N coton. *Kùnī-nè m-ndòr búy àl. Cette année je ne cultive pas du coton.*

*Kàmyō òy búy òw-né Kūmrāá dō-tàlè ùsín gòtó Dòbāá. Les camions transportent le coton à Koumra parce qu'il n'y a pas une usine à Doba.*

N cotonnier

### **bùyúm** (Syn. *dàl-kàbì*)

N esp. d'arbre [*Ficus sp.*]. *Bùyúm tō kágī kī bòy yā. Ngán jē d-úsō kànd-é. Le Ficus est un très grand arbre. Les enfants mangent son fruit.*

### **bà**

N saison pluvieuse {devient *bàr-á* dans locatif} *bà dēē ngāā jì-ndām àl j-òw ndòr-ó. La saison pluvieuse est arrivée, on ne joue plus, on cultive les champs. Ndò kī tōl bàr-á ògī kàdē ndī èdì. La initiation accomplie pendant la saison pluvieuse empêche la pluie de tomber.*  
*Expr: bàr-á - en saison pluvieuse*

### **bā**

V appeler. *Né kìn lé dí-bē-é 'tèmē'. Cette chose*

là s'appelle un tamis. Dòw bā-ī. Quelqu'un t'appelle. V inviter. bā-m àdē m-ōw mbā dè-é tí bē tí lè-é. Il m'a invité à lui rendre visite dans son village M-bē-é kàdē ùsò né yàā mbātí. Je l'ai invité à manger mais il a refusé. V convoquer

**bá** [bá/wá]

Cmp que {suit les interrogatifs} Ì dí bá ī ndōgē súkè tí tàgí-nè wà? C'est quoi que tu as acheté au marché hier? ĩ-dā bān bá íngē-né gúrsè bè? Comment se fait-il que ton frère a trouvé autant d'argent? Pèr-ngèl bá d-ó-né lò lò ká pèr èlèktrìsìtèè gòtó tí lé. On utilise la torche en paille pour voir pendant la nuit là où il n'y a pas d'électricité.

Cmp d'abord et après, avant de {souvent la traduction est 'avant de'} M-ā kùsò né bá m-ā kòw. Je vais manger avant de partir.

**bàā**

V trouver par terre. M-ōw ndòō í-níngē, é ngōn-m bàā í-níngē nàngá. J'ai besoin de bracelet, mon enfant a trouvé le bracelet par terre.

Expr: bàā nàngá - trouver par terre

**bàā**

VT être insatisfait, inquiété {objet est normalement tà} Rō ngōn-é tē-é àdē bàā tà. Son enfant est malade et il s'inquiète.

**bāā**

Cmp d'abord. M-ā kòw ndò kānjē bāā m-ā dēē báy. Je vais aller à la pêche d'abord avant de revenir.

**bá-njè** (Syn. bá)

N propriétaire. m-gèr bá-njè káy kán àl. Je ne connais pas le propriétaire de cette maison.

**bádē**

NIn tombe. bádē bòb-m tò ngōsí. la tombe de mon père est près.

**bágàrà**

N hyène. bágàrà ùwè bīyē jē, ngàā bīyē d-úwē bágàrà àl. L'hyène fait sa proie de la chèvre, et la chèvre ne fait pas sa proie de l'hyène.

**bāl**

N année. M-ōw mbā àl àsè bāl jī-này-jōó. Je n'ai pas voyagé depuis huit ans. bāl-í dā kándáng? dā bāl kòr-jōó. Quel âge as-tu? Vingt ans.

Expr: bāl ká-dá tí? - quand, dans quelle année? ĩ-dēē Njaména bāl ká-dá tí? Dans quelle année es-tu venu à N'Djaména?

**bál**

N couleur, dessin, teinture. bál bátú kán ndùl La couleur du chat est noire. Bātē òr bál mē-é tí ndà. Le mouton est tacheté de blanc au ventre.

N pelage d'un animal

**bán** [bàn]

Av marqueur de doute. Ā ĩ-dēē yàā bán tā? Est-ce que

tu vraiment vas venir? (ou 'vraiment' indique doute)

### báné

Av marqueur d'obligation. Mòy ká dā-ī kín lé ā kày kùmē yāā báné. Cette maladie qui t'attaque, il faut que tu prennes du médicament.

### bāng [bāŋ]

V réclamer, demander [qqc prêté]. Tūnē-m gúrsè bú-jōó, m-bāng-é pí. Je l'ai prêté 1000 CFA, mais je l'ai lui ai réclamé en vain.

### bārēmbā

N esp. d'arbre [Stereospermum kunthianum]. bārēmbā tō kāgē ká Mòngō jē d-ílē-né ndògē àl nè d-á kìngè mbā jē yā. Le Stereospermum kunthianum est un arbre que les Mongo n'utilise pas pour soutenir le secko de peur qu'on va avoir beaucoup d'étrangers.

### bàtè [bàtè, bāt]

Av tôt, de bonne heure. m-ndél-é bátè yāā nè mbátí dēē sè-m. Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi. Expr: kè bátè - tôt du matin J-à tēē kè bátè. Nous allons sortir tôt du matin.

Av à l'heure. ē-njīyē lów àl kín j-à tēē bátè yāā bān wà? Comme tu ne marches pas vite, est-ce qu'on peut arriver à l'heure.

### bāy

N butte. Dòw jē d-óŕ bāy bōngòw kété bá í-mā dè-é dò tí. Les gens font des

buttes pour la patate douce d'abord et après ils plantent sa tige dessus.

### bē

N trou {pour les animaux} bē tí dans le trou M-úr bē m-úlē kāgē tí dō kílē-né ndògē. J'ai fait un trou dans la terre pour y mettre le poteau pour le secko. D-úr bē kè dígē. Les gens creusent les trous avec des pioches. Expr: bē yégē - trou de rats

### bē

N village. dēbē dē mē bē tí lò-jí. Le chemin passe directement par notre village.

### bē

V clouer. Sàrbàndē bē kāgē kè pòndè. Le charpentier enfonce la pointe dans le bois (en clouant).

### bèè

N esclave {'r' finale perdue, mais bār-í 'ton esclave, ton serviteur'} Dòw jē ká ndùl ká ndòkí d-ísē àmèríkè lé tō bèè jē. Les noirs qui habitaient l'Amérique avant étaient des esclaves.

### bèbè

VI être boueux (liquide). Mān lè-í bèbè, īndē nāng ādē dè-é ilē. Ton eau est boueuse, pose-la par terre pour qu'elle décante. VI avoir des impuretés (liquide)

### bēbērē

VT fabrique (petite corde avec les mains). bēbērē kùlē dō kùū-né kùbū. Il



*fabrique fil pour coudre la chemise.*

**bɔdɛ**

NIn *hanche*. Njè-dàbè òrè jī-é bɔd-é tí. *Le paresseux met les mains sur les hanches (pour ne rien faire).*

**bɔ́í**

N *peur*. Lò-kí m-ò bɔ́l lé bɔ́l ùwè-m̄. *Quand j'ai vu le lion, la peur m'a saisi.*

VI *avoir peur*

VT *craindre, avoir peur de*. Gá-gàá tō àl ká ndùl ká bɔ́l dòw jē. *Le corbeau est un oiseau noir qui a peur des gens.*

**bɔ́l**

N *flotteur (instrument pour la pêche)*. bɔ́l ká kùy tí *flotteur d'hameçon*

**bɔ́l**

Av *exprime une notion de quantité revendiquée*. Ādɛ-m̄ bɔ́l. *Ajoute-lui un peu.*

**bɔ́sɛrɛ**

VI *être vert, pas mûr*. Mángò ká bɔ́sɛrɛ māsɛ yā. *Les mangues qui ne sont pas mûr sont très acides.*

**bɔ́tɛ**

N *singe*. bɔ́tɛ tá nàā kè mādè nè ì bá tō ngōn né. *Le singe est pareil au cynocéphale, mais il est petit.*

**bɔ́tɛ**

VI *chercher à manger, survivre*. M-ɔw m̄-bɔ́tɛ kè tà-m̄ tí. *Je cherche avec peine pour survivre.*

**bɔ́tɛ-kàsɛ**

N *esp. de singe*. bɔ́tɛ-kàsɛ jē tújū kádɛ lè-m̄. *Les*

*singes détruisent ma canne à sucre.*

**bɔ́y**

Av *encore, plus*. Kógóró yā mbél ādɛ-m̄ bɔ́y. *Verse-moi encore, s'il te plaît.*

**bɔ́y-bāá**

Cmp *d'abord*. M-ā kòw ndò kānjɛ bɔ́y-bāá m-ā dèē bɔ́y. *Je vais aller à la pêche d'abord avant de revenir.*

**bɔ́y-tāá**

Cmp *d'abord*. M-ā kòw ndò kānjɛ bɔ́y-tāá m-ā dèē bɔ́y. *Je vais aller à la pêche d'abord avant de revenir.*

**bɔ́i**

VI *dormir; sommeil*. m̄-ndó né ndɔ́ yā àdɛ m̄-tò bɔ́i áí. *J'étudie beaucoup la nuit, je ne dors pas.*

**bɔ́i**

N *pus*. Jī-é tí, bɔ́i tō títɛ àdɛ òg-é tō bɔ́i. *Il avait la main enflée et le pus dedans l'empêchait de dormir.*

**bɔ́indɛ**

VT *enrouler*. Kùlɛ bɔ́indɛ njè-é tí àdɛ ùsɛ. *La corde s'est enroulée à son pied et il est tombé.*

**bír** [bír, bír, bírí, bírí]

V *envelopper*. Ndī à kèdɛ àdɛ m-ā bír tūwɛ kùr káy. *Il va pleuvoir, alors je vais enrouler la natte et la mettre dans la maison.*

**bírrr-bírrr**

Id {*foncé (rouge: descr. de kɛɛ)*}. Kəm njè-kùmɛ kɛɛ bírrr-bírrr. *Les yeux du sorcier très d'un rouge foncé.*

**bò** (Syn. wò)

Inj *marque d'alarme*. M-ā  
kòy bò! Je vais mourir!

**bō**

N *faim*. bō dā-m yā, né-  
kùsò tò nòó wà? J'ai  
*beaucoup faim -- as-tu*  
*quelque chose à manger?*  
Expr: bō bò - *famine*

**bó-nè**

Av *aujourd'hui*. J-ùsò né  
màjè bó-nè, àdē rō dōw jē  
láy yā nēl-dé. On a bien  
*mangé aujourd'hui, et tout*  
*le monde est content*. Mè-m  
tō-m yā tàgè-nè, bó-nè dá  
tō só-té. Mon ventre m'a  
*fait beaucoup mal hier,*  
*aujourd'hui c'est mieux.*

**bògè**

V *voler*. Bàtākúmbá bōgè  
gúrsè lè kà-m dēb-é.  
*L'assistant au chauffeur a*  
*volé l'argent de mon*  
*grand-père sur la route.*  
N le vol

**bógè-mùdè**

N *esp. de rat, très petit*.  
bógè-mùdè tō ngōn yégē ká  
dōw ùsò àl. Le 'bogemude'  
*est un petit souris que*  
*l'homme ne mange pas.*

**bòyò**

N *champignon*. bōyò jē yā  
yāā ē-ndīr bá ā kùsò.  
*Beaucoup de champignons,*  
*il faut les traiter avant*  
*de les manger.*

**bóògèlò**

N *esp. de plante cultivée,*  
*taro [Xanthosoma mafaffa]*.  
bóògèlò màjè kè-dō úsō yā  
kàrè mè-í tō-ī àl. Le taro  
*est bon parce que même si*  
*tu mange beaucoup tu*  
*n'auras pas mal au ventre.*

**bòl**

N *lion*. Tóg-é tò tógē bōl.  
*Sa force est la force d'un*  
*lion.*

**bólémé**

N *maïs*. bètē jē ì wàlé dēē  
tét-ī bólémé. Les singes  
*sont venus de la brousse*  
*pour dévaster le champ de*  
*maïs.*

**bòlòlò**

N *esp. d'igname amère*

**bōn**

N *esp. d'écureuil volant*  
*(écureuil de Gambie)*. bōn  
jē d-ów d-ál kágē yā. Déné  
jē ká mè bē té d-úsō-dé  
àl. Les *écureuils montent*  
*beaucoup dans les arbres.*  
*Les femmes dans les*  
*villages ne les mangent*  
*pas.*

**bōyō**

VT *se cacher* {obj. est rō}  
bāl lò dō té m-āy bōyō rō-  
m wàlé. Pendant les années  
*de guerre, j'ai fuit pour*  
*me cacher en brousse.*

VT *cacher*

**bù**

VT *glaner*. Déné jē bù tó  
kàbī. Les femmes ont *glané*  
*dans le champ d'arachide.*

**bū**

N *autruche*. bū tō èl ká  
bòy ngà ì kè bāg-é àl.  
*L'autruche est un très*  
*grand oiseau; il ne vole*  
*pas.*

**bú**

Num cent. m-ndōgē kānjē  
gúrsè bú kàdē kò-m. J'ai  
*acheté du poisson à 100*  
*(500 CFA) pour ma mère.*  
Expr: bū jōó - *deux cent;*  
*mil francs*

**bú-dògè** (Syn. dūbɛ́)

Num mille. Mòy ùsū mè bē tɛ́ kɛ́ Dò-bāá àdē dōw jē d-ásɛ́ bú-dògè yāā d-óy. Il y a une épidémie à Doba de sorte qu'à peu près mille personnes en sont mortes.

**búgē**

N vieux, vieille. búgē dìnghəm, búgē dèné un vieux, une vieille femme Bòb-m búgē yā, tóg-é àsɛ́ dā kùlè àl. Mon père est déjà vieux; il n'a pas la force de travailler.

**búgúlú-jī** [búgúlújɛ́]

(Syn. síl-jī)  
NIn coude. m-dàr búgúlú-jī-m kàdè bòr tɛ́ àdē m-íngē dò. J'ai frappé le coude contre le mur et j'ai une plaie.

**búgúlú-njà**

(Syn. məkèsɛ́)  
NIn genou

**búl**

NIn profondeur (de l'eau). Mèy tō dā kɛ́ ìsɛ́ bā-á; ìsɛ́ búl màn tɛ́. La tortue est un animal qui vit dans l'eau profonde.

**būngē**

V arracher (en remuant) {normalement avec òr} Njè-ndòr būngē ngàlì òr. Le cultivateur a arraché le manioc (en remuant).

VT provoquer entorse. Jī-é būngē òr tà nàā tɛ́. Il a eu l'entorse au bras.

**búr**

N hanche, côté de la hanche. Dòktòr òsɛ́ búr-m àdē tō-m. Le médecin m'a donné une piqûre à la hanche et ça me fait mal.

**bùtùrù**

N esp. de plante [Cucurigo pilosa]. Bùtùrù lé dōw jē d-úsō kánd-é bāl bō tɛ́. Le Cucurigo pilosa, les gens mangent le tubercule pendant les années de famine.

**d-**

PrA ils. Dōw jē kɛ́ ndùl d-ísɛ́ sádè tɛ́. Les noirs habitent au Tchad.  
PrA marqueur d'un sujet de troisième pers. pl.. Bísɛ́ jē lè-m d-úwē ndàm. Mes chiens ont attrapé un écureuil.

**dà**

NIn la paume de la main {avec jī} Dà jī-m ndòō-m àdē m-á kìngè là. La paume de ma main me démange alors je vais trouver de l'argent.

NIn la plante du pied {avec njà}

**dā**

N viande. Náy dā nəl-m yā. La sauce de viande me plaît beaucoup.

N animal. Kèdɛ́ tō dā kɛ́ bòy tōy dā jē láy. L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres.

**dá** (Syn. lé) (Arabe)

Spc alors

**dāā**

N esp. d'herbe [Loudetia simplex]. Dāā tō wàlè kɛ́ d-ójɛ́-né dàm. Loudetia simplex est une herbe avec laquelle on tresse le grenier.

**dā-dògè**

N esp. de criquet. Dā-dògè tō gábrì kɛ́ gánd-é àtɛ́ yā.

Le 'dadogi' est un criquet avec les pattes très tranchantes.

### dā-mān

N lamantin, animal aquatique. Dā-mān ùwè ngán jē. Le lamantin attrape les enfants.

### dā-rō

NIn corps. Dā-rō-m tō né lè yò. Mon corps est une chose (destinée à) de la mort.

### dàbè

N hangar (pour se reposer dans l'ombre) {v. aussi pāl} Kò dā bōb-m àdē tò gín dàbè tí nōḡ. Mon père est fatigué et il se couche sous le hangar.

### dàbè

N paresse. Ngōn-í kán lé dàbè yā, ìyè kùlè dō ngō-ké-é tí. Ton enfant là est très paresseux; il laisse tout le travail à son frère.

### dàbè

N plaie au genou qui démange beaucoup. Dàbè dā njè-é àdē ḡg-é njīyē. Il a une plaie au genou qui l'empêche de marcher.

### dàdē

V trembler. Kínē úwē njè bōgè lé à dàdē. Si tu attrapes un voleur il va trembler

### dàgìyà

NP nom d'un garçon unique parmi beaucoup de soeurs

### dàl

V faire la même chose. Ngōn dèné sīyē kō ḡḡ ndùj-é bá tél dàl ndùjē lé béy. La jeune fille tamise la farine et puis elle tamise

la farine de nouveau.

Expr: dàl njà [dòw] - faire la même chose que [qqn]; réviser

Expr: dàl bàā - se venger

### dàl-kàbè

 (Syn. bùyúm)

N esp. d'arbre [Ficus sp.]. Dàl-kàbè tītē nūā kè kól bè nè è bá bōy itē kól. Le ficus 'dal-kab' ressemble au Syzygium guineense, mais il est plus grand.

### dálā

N entrave (au pied d'un animal). Síndē ká dálā tò njè-é tí lé à kōw lò àl. Un cheval avec une entrave sur ses pieds n'ira pas quelque part.

### dàlálà

 (Arabe)

N ombrelle, parapluie. ósí dàlálà dō ngōn tí nè kàdè òsè yā. Ouvrir l'ombrelle sur l'enfant car le soleil est fort.

### dàm

 [dām]

N grenier. M-íjē kō dàm-á. J'ai récolté (assez) de mil (pour remplir) le grenier. Dàm tō lò ngēm kō. Le grenier est un endroit pour garder le mil.

### dām

 [dām] (Syn. bāgē)

NIn épaule (quand on parle de porter qqc dessus). m-nūā gòl dām-m tí.

J'accroche le gourdin sur mon épaule. Dām-m, dām-í, dām-é mon épaule, ton épaule, son épaule

### dāmāl

N esp. d'arbre [Lonchocarpus lasciflorus]. Kám dāmāl nèl tà bīyē jē yā. Les

chèvres aiment les  
feuilles de l'arbre  
*Lonchocarpus lasciflorus*.

**dàn** [dàn]

N centre, milieu. Dèné  
ìndē mùf dān-á kàdē dōw jē  
d-ó. La femme met la boule  
au centre pour que les  
gens mangent.

Expr: tà ká dān-á - parole  
juste, correcte

Prp parmi. Dān ngán jē tí  
lè-m parmi mes enfants

**dān** [dān]

VT accompagner. Ī-dēē dān-  
m tà bā tí. Viens  
m'accompagner au fleuve.  
m-dān-ī déb-é. Je  
t'accompagner en route.

**dàn-bòlè**

N chèvre rachitique,  
maigre {avec les chèvres  
dont la maman est morte}  
Ngōn bīyē dān-bòlè un  
chevreau maigre

**dàn-lò**

N nuit, pleine nuit. ĩ tàá  
dān-lò tí ādē jè-pā tà.  
Lèves-toi en pleine nuit  
pour que nous parlions.

**dàng** [dàn]

N marigot, mare. Ngán jē  
í-ndām dāng tí. Les  
enfants jouent dans le  
marigot.

**dāng-tí** [dāng.tí]

N la misère {se dit de  
quelqu'un qui n'a personne  
pour le secourir}

N misérable. Dāng-tí dōw  
lì-é gòtó. Le misérable  
n'a pas quelqu'un. (s'il a  
qqn, il n'est pas  
misérable) Dōw là-m gòtó  
ādē dāng-tí dā-m. Je n'ai  
pas quelqu'un donc je suis

misérable. [litt: la  
misère me fait]

**dàngáy**

N prison. D-úwē njè-bògè  
dàngáy tí. Ils ont mis le  
voleur en prison.

Expr: dā [dòw] dāngáy -  
punir [qqn]

**dàr**

VT cogner avec, frapper  
contre. Jè-dàr nāā kè ngō-  
kó-m ndōó. Je me suis  
cogné avec mon frère dans  
l'obscurité.

**dará**

N sorte de danse  
traditionnelle où les  
danseurs se tiennent  
debout, en cercle. Dára tō  
ndām là kà-jí jē, ngòsī-nè  
ngán jē dí-gèf ndām àl. Le  
'dara' est la danse de nos  
ancêtres, maintenant les  
enfants ne savent plus  
danser.

**dárwáy**

N balai résistant {fait  
avec les tiges de sisal ou  
d'herbes résistantes}  
Dárwáy lé bá màjè kōy lò  
gō ndī tí. Le balai  
résistant est bon pour  
balayer après la pluie.

**dáwā** (Arabe)

Av médicament {normalement  
avec verbe ìlō} Dáwā kán  
mūy. Ce médicament est  
fort.

**dày-dày**

Id {beaucoup, bien  
(coller: descr. de tīyē)}.  
Dò dā ká ndīr tīyē dáy-  
dáy. La tête d'un animal  
cuite colle bien.

**dè**

NIn tête {seulement dè-é =  
'sa tête'; v. dò} Dèné

d̄isì né dè-é tí nàng. La femme fait descendre ce qu'elle avait sur la tête.

### -dé

Pr les, leur. M-índē-dé. Je les ai frappés. J-àd-dé né d-úsō. Nous leur avons donné quelque chose à manger. Ìndè-dé yā. Il les a beaucoup frappés.

### dèné

N femme. Dèné nā náy rémè nēl tè-é àdē ùsò láy. La femme a goûté la sauce, et elle l'a aimé tellement qu'elle a toute mangée.

### dé

Pr eux (forme indépendante, avec accent)

### dè

V bouclier. Kà-jí jē lé dè bá dí-dō-né kàdē tàā nìngè dō-dé tí. Nos ancêtres là utilisaient le bouclier dans les batailles pour se protéger contre les sagaies.

Expr: dè dō - le bouclier de guerre

### dē

VT passer, dépasser. Dē tà-m, dē tà-í, dē tè-é, dē tà-jí, dē tà-sí, dē tà-dé il m'a passé, il t'a passé, il nous a passés, il vous a passés, il les a passés Njè-tà-kéy lè-m dē tà-m dēb-é kè bèlō. Mon voisin m'a passé sur le chemin avec son vélo.

VI être passé, être fini (temps). Kàdà dē yā é ōw. L'heure est passée, alors tu dois partir.

### dé

N pigeon. Tūbē dé jē dō gòjè tí nè d-á kò láy. Chasse les pigeons du sorgho pour qu'ils ne le mangent pas.

### dé-dàbá

N esp. de pigeon

### dé-kūí

N esp. de pigeon vert

### dé-ngōdē

N esp. de pigeon

### dèbè

VI se cacher. bāl lò dō tí m-āy dèbè wàlé. Pendant les années de guerre, j'ai fui pour me cacher en brousse.

### dēbē

NIn côté, partie de (sphère). Bòbē-m ìjè dō-m rémè ìyè dēbē-é kārē. Mon père m'a coiffé la tête mais il a laissé une partie.

### débē

VT renverser, retourner. D-úsō né láy àdē débē tà ngó nàng. Ils ont tout mangé et ils ont renversé la calebasse sur la terre. VI se renverser. Tò débē sè dèné jē bā-á. La pirogue s'est renversée avec les femmes dans le fleuve.

### dèdēlō (Syn. tà-wàlé)

N cabinet en brousse, endroit pour chier. Kó ngōn òw dèdēlō àdē ngōn nō. La mère de l'enfant est partie au cabinet et l'enfant pleure.

### dēgí

NIn bélier {toujours avec bātē} Dēgí bātē lè nān-m náy, dí-sáng-é pí d-íngé-é

àí. *Le bélier de mon oncle s'est perdu, on l'a cherché en vain.*

**dèjɛ̀**

VT *demander, poser une question.* m̄-dèjɛ̀ là b̀b̀-ím rémè b̀b̀-ím òḡ-̄m̄. *J'ai demandé de l'argent à mon père mais il m'a refusé.*  
VE *dèjɛ̀ tà - poser une question*

**dèjɛ̀**

VI *éructer.* Kàbī dā-̄m̄ àd̄-̄m̄ m̄-dèjɛ̀ yā. *Les arachides me font roter beaucoup.*

**dḗ**

N *esp. de poisson.* Dḗ tō k̄anj̄ k̄ yā lò màñ-kùlè t́. *Le 'dol' est un poisson qui abonde dans les endroits inondés.*

**dèr**

NIn *ainé de famille.* Ngōn dèr-ím tō d̀ng̀m̄. *Mon enfant aîné est un garçon.*

**dér**

NIn *place pour les dents dans les gencives {rare}*  
Ngōn k̄ ngāng-é gòtó lé à d̀-ī k̄ d̄r-é wà? *Est-ce que l'enfant qui n'a pas de dents va te mordre avec la place pour les dents?*

**dèrngèl̄** [dèrngèl̄] (Arabe)

N *briques cuits*

**dēś**

V *croiser.* Tà gājɛ̀ d̄b̄ lé tō d̄b̄ j̄ k̄ d̄ś n̄ā. *Le rond-point est là où les routes se croisent.*

**dígō**

N *pioche.* Dòw j̄ nd̄r̄ b̄ k̄ dígō. *Les gens creusent des trous avec les pioches.*

**dīl**

N *arbre: caillcédrat.* Dīl tō k̄ḡ k̄ b̀y k̄ nd̄l-é màjɛ̀ yā, ngāā d̀w̄ j̄ p̄ n̄ nd̄l j̄ k̄ màjàl̄ d-ís̄ m̄ t́. *Le caillcédrat est un grand arbre avec beaucoup d'ombre, mais les gens disent que beaucoup d'esprits habitent dedans.*

**d̀ng̀m̄** [d̀ng̀m̄]

N *homme.* òw̄ s̄ ngán j̄ s̄r̄í, d̀ng̀m̄ j̄ s̄ó, dènè j̄ m̀t̄é. *Il a sept enfants, trois garçons et quatre filles.*

**d̄l̄**

VT *poursuivre.* D-íȳ-̄m̄ d-òw̄ àd̄ m-ā d̄l̄ ḡ-dé. *Ils m'ont laissé et ils ont parti et alors je vais les suivre.*

**d́-**

PrA *ils, elles {dans 3 villages du Nord de Doba on dit k̄-}* D́-t̄èè tágá ǹ-ǰ́ t́. *Ils sont sortis avant nous.* D́-t̄üb̄ t̀j̄ j̄ k̄ p̄r̄ nḡl̄. *Ils ont chassé les abeilles avec une torche de paille.*

**d̀r̀d̄p̄** (Arabe)

N *avant-goût, boisson offerte au client avant la commande.* M-āȳ d̀r̀d̄p̄ yàā ngà ȳl̄b̄ lé n̄l̄ àl̄ àd̄ m̄-nd̄oḡ àl̄. *J'ai bu l'avant-goût mais la bière n'était pas bonne et je ne l'ai pas achetée.*

**dò**

N *plaie.* Dò nd̄ òd̄ àl̄. *La plaie de la nuit ne se guérit pas. (Proverbe)* Dò k̄ njà-ím t́ òḡ-̄m̄ kàd̄ m̄-nj̄ȳ. *La plaie sur mon pied m'empêche de marcher.*

## dō

N chauve-souris. Dòw tō dō á òò lò kè-é àl wà.

L'homme n'est pas une chauve-souris pour ne pas savoir se tenir.

(Proverbe) Dō jē tújū mángò lè-m̄. Les chauves-souris détruisent mes mangues. Dō tō dā àl rém tō yèl̄ àl rém. La chauve-souris n'est ni animal, ni oiseau.

NE dō dà-ngò - espèce de grande chauve-souris

NE dō ngòkòr - espèce de petite chauve-souris

## dòktòr

N médecin. Dòktòr àjè ngōn-m̄. Le médecin a guéri mon enfant.

## dòlè

V mettre la toiture. m̄-dòlè káy k̄ mùndū. Je toiture la maison avec de la paille.

## dòlè

N esp. de plante utilisée dans la sauce. Dòlè tō náy ká d-ó lò tùt̄ t̄. Le 'dole' est (une plante qu'on met dans) une sauce qui on mange pendant la sécheresse.

## dóngàrò [dóngàrò]

N termite guerrier (à grosse tête rouge). Dóngàrò tó àdē wā à tēē. Le termite pique de sorte que le termite ailé va apparaître.

## dōrī

N toute la journée (pleuvoir).

Expr: dōrī ndī - une pluie qui ne cesse pas bō ká dōrī ndī t̄ dā yā. La faim

pendant la pluie qui ne cesse pas est grave.

## dòw

N personne. Dòw ndùl tō dòw ká à kòy. Un être humain est une personne qui va mourir.

Expr: (dòw) ngīngē rō (-é) - (qqn) être inquieté ī-ndīngē rō-í àl. Ne t'inquiète pas.

## dòw-ndùl

N être humain. Dòw-ndùl tō dòw ká à kòy. Un être humain est une personne qui va mourir.

## dò

VI mordre. Bísē dò-m̄. Le chien m'a mordu. Kínē bísē ká bülē dē-é dò-ī lé ā kòy. Si un chien enragé te mord tu vas mourir.

## dò

NIn tête. Dò-m̄, dò-í, dè-é, dò-jí, dò-sí, dò-dé ma tête, ta tête, sa tête, nos têtes, vos têtes, leurs têtes Dò-m̄ tō-m̄.

J'ai mal à la tête.

Expr: dò [dòw] ndà - [qqn] être vieux Lò kév-nàā kín lé dòw jē ká dò-dé kán kàrē dē t̄. Cette réunion là, même les vieux y sont venus.

Expr: dò [dòw] ngāng - [qqn] être tétu Ngōn ká dè-é ngāng lé à kùsò né sà dòw jē ká tòḡ àl. Un enfant tétu ne mange avec les adultes.

Expr: dò [dòw] sòl̄ nò [dòw màdē] t̄ - [qqn] être obéissant à [qqn d'autre] Adē dò-í sòl̄ nò njé-kòj̄-í jē t̄. Sois obéissant à tes parents.

Expr: [né] òy dò [dòw] t̄



- [qqc] dépasse [qqn] Kūrō  
dā-m̄ àdē né òȳ dō-m̄ t́.  
J'ai des dettes de sorte  
que je suis dépassé.

Expr: dō [dōw] túngō -  
[qqn] être inquieté et  
cherchant solutions au  
problème Là às̄ jī-m̄ àl,  
né k̄n̄ bá dā àdē dō-m̄  
túngō. L'argent ne me  
suffit pas, ce qui fait  
que j'en suis inquieté.

Expr: dō [dōw] òy - [qqn]  
être idiot Ngōn k̄n̄ lé dē-  
é òy, ḡē né lèkól t́ àl.  
Cet enfant là est un  
idiot, il ne connaît rien  
à l'école.

### dō

Prp sur, dans. M-āl tà dō  
kāgē t́ ngō lò. Je monte  
dans l'arbre pour veiller.  
Prp au dessous

### dō

Prp pour [+ infinitif]  
{abréviation de k̄-dō}  
Bòbē-m̄ gè ndōgē síndē dō  
ngēm-né m̄ng jē. Mon père  
a acheté un cheval pour  
garder ses boeufs.

Prp à cause de  
{abréviation de k̄-dō}  
Tàgí-nè m-ōw lòpítál t́ dō  
m̄y. Hier je suis allé à  
l'hôpital à cause d'une  
maladie.

### dō

V attacher. Ōw dō kùlē  
góbē bīyē t́ dē s̄-é ādē-  
m̄. Va attacher une corde  
au cou de la chèvre et  
amène-la-moi.

V porter (des peaux, on  
les attachant). Kà-jí jē  
dō ngīrē. Nos ancêtres  
portaient des peaux.

### Dò-bāá

NP Doba (capitale de la  
région du Logone-Oriental)

### dò-bádē

V cimetièrre. D-ún n̄n̄ d-ów  
s̄-é dò-bádē t́. Ils ont  
pris le cadavre et l'ont  
amené au cimetièrre.

### dò-bìr-bìtē

N tas d'ordures. Másàr k̄  
dò-bìr-bìtē t́ ìndē m̄j̄  
ìtē másàr k̄ n̄ngá. Le  
maïs (planté) sur les tas  
d'ordures produit mieux  
que celui qui sur le  
sable.

### dó-dīí

N monticule; termitière.  
Wē k̄ ndōf̄ k̄d̄ dó-dīí t́  
àndē m̄j̄. Le mil labouré  
à côté d'une termitière  
produit très bien. m-tō  
dó-dīí, ādē-m̄ m̄n̄ s̄ yā  
lé m-ā m-nd̄t̄-ī. Je suis  
une termitière, avec un  
peu d'eau je peux te faire  
glisser. M̄n̄ bá t̄l̄ k̄rē  
ìȳ k̄ dó-dīí t́. Même si  
l'eau détruit, elle laisse  
ce qui est sur la  
termitière.

### dò-dūbē

NIn la place de (arbre  
mort)

NIn la place ou (les  
animaux sont gardés). M̄ng  
tō k̄rō bá ḡē dò-dūb-é àl  
wà? Est-ce que le boeuf  
est un âne pour ne pas  
reconnaître sa place.

### dò-jī

N récompense, cadeau  
{aussi né dò-jī}

### dò-jī

NIn côté {normalement avec  
ḡl, k̄l} m-gōō lò dò-jī

kòl. Je regarde vers le côté droit.

**dò-kàdē** (Syn. kè-dò-kàdē)  
Cmp pour (+ inf.). D-íjē  
tà gāl dā mè dò-kàdē kè d-  
òng-né màñ d-áy. On coupe  
le bout de la gourde 'gal'  
et on prépare l'intérieur  
pour qu'on puisse y mettre  
de l'eau à boire.

**dò-kùbè**  
N issue de secours (de  
rat). Kèm-kàā lè yégē bá  
ìndē-né dò-kùbè lì-é.  
C'est la sagesse du rat  
qui (le pousse à) mettre  
son issue de secours.

**dò-màjè**  
Av peut-être. Dò-màjè bá à  
dèē bèrè. Peut-être il  
viendra demain.

**dò-nàng** [dò.nàng]  
N terre, sur terre. b̀̀l jē  
láy d-áy d-ów dò-nàng tá  
lè Bāyā jē. Tous les lions  
ont fuit sur la terre des  
Gbaya.

**dò-rā**  
N ciel. Ndī ìl̀̀ d̀̀s̀̀è dò-rā.  
Les nuages couvrent  
complètement le ciel.

**dò-sáy**  
Av premièrement, pour la  
première fois. Tō dò-sáy  
kàdē m-dèē Mündūú = dèē-m  
dò-sáy Mündūú. C'est la  
première fois que je viens  
à Moundou. Ngōn ká dò-sáy  
tō ngōn-m. Le première  
enfant est mon enfant.

**dō-talè**  
Cnj parce que. M-ōw àl̀̀ dō-  
talè rō-m tō-m yā. Je ne  
l'ai pas vu parce que je  
suis très malade. (lit:  
parce que mon corps me  
fait beaucoup mal) M-ìndē-

é dō-talè nd̀̀j̀̀è-m yā. Je  
l'ai tapé parce qu'il me  
dérange trop.

**dògè**  
N buffle. Dò dògè jē òsè  
nàā kàrē àl̀̀. Les buffles  
ne se battent pas pour  
rien. Dògè tō dā kè àsè  
nàā sè màng, ngàā isè wàlé  
rém, dā dō yā rém. Le  
buffle est un animal de la  
taille du boeuf, mais il  
est beaucoup plus  
agressif.

**dògè** [dògè, dòg]  
Num dix. M-úwē-dé kútē  
dògè dògè. Je les ai  
ramassé en tas de dix,  
dix.

**dògē-gìd-é-jōó**  
Num douze

**dògē-gìd-é-kàrē**  
Num onze. Kó künjé lè-m tō  
ngán künjé jē dògē-gìd-é-  
kàrē. Ma poule a éclos  
onze poussins.

**dògēm**  
N lièvre. Dògēm tō dā kè  
mbī-é ngāl. òw kè gōsē yā.  
Le lièvre est un animal  
aux oreilles longues, et  
il est très malin.

**dòngèrò** [dòngèrò, dòngèrò]  
N termite guerrière.  
Dòngèrò jē d́́-tó ngán jē.  
Les termites guerrières  
ont mordu les enfants.

**dù**  
V corde pour attacher des  
poissons.  
Expr: ùl̀̀ dù t́́ - attacher  
sur la corde

**dù**  
N outil pour graver. Dù tō  
né kè tól-né ngó. C'est un  
outil pour tailler

*l'intérieur d'une  
calebasse.*

**dūú**

*VT ne suffire pas, être  
trop petit pour. Kùlē dūú  
bòlè. La corde est trop  
petite pour le trou (du  
puits).*

*VI être petit*

**dùbè**

*VI commencer subitement (à  
courir). Òò né àl yàā rémè  
dùbè dò ngōdē t́ àȳ. Il  
n'a rien vu mais  
subitement il a commencé à  
courir.*

**dūb́** (Syn. bú-dòg̀)

*Num mille*

**dùbū**

*VT enterrer. Ngán jē dùbū  
là nàng. Les enfants ont  
enterré l'argent dans le  
sol.*

*VT semer. Bèrè j-à ków  
dùbū kàbī. Demain nous  
allons semer l'arachide.*

*VI s'enfoncer. Kàmyō dùbū  
dàn b̀r t́- Le camion  
s'est enfoncé dans la  
boue.*

**dùl**

*N esp. d'antilope (biche-  
cochon). Dùl tō ngōn dā ḱ  
tòkē b̄ȳ bè ngà è bá ì  
bàl yā. La biche-cochon  
est un animal de la taille  
d'une chèvre, mais il  
court vite et saut  
beaucoup.*

**dùm**

*N Arabe*

**dùm̄**

*V dépasser. m̄-dùm-é Je lui  
dépasse.*

*VI être têtue (un enfant).  
Ngōn ḱ dùm̄ ìndè k̄gē dàn  
í-ȳ-b́ś t́. L'enfant*

*têtu met l'arbre au milieu  
de l'herbe qui calle les  
gens.*

**dūn**

*N bassin, rein. Dūn-m̄,  
dūn-í, dūn-é, dūn-j́, dūn-  
sí, dūn-dé mon dos, ton  
dos, son dos, notre dos,  
votre dos, leur dos M-í d̀  
k̄gē t́ m-ūs̄ àdē dūn-m̄  
tèt̄. Je suis tombé de  
l'arbre et je me suis  
cassé le bassin.*

*N dos (en bas). Dūn-m̄ tō-m̄  
yā. Mon dos me fait  
beaucoup mal.*

**dùm̀**

*N boisson fabriquée à base  
du miel {pas d'origine  
Mango} Dùm̀ tō yīb̄ ḱ dā  
k̀ t̀j̀. Le 'duma' est une  
boisson fermentée qu'on  
prépare avec le miel.*

**-é**

*Loc dans, en {avec noms  
qui contiennent la voyelle  
ɔ}*

**-é**

*PrA lui (forme oblique,  
3me pers. sing.) {v. aussi  
-é} M-ā k̀nd-é. Je vais  
lui frapper. Ngōn-í tō m̀y  
= M̀y dā ngōn-é. son  
enfant est malade.*

*PrA le, la, lui (obj. de  
verbe). D-ád-é né ùs̀. Ils  
lui ont donné à manger.*

**è**

*Pr lui, elle, il (pronom  
indépendante: 3me pers.  
sing.).*

*Expr: è bá - mais lui*

**è**

*Cnj et {v. aussi é} Dèné  
ḡȳ wàs̄ è òy k̀nd-é. La  
femme a divisé le melon et  
a enlevé les grains. Dèné*

ùngī wō mè pál tí è nàjì  
kàd-á. La femme a versé le  
mil sur la natte et l'a  
étendu au soleil.

è

N pierre de divination  
{normalement ìndē è 'faire  
la divination avec des  
pierres'} D-índē è nàng  
kí-dò kòò gín mòy kí dā  
ngōn. Ils ont mis la  
pierre de divination sur  
l'enfant pour trouver la  
cause de sa maladie.

é (Syn. bá)

Cnj et  
Cnj mais. M-íd-é kàdē j-òw  
é mbātí. Je lui ai dit que  
nous partions mais il a  
refusé. m-bē-é kàdē ùsò né  
é mbātí. Je l'ai invité à  
manger mais il a refusé.  
Cnj alors. Kínē m-ódē  
gúrsì lè-í é m-ā kòy. Si  
j'ai touché ton argent  
alors que je meure!  
Cmp qui. Tō ngō-kó-í yāā é  
bògì-m. C'est ton frère  
qui m'a volé.

-é

Loc dans, en {avec noms  
qui contiennent la voyelle  
e ou i}

-é

PrA son, sa {avec mots qui  
contient la voyelle e ou  
i; v. -é}  
PrA le, la, lui (après  
verbe)

é-yē-è

Int marqueur d'emphase  
négatif. Déné jē í-déē tò  
àí é-yē-è. Ce ne sont pas  
les femmes aussi qui sont  
venues?

èdì

V tomber (pluie). Ndī èdì  
yā bó-nè. Il pleut  
beaucoup aujourd'hui. Ndī  
èdì yā àdē j-àsì dùbū né  
bó-nè àí. Il pleut  
beaucoup, on ne peut pas  
semer aujourd'hui.

Expr: èdē tà - mentir

èdē

V mentir {toujours avec  
tà}  
VT tromper. Njè-gātē èdē-m  
kè là. Le commerçant m'a  
trompé avec l'argent.

èl (Syn. yēl)

N oiseau. èl tō ngōn dò  
kāgē tí. L'oiseau a fait  
éclore son enfant sur  
l'arbre. bū tō èl kí bòy  
kí ì kè bāg-é àí.  
L'autruche est un grand  
oiseau qui ne vole pas.

èm

N nez. èm-m, èm-í, èm-é/  
èm-é, èm-jí, èm-sí, èm-dé  
mon nez, ton nez, son nez,  
notre nez, votre nez, leur  
nez Úlē jī-í èm-í tí àí.  
Ne mets pas le doigt dans  
le nez.

Expr: èm kədē - trompe  
d'éléphant

NIn corne (rhinocéros)

èm

N mousse  
N levure pour préparer la  
boisson. Ìlē èm yībē tí.  
Elle a mis la levure dans  
la bière.

èmè [èmè]

VI être gras. Dā kín  
èmè yā. Cette viande a  
beaucoup de graisse.

èn

VI pénétrer dans l'eau.  
Kínē ndābá èn màñ lé tēē

lów àí. *Quand le canard pénètre dans l'eau, il ne sort pas vite.*

**èngè** [èŋ, èngè]

VI être fort (boisson)

**èngē** [èŋgē, èŋ]

VI être maigre; maigrir.  
M-èngē, èngē, èngē, j-èngē, èng-ī, d-èngē je suis maigre, tu es maigre, il est maigre, nous sommes maigres, vous êtes maigres, ils sont maigres  
Nām-m̄ dā m̄òy àdē èngē yā.  
*La maladie a dérangé mon ami à tel point qu'il a beaucoup maigri.*

**èr**

N cailloux

**ètè**

V répandre une odeur. Bày né ètè màjàí nè. *Quelque chose sent mauvais ici.*

**gá-gàá**

N corbeau. Gá-gàá tō àl ká ndùl ká b̄óí dōw jē. *Le corbeau est un oiseau noir qui a peur des gens.*

**gàbèrà-kütū**

N hémorroïdes.  
Expr: gàbèrà-kütū àl - avoir des hémorroïdes Ngōn ká gàbèrà-kütū àl lé à kùsò kábē àí. *L'enfant qui a des hémorroïdes ne doit pas manger de piment.*

**gábrì**

N sauterelle, criquet {nom générique} Gábrì jē tújū kō. *Les sauterelles ont détruit le mil.*

**gàagā** (Syn. gágēm)

N légume qu'on a trop longtemps laissé pousser et qui est devenu dur. Yímē ká gàagā lé dèné ndīr-é àdē idē àí. *Le*

*gombo qu'on a trop longtemps laissé pousser là, une femme ne peut pas le cuire de sorte qu'il soit bien cuit.*

**gàgàgà**

Av coagulé.

Expr: òr nà-tí òr nāā tí - se coaguler, devenir coagulé Dèné t̄á b̄íȳ ìndē àdē òr nà-tí gágàgà bá ùn àdē ngōn b̄éy. *La femme fait la bouillie et la laisse pour qu'elle soit coagulée avant de la donner à l'enfant.*

**gàgè**

N sagaie

**gàgè**

N esp. de poisson. Mb̄r gágè à kàd-ī dō. *Les nageoires du silure peuvent provoquer une plaie douloureuse.*

**gàgēm**

N légume qu'on a trop longtemps laissé pousser {v. gágā}

**gàjè**

N fourche. Kāgē ká tō gājè kán j-à dā-né pāl. *Ce bois est fourchu; c'est bon pour faire un hangar. Gājè màng Mbōrōrō jē ngāl tòy ndégē màng jē. Les cornes des boeufs Mbororo sont plus longues que celles des autres boeufs. M-āl dō kāgē t̄á m-ísē gājè t̄á m-úsō bìng kūnjé. Je suis monté sur l'arbre est assis sur la fourche pour manger la patte de poulet.*  
Expr: kāgē gājè - un arbre fourchu (déjà coupé)  
Expr: gājè kāgē - la fourche de l'arbre

## gàjɛ̀

NIn corne. Gàjɛ̀ màṅg Mbōrōrō jē ngāl tōȳ ndégɛ̀ màṅg jē. Les cornes des boeufs Mbororo sont plus longues que celles des autres boeufs.

## gàjɛ̀

N la chance {pour avoir évité le mal} Bòb-m lé gàjɛ̀ lì-é yā, àdɛ̀ tēē tà yò tɛ̀. Mon père a eu beaucoup de chance, il s'est échappé de la mort.

## gájɛ̀

NIn morceau de. Mbél dō kúnjé bá báylà àȳ-né màṅ gájɛ̀ ngó tɛ̀. Grâce au poulet que le margouillat boit de l'eau dans le morceau dealebasse. (Proverbe)

Expr: gájɛ̀ bōr/bríkɛ̀/dèrngēl - un morceau de boue/brique/brique

## gájɛ̀

VT diviser. Mápà kárē í-gájɛ̀ dà nàā lò só í-lōbɛ̀ ngán jē. Un pain, on le divise en quatre pour distribuer aux enfants.

## gájɛ̀bɛ̀

N demi-canari en argile qui sert à griller

## gákɛ̀

VT gronder, réprimander. Ngōn àl dō tà é bōb-é gákɛ̀-é. L'enfant a désobéi et son père l'a grondé. V disputer. Ngá-kó nàā jē gákɛ̀ nàā dō né ndùbō tɛ̀. Les frères se sont disputés sur l'héritage.

## gàkɛ̀rà (Syn. tūwō-tógɛ̀)

N natte dure, tressé en roseaux

N esp. d'herbe dont on fabrique la natte [Jardinea confoensis]

## gāl

N gourde. D-íjō tà gāl dā mè dō-kàdɛ̀ kɛ̀ d-ōṅg-né màṅ d-áy. On coupe le bout de la gourde 'gal' et on prépare l'intérieur pour qu'on puisse y mettre de l'eau à boire.

## gál (Syn. bál)

NIn entrejambe. Dèné tēē gál-é kàdɛ̀ ngōn tēē tɛ̀. La femme a ouvert son entrejambe pour que le bébé y sorte. Bísɛ̀ àȳ ngōdɛ̀ ùr gál-m tɛ̀ àdɛ̀ m-ūsɛ̀. Le chien courait entre mes jambes et m'a fait tomber.

## gàlì

N entourage en bois. Gàlì lè-m; gàlì njò lè-m; gàlì bōngòw lè-m mon entourage; l'entourage sur l'aubergine  
Expr: òɛ̀ gàlì dō - entourer (une plante, jardin, etc.)

## gáliyā (Syn. tàn)

N esp. d'arbre: palmier doum. Gáriyā tō kágɛ̀ kɛ̀ tá nàā kɛ̀ màr, nè kándɛ̀-é bōy-á rém, líndɛ̀ yā àl rém. Le palmier doum est pareil au rônier, mais il n'est pas si grand, et son fruit n'est pas si sucré.

## gàmà

N fanfaronnade, vantardise.  
Expr: òɛ̀ gàmà - se vanter dā né kɛ̀-dàng àl dō kòɛ̀ gàmà mè bē tɛ̀. Il n'a fait autre chose que se vanter au village.

**gàmà**

N sorte de malheur provoqué par le fait avoir rompu un serment. *dā tō ndī-é tá àl àdē gàmà túg-é. Il n'a pas fait ce qu'il a promis de sorte qu'un malheur lui est arrivé.*

*Expr: gàmà túgē [dòw] - [qqn] souffrir de ce malheur*

**gámà-gāmā** [gámāāgāmā]

N araignée. *Gámà-gāmā òjē káy dōō kùwè-né kém jē. Les araignées tissent des toiles pour attraper des mouches.*

**gándē**

N In patte (du coq ou d'un insecte qui peut gratter). *Gándē gábrì ùy ngōn àdē tèē mēsē. La patte du criquet a gratté l'enfant et ça sort du sang.*

**gāng** [gāŋ, gāŋgē]

VT couper (et séparer). *ē-gāng mápà kìn ādē m-úsō sè-í. Coupe ce pain pour que je mange avec toi.*

*Expr: ìndè bā gāng - traverser le fleuve M-índē bā m-gāng kè tò. J'ai traversé le fleuve avec une pirogue.*

*Expr: gāng tà - juger, faire le jugement Ngār lè-jí gāng tà kí dān-á. Notre chef a fait un jugement juste.*

*Expr: gāng tà [dòw] - rencontrer [qqn] (quelque part) ē-dēē àdē j-ōw, kó-m à gāng tà-jí nū. Viens on parte, ma mère nous va rencontrer là-bas (loin). Expr: [dòw] gāng rē-é - [qqn] se séparer Tà-dé àsè*

*nàā àl àdē d-é ká ná jē í-gāng rō-dé. Ils ne s'entendent pas et alors certains parmi eux se sont séparés.*

*Expr: [dòw] gāng njè-é - [qqn] cesser de faire, dû à ce qu'on a rompu la relation avec qqn Mādē-m pā sè-m tà kí mājāl àdē m-gāng njà-m kōw bē lè-é. Mon ami a mal parlé de moi et j'ai cessé d'aller chez lui.*

*Expr: gāng dō [dòw] - payer la dette pour [qqn] Kūrē ùwè-m àdē ngō-kó-m bá dēē gāng dō-m. J'avais des dettes et mon frère est venu payer la dette pour moi.*

*Expr: gāng mē [dòw] - effrayer, choquer [qqn] (une nouvelle) Pōy tà ká j-ōō kìn lé gāng mē-jí. La nouvelle que nous avons écoutée nous a choquée. V divorcer, séparer. Ngār gāng dèné jī ngòw bē tá. Le chef a divorcé la femme de son mari.*

**gāng** [gāŋ]

VI être coupé, déchiré {fréq. de gāng}

**gāng** [gāŋ]

N type de tambour. *Gāng bā tòy kòdè. Le tambour "gang" résonne plus fort que le tambour "kode".*

**gāngē-māí**

N arc-en-ciel. *Gāngē-māí ògē ndī lò kèdè. L'arc en ciel empêche la pluie de tomber.*

**gàngàrà**

Av en brousse.

*Expr: ìlē gàngàrà tá - vagabonder en brousse Dòw*

jē í-mbātí ngōn àdē òw̄ ìlō  
gàngàrà t́í. Les gens ont  
abandonné l'enfant et il  
vagabonde en brousse.

### **gāngtál**

N une sorte de sorcellerie  
qui endommage qqn..

Expr: ùr [dòw̄] gāngtál -  
lancer cette sorcellerie  
sur [qqn]

### **gár-gō**

NIn partie supérieure de  
la nuque. Nān-m̄ ùsū ìndè  
gár-gē-é nāng àdē òy. Mon  
oncle est tombé et il  
s'est frappé sur la partie  
supérieure de la nuque (et  
l'a mis) par terre et il  
est mort.

### **gàràrà**

Id {un peu (amer: descr.  
de àtē)}. Yībē lè dèné kìn  
àtē gàràrà. La bière de  
cette femme là est un peu  
amère.

### **gáriyā**

N palmier 'doum'. Gáriyā  
tō kágē ḱí títē nàā k̀k̀ màr  
bè. Le palmier 'doum' est  
un arbre qui ressemble le  
rônier.

### **gātē**

N prix. Kòśí lè-í k̀n̄ lè  
gātē kándáng? Le prix de  
tes concombres est à  
combien?

N commerce.

Expr: dā gātē - faire le  
commerce

### **gātē**

N recueillement (pour un  
décès). Ngō-kó-dé òy àdē  
í-tòò gātē ndō só. Leur  
frère est mort et ils se  
sont recueillis quatre  
jours.

Expr: tò gātē - recueillir  
(pour un décès)

### **gáw**

N grand chasseur ou  
pêcheur. Kà-jí tō gáw àdē  
dā nāl-jí àl. Notre grand-  
père est un grand chasseur  
de sorte que nous ne  
manquons pas de la viande.

### **gáy**

Av différent

### **gà**

N qualité, modèle, type.  
Ùlè gà k̀bū lè-m̄. Il  
apporte la même chemise  
que moi. Ǹ ǹāā jē d-úlō  
gà k̀bū lè ǹāā. Les  
coépouses portent la même  
qualité de vêtements.  
(même couleur, etc.)

Expr: ùr gà - plaisanter  
(entre cousins)

### **gà**

N partie d'un champ.  
Expr: ìlō gà - labourer en  
morceaux (pour éviter  
travailler au soleil)  
B̀r̀è-k̀s̀ì ìlō gà m̀è nd̀òr̄  
t́í l̀ì-é d̀ò k̀àdē ndē-é òr̄  
k̀m̄ t́í. Le grand  
cultivateur a labouré son  
champ en morceaux pour les  
mettre ensemble un autre  
jour.

### **gàā**

NIn le sommet (d'une  
case). Kō né ḱí màj̀ì lè í-  
ǹāā g̀āā k̀y t́í. La bonne  
semence on accroche au  
sommet de la case.

### **gày**

V tomber en masse  
(plusieurs choses)

### **gāyā**

VT fendre, diviser en  
deux. Dèné gāyā wàsē è òy  
kánd-é. La femme a divisé



le melon en deux et a enlevé les graines.

**gáyā**

VT diviser (en plus. morceaux) {fréq. de **gāyā**}  
Ngán jē gáyā gēbírē kádē sōl. Les enfants ont divisé la courge pour qu'elle se refroidisse.

**gè** (Syn. ndìgì)

V vouloir. J-à kōw kāgī-lò tí ī-gè. Nous irons quand tu veux. M-gè ndōgī kūbū kí sīgì. Je veux acheter des nouveaux vêtements.

**gē**

VI faire le tour. Nān-ím njīyē gē gídè káy dō kòsè bīyē jē kōngī-dé bōlè-é Mon oncle fait le tour de la maison en marchant pour faire rentrer les chèvres dans leur abri.

**gé**

N tapioca blanc. D-úr gé dō kádē d-úlē mání dā-né bīyē. Ils creusent le tapioca et la cuisent pour en faire de la bouillie.

**gé**

VT creuser (avec les mains ou avec les pates). Yégē jē gé bē mē káy tá là-ím. Les rats ont creusé un trou dans ma maison.

VT récolter (arachides et pois de terres). Kābī lì-é ùr nāng àdē isè gé. Ses arachides sont dans la terre et il est train de les récolter.

**gèè** (Syn. gèr)

N spatule en bois. Ún gèè ādē m-kōrē-né mùr. Prends-moi cette spatule en bois pour que je puisse remuer la boule avec.

**gèè** (Syn. gèr)

V savoir

**gēbījē**

VI sortir (d'un sac, du ventre, etc.). Njè-bògè òsè mē dèné kà kīyē àdē tīlī-é gēbījē. Le voleur a poignardé le ventre de la femme avec un couteau et ses intestins sont sortis.

**gēbírē**

N courge

**gējīrē**

Av mal cuit (tubercule, courge, melon, etc.). Ngōn ndīr bōngòw àdē òy yò gējīrē. L'enfant a cuit la patate douce et il est sorti mal cuite.

**gékē**

V taper à l'aide de quelque chose pour rendre solide. Gékē gē-é ādē ngāng. Tape-le pour qu'il soit fort.

VT taper du dos de la main. Dèné gékē kēē dō kòdè ndūjī. La femme a tapé le van pour faire sortir la farine.

**gèl**

N gauche

N gaucher

**gèm**

NIIn testicules. Gèm bàl ká túngē nēl yā. Les testicules du bouc grillés sont délicieux.

**gém**

N esp. de plante utilisée pour préparer la sauce longue. Rō gúr lé ùlè ndòl yā tōkē gém bè. Le corps du silure est gluant comme le "gom".

**gèng** [gèŋ]

N mouche tsé-tsé

**gèng** [gèŋ]

N type de tambour

**gèr** (Syn. gèè)

V savoir. Dòw lé ɛ-gèr-é wà? Cette personne, tu la connais? Njé ndó jē né gèr né yā. Les professeurs savent beaucoup.

**gēsí** (Syn. ndógɛ̃)

NIn le reste de. Àdɛ̃ ngō-ké-é mí, òyò gēsí-é àdɛ̃ ké-é. Il a donné cinq à son frère et le reste à sa mère.

**gētɛ̃**

V appuyer, soutenir. Gētɛ̃ màjɛ̃ nè à kùsɛ̃. Soutiens-le bien de peur qu'il tombe. m-gētɛ̃ ndógɛ̃ sè kágɛ̃. Je soutiens le secko avec des poteaux.

**gìdɛ̃** [gìdɛ̃, gìd]

NIn dos. Gìdɛ̃-m tō-m yā. Mon dos me fait beaucoup mal. Ngō-ké-é ùn-é gìd-é tɛ̃. Son frère l'a monté sur le dos. Déné ùn ngōn gìd-é tɛ̃. La femme porte l'enfant au dos.

**gìdɛ̃** [gìdɛ̃, gìd]

Prp derrière de. m-ndòr gìdɛ̃ káy tɛ̃. Je cultive derrière la maison.

Prp à, autour de. m-bír kùlō gìdɛ̃ kágɛ̃ tɛ̃. J'ai enroulé la corde autour du bois.

**gín**

NIn fond. Sóò ùsɛ̃ gín màñ tɛ̃. Le seau est tombé au fond du puits.

**gín**

Prp sous, dessous. Sóò ùsɛ̃ gín bòlè tɛ̃ nú. Le seau est tombé au fond du puits.

**gín-njà** (Syn. gō-njà)

NIn talon

**gín-tà**

NIn menton. Màdɛ̃-m ìndè gín-tà ìlō-m. Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.

**gìnɛ̃**

NIn la bosse

**gìndīng**

N fer, morceau de fer, métal {on dit aussi gìndɛ̃}

**gìndɛ̃**

N fer, morceau de fer, métal {on dit aussi gìndīng} Kòdɛ̃ ùn gìndɛ̃ dō-kàdɛ̃ ò kòsɛ̃. Le forgeron a prit un morceau de fer pour forger une houe.

**gìndɛ̃**

N inflammation de l'anus (souvent due à des vers intestinaux). Gìndɛ̃ dā ngōn àdɛ̃ d-úr màñ kùt-é tɛ̃. L'enfant a une inflammation de l'anus et on verse de l'eau sur son anus.

**gīndɛ̃**

NIn morceau court (de qqc). Ngōn ìlō bàtɛ̃ kè gīndɛ̃ m̀yā. L'enfant a jeté sur le mouton avec un morceau court du couteau de jet.

**gír**

V réfléchir. òyò-m àdɛ̃-m gír, bèrè bá m-ā kídè-ì. Laisse-moi réfléchir, demain je te dirai.

Expr: gír tà - avoir de soucis, s'inquiéter ɛ̃-gír tà yā àl. Il ne faut pas t'inquiéter.

VI se soucier de {suivi de dō [dèw] tɛ̃} Dòw kɛ̃ ìsɛ̃ tàá gír dō kɛ̃ ìsɛ̃ bèé tɛ̃

àí. Celui qui est en haut ne se soucie pas de celui qui est en bas. m-gíř dò ngòn-m t́ ḱ ìsè Njaména. Je me soucie de mon fils qui est à N'djaména.

**gìrè**

N sorte de ruse ou on fait semblant de (faire qqc) {v. jìrè}

**gìrē**

N esp. d'aigle, aigle ravisseur. Gìrē tō kō nìngè ḱ njè-ndò. L'aigle ravisseur est une espèce d'épervier qui est chasseur.

**gō**

NIn nuque. Gō-m, gō-í, gē-é/ gō-é, gō-jí, gō-sí, gō-dé ma nuque, ta nuque, sa nuque, nos nuques, vos nuques, leurs nuques Gō dōw òò né ḱ tō gē-é t́ àí. Il a tapé son enfant sur la nuque.

**gō**

Prp après. Tēy òř gō māsàr t́, òř nò wē t́. Le petit mil devient mûr après le mais mais avant le mil normal.

**gō-njà** (Syn. gín-njà)

NIn talon

**gō-t́**

Cnj après

**gògí**

Av en arrière. Njé ḱ d-á kété d-ó né ḱ dā njé ḱ gògí àí. Ceux qui étaient avant n'ont pas vu ce qui s'est passé sur ceux qui étaient derrière.

**gòngé** [gòngé]

N esp, de plante avec épine; fruit délicieux

**gōsē**

NIn artiste. Tō gōsē kìndè kúndū. Il est un artiste de la cithare.

N sagesse, art. Dōw ḱ njé gōsē l'homme sage òw ḱ gōsē kìndè kúndū. Il connaît bien jouer la cithare [lit: il a l'art de ...].

**gòtì** (Syn. tó)

NIn absence de. Ngō-kó-m òēē gòt-m t́. Mon frère est venu me voir en mon absence.

**gòtó**

V n'existe pas, n'existent pas. Né-kùsò gòtó. Il n'y a rien à manger.

**gòy**

N pilon. Gòy tō né ḱ d-úr-né kō bìř-í. Le pilon est une chose pour piler le mil dans le mortier.

**gò**

Av brave. Tō gò òngè. C'est un brave homme.

**gòò**

VT visiter. Mādī-m òw gòò ḱ-é. Mon ami est allé visiter sa mère. VT voir, regarder

**gònè**

N tapioca jaune

**góbē**

NIn cou. Gób-m, gób-í, gób-é, góbē-jí, góbē-sí, góbē-dé mon cou, ton cou, son cou, nos cous, vos cous, leurs cous

NIn gorge. Né ùwè gób-m. Quelque chose s'est coincée dans ma gorge.

**gòjì**

N sorgo précoce {mil précoce qui murit dans 45 jours}

### gòjɛ̀

VI être court. Bòb-m̄ tō dōw kɛ̀ gòjɛ̀. Mon vieux père est un homme court.

### gòl

N gourdin. Gòl tō jī kāgɛ̀ kɛ̀ ngāng ngāā tē-é dūgɛ̀. Un gourdin est une branche d'arbre forte avec le bout courbé. Ādɛ̀-m̄ gòl m̄-nàā dām-m̄ tɛ̀. Donne-moi le gourdin afin que je l'accroche sur l'épaule.

### gól

VT consoler. Dèné gól ngōn-é. La femme consolait son bébé.

### gól

VT trier. Dèné gól kō dō kòɛ̀ nāng kɔ́ó. La femme trie le mil pour enlever le sable.

### gòngɛ̀rɔ̀

VI se rétrécir. Kūbū lī-é gòngɛ̀rɔ̀ rēmè è mbātɛ̀ ndájɛ̀. Son habit s'est rétréci et alors il a refusé de le repasser.

### gōngɛ̀rɔ̀

N forêt qui n'a pas été brûlée, pleine d'animaux féroces. Ngōn kɛ̀ dīngem̄ bá ùlè pèr gōngɛ̀rɔ̀. C'est un garçon brave qui peut brûler la forêt. (Proverbe)

### gōrɛ̀tɛ̀

N passoir

### górò

N noix de kola. Bórnɔ̀ jē ndōgɛ̀ górò lò láy. Les Bornous vendent des noix de kola partout.

### gūbɛ̀rū

VI être rond, être en forme de cercle. Kó-m̄ gāyā ngó kɛ̀ gūbɛ̀rū. Ma mère a

divisé unealebasse ronde en deux.

### gùdɛ̀ [gùdū, gùdɛ̀]

VT enlever (la peau d'arachide cuit, etc.). M-ā gùdɛ̀ kàbī kùsò. Je vais enlever la peau des arachides pour manger. VI être abattu de faim. bō dā ngōn àdɛ̀ gùdɛ̀. L'enfant est abattu par la faim.

### gùgùm

N esp. d'herbe à épis digités [*Paspalum scrobiculatum*]. Gùgùm tō wàlè kɛ̀ njìrè yā. Le *Paspalum scrobiculatum* est une herbe très résistante.

### gūjē

N civette. Gūjē tō dā kɛ̀ ètè yā. La civette Africaine est un animal avec une odeur très désagréable.

### gùl

VN excroissance (d'arbre) {inf. de **ùl**} Ngōn ùwè gùl mātɛ̀ bá àl-né taa. L'enfant a pris l'excroissance du néré pour monter.

### gùm

N petite gargoulette en argile. Mbā jē í-ndōgɛ̀ gùm kārē. Les étrangers ont acheté une jarre (de bière). Expr: gùm yībɛ̀ - canari pour la bière Gùm yībɛ̀ tō àdɛ̀ yībɛ̀ mbél kɔ́ó. La marmite s'est brisée de sorte que la bière s'est sortie.

### gùm

N canari (pour la bière)

**gùṁ**

N esp. de plante [*Urena lobata*]

**gūṁ**

N piège. Gūṁ lè-ṁ kīlē ùwè èl̄. Mon piège a sauté et attrapé un oiseau.

**gúm**

N sauce gluante  
N esp. d'arbuste dont l'écorce est utilisée pour préparer la sauce longue [*Grewia venusta*]

**gùṁṁ**

N guêpe maçonne. Gùṁṁ dā káy lî-é kà bòr kàdè káy t̄. La guêpe maçonne fait son nid de boue dans les murs des maisons.

**gúr**

N esp. de silure

**gúrs̄** [gúrs̄, gús̄]

N l'argent

**gùs̄-gùs̄**

Id {plus ou moins (noir: descr. de ndùl), noirâtre}

**hál** (Syn. kál)

N conduite

**háy** (Syn. š)

N pagaie. Háy tō né ká d-á nēl-né nēl tō. Une pagaie est une chose pour pagayer une pirogue.

**ì**

VI avoir de panaris, infection (doigt ou orteil). Jī-é ì, àdē bī tō m̄-é t̄. Il a une infection dans la main et il y a de pus dedans.

Expr: ì ndúm - être infecté Bís̄ dè-é, ì ndúm àdē njè-é t̄. Un chien l'a mordu et cela s'est infecté et son pied s'est enflé.

**ì**

V produire bien. Kōl̄-nè kō lè-ṁ ì yā. Cette année mon mil a bien produit.

**ī-**

N tu {plus souvent ī-}  
índē-ṁ, índ-é, índē-jí, índē-dé tu m'as frappé, tu lui as frappé, tu nous as frappés, tu les as frappés  
ī-gè dèē sè-ṁ wà? Veux-tu venir avec moi?

**ī**

Pr tu. ī lé wà! Toi là!  
(avertissement)

**-ī**

N toi, te. M-ā m-índē-ī Je vais te frapper M-ō-ī ndō kárē kété àl̄. Je ne t'ai jamais vu auparavant.

**-ī**

VPl marqueur d'un sujet pluriel (mais pas 3me pers.). ī-tōl-ī mǎng káñ kà-dō-dí wà? Pourquoi avez vous tué ce boeuf?

**-í**

Loc dans, en, sur {avec noms qui contiennent la voyelle 'i'}

**-í**

PrA ton, ta; toi. íyē-ṁ àdē m-ōw sè-í. Laisse-moi partir avec toi.

**ìì**

V tarir. Nāy kàdè dèē àdē mǎn bā ìì. La saison sèche est arrivée, et l'eau du fleuve s'est tarie.

**ìb̄**

VI activer, éventer (feu). Ngōn ìb̄ pèr gín bàrát̄ àdē bòb-é. L'enfant active le feu sous la théière pour son père.

## ìdè [ìdè, ìdè]

V parler. ídē-ī tà ngōn-sí àdē tūr hál-é. Parlez avec votre fils pour qu'il change sa conduite.

VT dire. Ìdè-m pà nè rō bōō-nè tē-é. = ìdè-m tōkí bōō-nè dā mōy. Il m'a dit que son père est malade. íd-é pà nè rō bōb-í tē-é. Tu lui as dit que ton père est malade. J-ìd-é pà nè rō bōō-jí tē-é. Nous lui avons dit que notre père est malade. ídē-ī-é pà nè rō bōō-sí tē-é. Vous lui avez dit que votre père est malade. D-ídē-ī-é pà nè rō bōō-dé tē-é. Ils lui ont dit que leur père est malade.

## ìdē

VI être cuit. Úsō dā kín àí nè ndīr d-ádē ìdē àí. Ne mange pas cette viande, ils ne l'ont pas bien cuit.

VI se guérir, être guéri

## ìgè

VI être perdu, se perdre {accent Mongo à côté de Ngambay} Ngōn ìgè wàlé. L'enfant est perdu en brousse.

VT échapper. Rī-á ìgè-m. Son nom m'échappe.

## ìjè

VT couper. M-íjē kō m-óngē dām-á. J'ai récolté le mil et je l'ai mis dans le grenier. M-íjē wàlé kādē m-ōjē ndògē. J'ai coupé des herbes pour en faire de secko.

Expr: ìjè rō [dòw] - esquiver

Expr: ìjè tà [dòw] - [qqn] changer de direction Nān-m

òō jàng-é dēb-é é ìjè tē-é ràng. Mon oncle a vu son rival sur la route et il a changé de direction.

Expr: [dòw] ìjè rē-é - [qqn] s'esquiver íjē rō-í nè kāgē à tètè kìndè-ī. Esquive-toi de peur que la branche ne casse et te frappe.

Expr: Mbī [dòw] ìjè dò tà tí lè [dòw mādē] - [qqn] écoute et suit les paroles de [qqn d'autre] qu'il n'a pas écouté avant

## ìjè

N écrire

## ìl

V téter, sucer. Ngūn ké rē-é tē-é ìl mbà àí. L'enfant malade ne tète pas. Ngōn ìsè ìl mbà ké-é. L'enfant tète sa maman.

## ìl

VI être noir et nuageux {emprunt: v. ì} Ndī ìl dūsè dò-rā. Les nuages couvrent complètement le ciel.

## ìlō

V jeter.

Expr: ìlō kōó - perdre M-ìlō mbù lè-m kōó. J'ai perdu mon sac.

Expr: ìlō rō [dòw] (dā né) - (faire) qqc lentement ìlō rē-é njīyē. Il marche lentement.

Expr: ìlō tà dò [dòw] - accuser [qqn] m-dā né àí yāā ngō-kō-m ìlō tà dò-m tí. Je n'ai rien fait mais mon frère m'a accusé.

Expr: [dòw] ìlō rē-é dā - [qqn] faire tout possible Bōb-é ìlō rē-é dā bá ngōn-é ìngè dè-é. Son père a fait tout possible pour

que son fils réussisse.

Expr: [dòw] ìlē rē-é kōó - [qqn] prendre risque M-ílé rō-m kōó kà-dō kàdē m-íngē-né dō-m. *J'ai pris des risques pour réussir.*

Expr: [dòw] ìlē dō-é - [qqn] ne tenir absolument pas compte Rō ngōn-é tē-é àdē òō màjè yàā é ìlē dè-é òw. *Son enfant est malade, il le sait bien mais il n'en tient absolument pas compte.*

Expr: [dòw] ìlē mē-é - [qqn] être patient Né ká dā né kìn lé, kìnē nān-m ìlē mē-é àí lé à tújū rē-é. *Cette chose qui est arrivée là, si mon oncle ne soit pas patient, il va se détruire.*

V mettre (de façon que l'objet soit "couché"). Ìlē tūwē nāng. *Mets la natte sur la terre.*

### ìṁ

VT jaloux de : être. Īm nām-í àí, kīm nāqā tō né ká màjál. *Ne soyez pas jaloux de ton ami, la jalousie est mauvaise.*

### ìndè

V taper, frapper. M-índē-ī, m-índ-é, m-índē-sí, m-índē-dé *Je t'ai frappé, je lui ai frappé, je vous ai frappés, je les ai frappés.* M-ā kìndè-ī, m-ā kìnd-é, m-ā kìndè-sí, m-ā kìndè-dé *je vais te frapper, je vais lui frapper, je vais vous frapper, je vais les frapper* D-úwē njè-bògè ndōó-nè d-índē-é yā. *Ils le frappaient pendant longtemps, puis ils l'ont*

laissé.

Expr: ìndè bál - jouer au football Ngán jē d-á d-índē bál tà kēy èkól tá. *Les enfants jouent au football devant l'école.*

Expr: ìndè kàdè-é kè [dòw] - se vanter de [litt: frappe son côté] Bōō ngōn ìndè kàdè-é kè ngōn-é ngáy. *Le père de l'enfant se vantait beaucoup de son fils.*

Expr: ìndè mbī [dòw] - gifler [qqn] Bòb-m ìndè mbī-m dō m-ō tà lī-é àí. *Mon père ma giflé parce que je ne l'écoute pas.* VT traverser. Māng jē d-índē mē ndòf tá lè-m yàā d-ów. *Les boeufs ont traversé ma champ est parti.*

### ìndē

V poser. Īndē, ìndē, j-ìndē, Īndē-ī, d-índē tu poses, il pose, nous posons, vous posez, ils posent

Expr: ìndē rō-é [rē-é] - se mettre dans problèmes Dèné ká ìngè kìn lé ìndē rē-é tà tá yā. *Cette femme maigre là se met beaucoup dans des problèmes.*

Expr: ìndē màñ pèr-é - faire bouillir de l'eau Dèné ìndē màñ pèr-é kàdē kè ndògē. *La femme a fait bouillir de l'eau pour se baigner.*

Expr: [dòw] ìndē rē-é - [qqn] avoir bonne forme physique, corpulence

Expr: [dòw] ìndē njè-é - [qqn] mettre les pieds (vise-en-garde) Bòbē ngōn ògē ngōn-é kàdē ìndē njè-é

bē lè ké-é. Le père de l'enfant l'a empêché de mettre les pieds chez sa mère.

Expr: [dòw] ìndē mbī-é màjì - [qqn] prêter bien l'attention Ìndē mbī-í màjì ò-né tà kíñ. Prête bien attention et écoute cette parole là.

Expr: [dòw] ìndē dò-é tí tóká - [qqn] ne oublier pas que ìndē-í dò-sí tí tóká bèré lé ā kòw-í mbā. Ne oubliez pas que demain vous voyagerez.

Expr: ìndē mē [dòw] nàngá - calmer [qqn] Mē-m tújū bá dèné lè-m pā tà ìndē-né mē-m nàngá. J'étais fâché mais ma femme a parlé pour me calmer.

Expr: [dòw] ìndē mē-é dò [dòw màdē] tí - [qqn] compter sur [qqn d'autre] M-ìndē mē-m dò-í tí kàdē Ì-dā-né ādē-m. Je compte sur toi pour que tu me fasses quelque chose. V mettre [qqc qui a une base]. Ìndē mùr dò tábàl tí ādē j-ò. Mets la boule sur la table pour que nous mangions. Ìndē sésì kàdē káy tí. Mets la chaise à côté de la maison.

### ìngè [ìngè]

VT trouver. M-ìngē bòb-í dēb-é. J'ai rencontré ton père sur le chemin.

Expr: ìngè nàng - trouver par terre

### ìngé [ìngé]

VT gratter. Ngōn ìngé kēm-é sár ādē kēm-é tō.

L'enfant grattait l'oeil à tel point qu'il allait le crever.

### ìsè

VT presser avec doigts. Ngōn dèné ìsè gém kàdē kúl. La fille a serré l'écorce de l'arbuste (pour la briser et) en faire la sauce)

### ìsì

V s'asseoir, être assis. M-ísē nàngá dò sētē tí. Je me suis assis sur la chaise. ísē nàng nè ngébē-m-í jē sé. Asseyez-vous ici et attendez-moi un instant.

Aux être en train de [faire qqc]. M-ísē m-ìndē-í, m-ísē m-ìnd-é, m-ísē m-ìndē-sí, m-ísē m-ìndē-dé. Je suis en train de te/ le/ vous/ les frapper.

Ngōn ìsì tōn jī-é. L'enfant est en train de lécher son doigt.

V vivre. Àbì tō dā kí tá nàā kè kèdē ngāā ìsì bā-á. L'hippopotame est un animal pareil à l'éléphant, mais il habite au fleuve.

VI demeurer, résider. ìsì dò bē mbā tí. Il réside à l'étranger.

### ìtè [ìtè, ìtè]

VT balayer. Kó-m ìtè lò kè ndìsē. Ma mère balaye avec le balai. M-ād-é gúrsì mí kàdē ìtè-né mē káy lè-m.

Je lui ai donné 25 CFA pour qu'elle balaie l'intérieur de ma maison.

VT s'écarter {avec rō} M-ítē rō-m, ítē rō-í, ìtē rē-é, j-ìtē rō-jí, ítē-í rō-sí, d-ítē rō-dé je m'écarte, tu t'écarte, il s'écarte, nous nous



écartons, vous vous  
écarterez, ils s'écarterent

ìtō

V dépasser. Jám̀bàl ngāl  
ìtō mà̀ng. Le chameau  
dépassé le boeuf en  
taille.

ìtì

V bourgeonner

īyō

N porc-épic. Īyō tō dā ká  
kōn-é tō g̀d-é t́ t̀k̄  
ndúf̀ b̀è, ngā̀ ì bá b̀òý. Le  
porc-épic est un animal  
qui a des piquants sur le  
dos, comme le hérisson,  
mais c'est plus grand.

īyō

VT tendre. Tàg̀í-nè m-īyō  
kùl̀è d̀òò kùwè-né dé jē yà̀  
nè m-úwō à́. Hier j'ai  
tendu un piège pour les  
pigeons mais je n'ai rien  
attrapé.

Expr: īyō rō-é - se cacher  
bāl rō t́ m-āy m-īyō rō-m̀  
wàlé. Pendant les années  
de guerre, j'ai fui pour  
me cacher en brousse.

̀̀̀

VI se lever {normalement  
avec tàá} ̀̀̀ tàá d̀èè ād̄ m-  
íl̄-ī. Lève-toi et viens  
pour que je t'envoie.

Expr: ̀̀̀ tàá - se lever

Expr: ̀̀̀ ndúm - être  
infecté, devenir infecté

VI venir de. í jē dá? M-̀̀̀  
Dòbāá. D'où venez-vous? Je  
suis de Doba.

̀̀̀

VI être nuageux, noir (le  
ciel, mais en parlant de  
la pluie). Ndī ̀̀̀ àd̄ l̀ò  
ndùl. Il fait sombre et  
nuageux.

īyē-bísí

N esp. d'herbe

̀̀̀̀̀

VT laisser. M-̀̀̀̀̀ kùbū jē  
lè-m̀ káy mbā t́ lè-m̀. J'ai  
laissé mes vêtements dans  
la maison de mon hôte.

Expr: ̀̀̀̀̀ tà [dòw] -  
lâcher [qqn]

ī-

PrA tu

í-

PrA marqueur du sujet de  
3me pers. pl. (même quand  
le sujet est déjà  
spécifié) {avant les  
verbes, et aussi on le  
trouve avec l'adverbe yā}  
Dòw jē í-tél d-òw wàlé  
gògí. Les gens ont  
retourné en brousse. Ngán  
jē í yā rō-m̀ t́. Les  
enfants sont nombreux chez  
moi.

PrA on. Yí lé í-ndīr-né  
náy. L'oseille là, on  
prépare la sauce avec.

í-bétē

N criquet dévastateur. í-  
bétē jē d-úsō mbī wàlé.  
Dòw jē d-úsō ká-ná jē ká  
dàn t́. La sauterelle est  
un insecte qui mange des  
feuilles des herbes. Les  
gens mangent certaines  
d'entre eux.

í-bā (Syn. njè)

NIIn propriétaire. í-bā-m̀,  
í-bā-á, í-bē-é, í-bā-jí,  
í-bā-sí, í-bā-dé mon  
propriétaire, ton  
propriétaire, son  
propriétaire, notre  
propriétaire, votre  
propriétaire, leur  
propriétaire

### í-báà-bòò

N punaise. í-báà-bòò jē d-ádē ngán jē kò ndòó. Les punaises ont fait souffrir les enfants pendant la nuit.

### í-dū

N petit canari qui sert à bouillir l'eau, à boire de nouveau

### í-gēng [ígēŋ]

N mante religieuse. é-gāng tō kūū ká bōy, usò ngán kūū jē. La mante religieuse est un insecte grand, elle mange les insectes petits.

### í-kūy

N cri d'alarme (pour les femmes). Dìngēm dā né kòbè, àdē dèné jē d-úr í-kūy. L'homme a fait quelque chose abominable de sorte que les femmes poussent des cris.

Expr: kùr kúy - crier

### í-làbàbà

N escargot {v. aussi tōrō} í-làbàbà tō né ká njīyē kè káy lì-é gid-é tí.

L'escargot est une petite créature qui se promène avec sa case sur le dos.

### í-lábàbā [ílabàbā]

N esp. d'escargot. Tōrō kè í-lábàbā tītī nḡḡ é tōrō ìsì dàn mǎn tí. L'escargot "toro" et l'escargot "lababa" se ressemblent, mais le "toro" habite dans l'eau.

### í-làkìlā [ílakìlā]

N esp. de chenille aux poils piquants {on dit aussi í-làlàā} í-làkìlā tètè rō-í tí àdē rō-í ndòò-ī. La chenille te

pique le corps de sorte que ça te démange.

### í-métílé

N esp. de pomme de terre de la taille d'un doigt. í-métílé nēl ìtē bŭrbáyò. La pomme de terre de la taille d'un doigt est plus succulente que la pomme de terre ronde.

### í-mōng [ímōŋ]

N esp. d'arbuste (l'écorce sert à fabriquer la corde)

### í-mōngē

N arbuste : esp. de. D-índē kám í-mōngē pèr-é í-ndógē njè-ndō. On a bouilli les feuilles du 'mong' pour laver la femme qui vient d'accoucher.

### í-níngō [íníngō]

N fièvre.

Expr: í-níngō ìndè [dòw] - [qqn] à une fièvre í-níngō ìndè-m j'ai une fièvre

### í-níngō [íníngō]

NIn anneau, bracelet. í-níngō ká báyà jē d-ó lé òy yā. Les anneaux portés par les jeunes filles initiées Sara sont très lourds.

### í-nī-màn

N monstre de l'eau. í-nī-màn tō dā ká ìsì mǎn-í. ùlè ndòl ùwè-né dòw-jē. Le monstre habite dans l'eau. Il produit un liquide visqueux pour attraper les gens.

### í-ndīl [índīl]

N youyou. Dèné jē ùlè-ī í-ndīl dò njé-kāl-síndē jē tí. Les femmes poussaient les youyous (pour encourager) les cavaliers. Expr: ìlē éndīl - pousser des youyous

**í-ndōy-dé** [índōydé]

N luciole. í-ndōy-dé tò ngōn kù ká ndōy tōkí pèr bè. *La luciole est un insecte qui scintille comme un feu.*

**í-ngáā-tēē** [ngáā.tē]

N esp. d'abeille

**í-ngó**

N calebasse {variant de ngó}. Òngē kō mè í-ngó t́ tógē. *Elle versa le mil dans la calebasse et le lava.*

**í-ngòó** [íngòó]

N marmite d'argile

**í-njōnīyō**

N esp. de criquet. í-njōnīyō jē d-ísē dàn bànán t́. *Cette sorte de criquet habite dans les bananiers.*

**í-dōy**

N noix de karité. Ûbē í-dōy màjè kúl náy yā. *L'huile de karité est très bon pour faire la sauce longue.*

**í-sēé**

N morceau de calebasse servant à partager de la boule dans les calebasses

**í-títí**

N esp. d'arbre sauvage avec le fruit comestible

**í-yēē** [íynēē]

N période entre neuf heures et dix heures {toujours dans expression í-yēē kēm kàdè} bō ká í-yēē kēm kàdè t́ dā yā. *La faim entre 9h et 10h est forte.*

**í-yē-bísí** [íynēbísí]

N esp. d'herbe

**j-**

Pr nous {forme qui précède une voyelle} J-à tál-ī dēē-ī kà kàdè ká-dá? *Nous allons revenir à quelle heure? J-ùsò né ngāā. Nous avons déjà mangé.*

**jàjári** (Arabe)

N boucher

**jákē**

VT couper en morceaux (les os). Njè tōl dā jákē dā lì-ó. *Le vendeur de la viande découpe les os en mini-morceaux.*

**jāl**

N Cobe des roseaux. Jāl bōy yā ìtē dùl. *Le Cobe des roseaux est plus grand que l'ourébi.*

**jàlàlà**

Id en désordre, pêle-mêle. Dènè kín gèē dōō bél àl àdē òr nàng gē-é t́ jàlàlà. *Cette femme là ne connaît pas attacher le pagne de sorte que ça traîne derrière elle en désordre.*

**jámàl** (Arabe)

N chameau. Nōj-í gòtó è āy màñ ká mè jámàl t́. *Quand tu n'a pas des parents tu vas boire l'eau du ventre du chameau. Jámbàl à kòy né kítē màng. Un chameau peut porter plus qu'un boeuf.*

**ján-ján** [jānjān]

Av doucement

**jàng** [jāŋ]

N rival. Kínō ō jàng-í dá ā kítē rō-í. *Si tu vois ton rival, tu dois t'écarter. Jàng-ím tájē-m ngā m-pà tà àl. Mon rival*

m'a insulté, mais je n'ai rien dit.

N rivalité

**jàng** [jàng]

V bénir {toujours avec dò} m-jàng dò ngōn. J'ai béni l'enfant.

**jāng**

N esp. d'arbre. Kándē jāng tō kùmē kēm-kàsè. Le fruit de 'jang' est un médicament pour l'ictère.

**jángá** [jàngá]

N sorte de petit panier. M-ún jángá kòy-né wúl lè-m. J'ai pris un panier pour ramasser les pois de terre.

**jàjà**

N maladie qui ronge la bouche. Jàjà ùsò tà-í. Tu as la bouche rongée par cette maladie.

**jē**

NPl marque de pluriel. Dòw jē, ngán jē des personnes, des enfants Sínḁ, sínḁ jē cheval, des chevaux

**jèkè**

Av doucement. ísē jèkè āḁ j-òò tà ká pà. Reste tranquille pour que nous puissions écouter ce qu'il dit.

**jèē**

Pr nous inclusif (forme indépendante)

**jè-ī**

Pr nous exclusif (forme indépendante)

**jè**

N mil sauvage. Kínē jè yā ndòr t́ lè-í lé, bō à ḁā-ī bār-á. Si beaucoup de mil sauvage se mettent dans ton champ alors tu auras

faim pendant la saison pluvieuse.

**jèbèlō**

NIn tripes. Ngán jē tógē jèbèlō bīyē. Les enfants lavent les tripes de la chèvre.

**jèy**

Pr nous (inclusif, forme indépendante)

**jī** [jī, jī]

NIn main. Jī-m, jī-í, jī-é, jī-jí, jī-sí, jī-dé ma main, ta main, sa main Ār jī-í ràng nè pèr à kò jī-í. Tiens ta main à l'écart de peur que le feu ne te brûle la main.

Expr: jī [dòw] ì - [qqn] avoir de revenus augmentés Ndī èḁ mājè kól-nè, àḁ jī njé-ndòr jē ì. La pluie a tombé abondamment cette année de sorte que les cultivateurs ont eu beaucoup de bénéfice.

Expr: jī [dòw] sòl - [qqn] être paresseux Ngōn ká jī-é sòl à kìngè né sè màd-é jē àl. L'enfant paresseux n'aura pas richesse avec ses amis.

Expr: jī [dòw] òy - [qqn] ne pas être habile Njè-ndò ká jī-é òy à kílō ḁā tōl àl. Le chasseur qui n'est pas habile ne tuera pas le gibier.

Expr: jī [dòw] t́yē - [qqn] être avare

Expr: jī [dòw] òy - [qqn] n'avoir pas bénéfice Mān tōl nān-m kól-nè, àḁ jī-é òy. L'eau a détruit (le champ de) mon oncle de sorte qu'il n'a rien de bénéfice.

Expr: ùn jī [dòw] -

honorer [qqn] Kùlè rē-é màjì yā àdē ùn jī nōj-é jē tā. *Son travail est bon de sorte que ça honore ses parents.*

Expr: ùwè jī [dòw] - saluer [qqn] Kínē ōw tēē káy lé úwē jī-dé ādē-m̄. *Quand tu rentres à la maison, tu les salues pour moi.*

Expr: ùlè jī [dòw] àdē [dòw màdē] - [qqn] aider [qqn d'autre], venir au secours de [qqn d'autre] Dòw ká màjì ùlè jī-é àdē njé-ndòò jē. *La personne qui bonne vient au secours des pauvres*

Expr: Né òf jī [dòw] t́ - [qqn] perdre ses biens

**-jí**

PrA nous (oblique), notre, nos. bē lò-jí tò sày ká lò ká nè. *Notre village est loin d'ici.*

PrA nous (obj. de verbe). índē-jí, índē-dé. *Tu nous as frappés. Tò kán bòy, àsì kòy-jí láy. La pirogue est assez grande pour nous tous. Ndìgè kàdē-jí né kùsò àl. Il n'a pas voulu nous donner à manger.*

**jī-kárē**

(Syn. jī-này-kárē)

Num neuf

**jī-này-jòó**

Num huit. M-ōw mbā àl bó-nè tò bāl jī-này-jòó. *Je n'ai pas voyagé depuis huit mois.*

**jī-này-kárē**

(Syn. jī-kárē)

Num neuf. òw kè ngán jē jī-này-kárē, dèné jē só, dīngēm jē mí. *Il a neuf*

*enfants, quatre filles et cinq garçons.*

**jīgē**

N souche. Jīgē tógē njà-m̄. *J'ai frappé mon pied contre la souche.*

**jìm** [jè̄m]

Id {très (ébahi: descr. de ùwè dò)}

**jínē**

N scorpion. Kínē jínē tógē-ī é d-ór kīgē-é kán kōó àl lé ā tò bī ndōó àl. *Si un scorpion te pique et qu'on ne peut pas faire sortir le poison, tu ne pourrais pas dormir la nuit.*

**jìndē** [jè̄ndē]

NIn toile d'araignée. Kém ndūr jìndē t́. *La mouche remuait dans la toile d'araignée.*

**jīngē** [jè̄ngē]

N esp. de plante qu'on utilise pour fabriquer le lit traditionnel

**jíngē** [jè̄ngē]

N cassures de grains de céréale après le moulinage. Dèné sīyē ndùjē kè tēmē òyè jíngē-é òngē bìf-í. *La femme tamisait la farine avec un tamis, et après elle mit la semoule dans le mortier.*

**jìrè** (Syn. gìrè)

N sorte de ruse ou on fait semblant de (faire qqc). Kílē jìrè dò bùyè t́ dò kò-né nàng. *Jeter une astuce sur l'abeille de terre pour sucer la terre. (Proverbe) Dèné ìlē jìrè dò mòy t́ tò-né káy. La femme faisait semblant d'être malade (et) a*

profité pour rester à la maison.

Expr: ìlḗ jìrè dḗ [dā né] dḗ [dā né mādī] - faire semblant de [faire qqc] pour [faire autre chose] ìlḗ jìrè dḗ kḗw bē lè mādī-é dḗ dā-né né kí-dāng. Il a fait semblant d'aller chez son ami pour faire autre chose.

**jḗ-**

PrA nous {forme qui précède un verbe qui commence avec une consonante} Jḗ-tél tagí-nè. Nous sommes revenus hier.

**jó**

N canari grand. Jó dā àdī mān sḗl. La jarre d'argile maintient l'eau fraîche.

**jḗḗ**

N deux. m-dēē àsḗ kàdḗ jḗḗ ngāā. Je suis arrivé ici il y a deux heures.

**jó-sēmḗ**

N marmite en aluminium épais. Jó ánjḗ à ngāng kàsḗ kḗ jó-sēmḗ àl. La marmite d'argile ne sera pas si résistante que la marmite de ciment.

**jó-sḗmḗ**

N marmite épaisse en aluminium. Jó ánjḗ à ngāā kàsḗ kḗ jó-sḗmḗ àl. La marmite d'argile ne sera pas si résistante que la marmite de ciment.

**jḗgḗ** (Syn. ndḗjḗ)

V déranger. ḗ-jḗgḗ-m àl. Ne me dérange pas. Kém jḗ jḗgḗ-m yā nè àdī m-ḗw kḗ dā kùlè ndátí. Les mouches me dérangent beaucoup ici,

alors je vais travailler dehors.

**jḗgḗ**

N petit chapeau

**jóré**

N esp. de petit oiseau. Dḗ ngōn ká déné kán tītḗ nāā kḗ dḗ ngán lè jóré. Les cheveux de cette fille là sont semblable à ceux des petits de l'oiseau 'jore'.

**jūngḗlū**

VT mettre en désordre. Ngōn jūngḗlū kḗbū ká mḗ mbù tḗ. L'enfant met en désordre les habits qui sont dans le sac.

**jùtḗ-mān**

N cigogne marabout

**kà**

NIn grand-parent. Kà-m, kà-í, kè-é, kà-jí, kà-sí, kà-dé mon grand-parent, ton grand-parent, son grand-parent, notre grand-parent, votre grand-parent, leur grand-parent Kà-m gḗr kújḗ-tà jḗ yā. Mon grand-père connaît beaucoup de devinettes. Kà-m tógḗ àsḗ njīyḗ àl. Mon grand-père n'a pas la force pour marcher.

NIn ancêtres. Lōw lé kà-jí jḗ d-ḗḗ ngīrḗ. Auparavant nos ancêtres portaient des peaux.

**kà**

N kyste. Nḗ-m ìlḗ kà. J'ai une kyste sur le front.

**ká** (Syn. ká)

NIn bruit de [qqc]. M-ḗ ká búndḗkḗ. J'ai écouté le bruit d'un fusil.

NIn nouvelles de. Lḗ nḗ yāā m-ḗ ké-é àl. Je n'ai

*pas eu de nouvelle de toi depuis longtemps.*

**ká-jòw**

N coquille d'escargot.  
Ngán jē tūr nàḗ ká-jòw.  
Les enfants jouent avec coquille de l'escargot.

**kàbī**

N arachide. Kàbī kí tò mè ngé-é tí lé ndùm lów àí.  
Les arachides en coquilles ne pourrissent pas rapidement.

**kābē**

N piment. m-gè náy kí kābē yā àí. Je n'aime pas les sauces avec trop de piment.

**kàdá**

Av midi. M-ó mùr kàdá nè àí. Je n'ai pas mangé la boule ce midi là.

**kàdè**

NIn poitrine. ì dò kāgē tí ùsē àdē sīngē kàd-é tètè.  
Ses côtes sont cassées quand il est tombé de l'arbre.

Expr: kàdè kàgē - écorce de l'arbre Dèné òlē kàdè kāgē kàdē ndògē ngōn-é. La femme a bouilli l'écorce de l'arbre pour baigner son enfant.

**kàdè**

N soleil. Dèné òngē kō mè pál tí nàjè kàdè-á. La femme a mis le mil sur la natte et l'a étendu au soleil pour qu'il sèche. V heure.

Expr: ngōn kàdè - minute m-dèè nè àsè ngōn kàdè jōó. Je suis arrivé ici il y a deux minutes.

**kàdè**

Prp à côté de. Úr tūwē kàdè bòr tí. Mets la natte au côté de la maison.

**kàdē**

Cmp que. Ngōn ndìgè kàdē bòb-é ìy-é àdē òw sī-é. Il veut que son père lui laisse partir avec lui. Cmp pour [+ inf.]. Túgē kāgē gāng kàdē dā-né tò. Il a coupé l'arbre pour faire une pirogue.

**kádē**

N tige. Mè bē tí dòw jē d-é-dólē káy sè kádē kō. Dans les villages les gens font les toits des cases avec la tige de mil.

**kádē**

N canne de sucre. Ngán jē tújū kō d-ó pà nè tō kádē. Les enfants ont détruit du mil pensant qu'il s'agissait de canne à sucre.

**kàdè-bè**

Av maintenant. Kàdè-bè báy bá ī-dèè wà? C'est maintenant qui tu es arrivé?

**kàgè**

VN ramper (un enfant) {inf. de àgè}

**kàgè**

N panthère. Kàgè tō dā ká tá nàḗ kè bātú, ngāā ngāl yā rém, dā dō yā rém. La panthère est un animal pareil au chat, mail elle est plus longue et plus grande.

**kāgē**

N arbre. Dòw jē gāng kāgē láy, àdē ngòsē-nè lò kīngè sī ngāng. Les gens ont coupé tous les arbres et

maintenant il est devenu difficile trouver du fagot.

NE ngūn kāgē - arbuste

### kāgē

N rhumatisme

### kāgē

N moment; période. Tō kāgē lè kījè kō àl báy. Il n'est pas encore le temps pour la récolte du mil.

### kāgē-bē-yàrá

N sorte de jeu avec des pierres qu'on bouge dans des trous dans la terre

### kāgē-kēm-kò

N arbre: esp. de. Bòtè kāgē-kēm-kò màjàl, òtí kòdè. La sève de l'arbre 'Kamko' est mauvais, ne la touche pas.

### kāgē-lò

NIn période de temps (pour qqc). Kāgē-lò kījè kō tì dans le période de la récolte du mil

### kàjè

VN guérir {inf. de àjè}

### kàl

N solitude.

Expr: dòw kàl - un être seul

### kāl

VN monter {inf. de àl}

### kāl

N esp. d'antilope. Kāl àsè nḡḡ kè wāl ngàā ndājí tō gáy. L'antilope 'kal' est pareil à l'antilope 'wal', mais ses bandes sont différentes.

### kál (Syn. hál) (Arabe)

N conduite, comportement

### kāl-nè

Av l'année passée. Kāl-nè dòw jē ndōgē kō-lé-dé kōó

àdē bō dā-dé kōl-nè.

L'année passée les gens ont vendu tout leur mil et maintenant ils meurent de faim.

### kàlàng [kàlàn] (Syn. lów)

Av vite. M-āy ngōdē

kàlàng. Je cours vite. Ī-dēē kàlàng, njè-bògè à káy nè. Viens vite, il y a un voleur dans la concession.

### kàlè

VN nager {inf. de àlè}

Kínḡ ē-gèē kàlè màñ àl lé òw bā-á àl. Si tu ne sais pas nager alors ne vas pas au fleuve.

### kālī

N tabouret. Kālī tō kāgē kè dòw tól dòō kīsè dò tì. Un tabouret est un bois taillé où les femmes s'assoient pour travailler.

### kám [kám]

N arbuste, buisson. Njé-ndòr jē d-óy kám kété bá kàdē kè ndòr. Les cultivateurs enlèvent les buissons du champ pour semer.

Expr: mbī kám - feuilles des arbustes (utilisés souvent dans les sauces) Mbī kám kè nḡ jē dí-rē-é kè nḡy tì Certaines feuilles on fait la sauce avec.

### kàmyō [kàmyō]

(Syn. wōtērō)

N camion, voiture. (Français)

Expr: ìlē pèr mē kàmyō tì - démarrer la voiture

Expr: tōl pèr mē kàmyō tì - arrêter le moteur



**kàndà** [kàndà]

N boulette préparée à base de sésame, graines de pastèque, etc.

**kándáng** [kàndàŋ]

Int combien. Kòsɛ̀ lè-í lé gāt-é kándáng? Tes concombres là coûtent combien?

**kàndē** [kàndē]

N fruit. Kàndē kīgē lé tál ndùl, gō-tí bá dòw jē d-úsō. Le fruit de cet arbre devient noir d'abord et après les gens le mangent. Expr: kàndē kīgē - le fruit d'un arbre

N noyau. Kàndē mángò ngàḗ góbē kò màng tí. Le noyau de mangue s'est coincé dans la gorge de la vache.

**kàndē** [kàndē]

VN produire de fruit {inf. de àndē}

**kándē** [kándē]

NIn grains. Déné gāyā wàsē è òy kánd-é. La femme a divisé le melon et a enlevé les grains.

**káng-káng** [kán.kán]

Id très (amer) {descr. de àtē} Górò ká kē àtē káng-káng. La noix de kola rouge est très amère.

**kānjē** [kānjē]

N poisson. Ngán kānjē jē ì yā dàng tí. Des petits poissons abondent dans les étangs. Déné ìsè sū kānjē. La femme est en train de fumer le poisson.

**kār**

NIn solitude de (qqn), seule. D-ów láy d-íyē-m kè kār-m. Ils sont tous parti et m'ont laissé seule.

**kār-mbī**

N calebasse - cuillère. Kār-mbī tō né ká d-áy-né bíyē. La cuillère de calebasse est une chose qu'on utilise pour boire la bouillie.

**kàrè**

N panier. M-ún kàrè dò kòy-né búy mè ndòr tí lè-m. J'ai pris un grand panier pour ramasser le coton dans mon champ.

**kàrè**

Av même {à la fin de la proposition} Lò-kìngē-nàḗ ká bòy kìn lé ngār kàrè dèē tí. Cette grande réunion là, même le chef est venu.

**kàrē**

Av rien; seulement. Mbòw tál kà jī-é kàrē. Le pêcheur est revenu avec les mains vides. Expr: Tō bàn? Tō kàrē. - Comment ça va? Ça va bien.

**kārē**

N un, une. Kārē, jōó, mùté, só, mǐ, mēhé, sīrí, jī-này-jōó, jī-này-kārē, dògè un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix Dòw kārē kàrè ā kòō-é/ kē-é súkè tí ál. Tu ne vas pas voir même une personne au marché.

**kàrē-bè**

Av pour rien, en vain. Ngōn ìlē-m sè kòkārō né kàrē-bè yāā. L'enfant a jeté une pierre sur moi pour rien.

**kàsɛ̀** [kàs, kàsɛ̀]

VI rouge, être. Dò báylà kàsɛ̀. La tête du margouillat est rouge.

VI être mûr (fruit). Mángò lè-m kàsɛ̀ àdɛ̀ màjɛ̀ kùsò.

Mes mangues sont bien mûres, on peut les manger maintenant.

**kásɛ̀**

V faire d'huile. Dèné kásɛ̀ gēbírō. La femme a fait l'huile de courge.

**kàtɛ̀**

VN être tranchant

**kàtɛ̀**

N sel. Kàtɛ̀ tò náy tí kín àí. Il n'y a pas assez de sel dans cette sauce.

Expr: njà [dòw] tàā kàtɛ̀ - [qqn] être motivé (de partir/aller) Ngō-kō-m bā-m yāā ngà njà-m tàā kàtɛ̀ kàdɛ̀ m-ōw àí. Mon frère m'a appelé mais je ne suis pas motivé d'y aller.

**kàtɛ̀-ngél** [kàtɛ̀ngɛ̀lɛ̀]

N natron. Kàtɛ̀-ngél gòtó àdɛ̀ yí lé màsɛ̀. Il n'y a pas de natron de sorte que l'oseille est acide.

**kāy**

V partager. Ngán jē í-kāy nāqā kàbī. Les enfants partageaient les arachides.

**kāy**

N herbe : esp de. Kāy tō wàlè kí ndōō. L'herbe 'haya' est une herbe qui démange.

**kàyà**

N vagabondage, prostitution. Dèné ká màndɛ̀ nāl dā kàyà àí. Une belle femme ne manque pas

de faire le vagabondage sexuel.

**kà**

VI être, se tenir debout {inf. de à, variant à}

**kà**

NIn flèche {normalement suivi de māndāng} Kà māndāng lè Mbōrōrō màjàí. Les flèches des nomades foubés sont très mauvaises.

Expr: kà búndɛ̀kè - cartouche

**kā**

N grain dans le fruit. Kā mánɡò, kā kāgē noyau ou grain d'une mangue, grain d'un fruit

**ká**

NIn bruit de. M-ō ká búndɛ̀kè. J'ai écouté le bruit du fusil.

**ká**

VT déféquer. Ngōn ká sù. L'enfant défèque.

**kàq̄**

N maladie goitre

**kánáná**

Id très (triste) {descr. de rō àtɛ̀}

**kàȳ**

V fuir {inf. de àȳ}

**kèē** [kèē]

N le van, panier pour vanner. Síyō ndùjɛ̀ kè kèē. On trie la farine avec le van.

**kèndè**

N cithare, harpe

**kété** (Syn. ndōkɛ̀)

Av avant, entre-temps. Kété ndōkɛ̀ lé kà-jí jē dā-dā nāqā tà àí. Entretiens nos parents ne faisaient pas des histoires. Yégɛ̀ jē

kí ì yā mè káy tí lè-ím  
kété lé, bàtú dèè ùsò-dé  
láy. Les rats qui  
abondaient dans la maison  
avant ont tous été mangés  
par le chat.

Av premièrement, avant les  
autres. Kàmýō kìn è yāā à  
kòw kété. Ce camion-ci  
sortira de la ville en  
premier lieu.

**kètìrè**

N esp. d'arbuste odorant.  
Kètìrè tō kāgī ká bày-é  
tūbē yíl jē. Le 'ketire'  
est un arbre dont l'odeur  
chasse les moustiques.

**kō**

N cri d'alarme (pour les  
hommes) {pour les femmes:  
í-kūy}  
Expr: ùr kō - crier (un  
crie d'avertissement) Njè-  
bògè wò, ùr kō, pà nè njè-  
bògè wò. Un voleur! il  
crie, il dit: un voleur.

**kó**

N sésame. Ké tō né ká d-  
ósī-né kàndà. On utilise  
le sésame pour préparer la  
sauce appelée 'kanda'.

**kèō** [kèō, kòō]

N respiration. M-āy ngōdī  
sár kèō gāng-m. Je cours  
et la respiration m'avait  
coupé. búgē kìn lé tàā kèō  
màjàí. La respiration est  
devenue très difficile  
pour ce vieux là.

**kèdì**

VN tomber (pluie) {inf. de  
èdì}

**kèdī**

N éléphant. Kèdī tō dā ká  
bòy tōy ndégī dā jē láy.  
L'éléphant est un animal  
qui est plus grand que

tous les autres.

Expr: èm kèdē - trompe  
d'éléphant

**kédí-mān** (Syn. yèdī-mān)

N urine.

**kèkóm**

N vagabondage. Ngōn kìn  
ìlō kèkóm nāl dā kùlè.  
C'est enfant fait le  
vagabondage sans  
travailler.

**kèl**

N côté

**kèm**

NIn oeil, yeux. Kèm-ím,  
kèm-í, kèm-é, kèm-jí, kèm-  
sí, kèm-dé mon oeil, ton  
oeil, son oeil, nos yeux,  
vos yeux, leurs yeux Nām-é  
ìndè kèm-é àdī kèm-é tí.  
Son ami lui a tapé dans  
l'oeil, et maintenant  
l'oeil est gonflé.

**kèm**

N chose crue. Wúl ká kèm  
kērērē yā. Les pois de  
terre crus sont très durs.  
M-úsō ngàlì ká sòl kèm. Je  
mange le manioc doux cru.

**kém**

N mouche. Kém jē í ndójī  
lò yā = Kém jē jógī lò yā.  
Les mouches dérangent  
beaucoup.

**kèm-kāā**

N sagesse

**kèm-kàsì**

N l'ictère. Dòw ká kèm-  
kàsì dē-é lé kèm-é kàsì.  
Une personne que l'ictère  
l'attaque aura les yeux  
rouges.

**kèm-ndóy**

N capitaine [Carpe  
nilotique]

**kēm-njà**

NIn *tibia*. Ngōn-í túgē  
kēm-njà-m̄. *Ton fils m'a  
donné un coup de pied dans  
le tibia.*

**kèn**

V ronfler. m̄-kèn yā ndōó  
nè àdē m-ōgē nē-m̄ lò tò  
bī. *J'ai beaucoup ronflé  
cette nuit, j'ai empêché à  
ma femme de dormir.*

**kèngē** [kèŋgē]

VI être maigre

**kèr**

VI être rouge. Dò báylà  
kèr. *La tête du  
margouillat est rouge.*

**kērē**

VI être dur, sec {forme  
contractive de **kērērē**}  
Mápà kìn lé kērē yā àdē  
dòw à kùsò àí. *Ce pain est  
très dur, personne ne peut  
manger.*

**kērērē** (Syn. ngāng)

VI être dur

**kèrèrè-kèrèrè**

Id {très (dur: descr. de  
ngāng)}

**kérwēy**

N étoile. ē-dèē ō kērwey  
jē í yā ndōó-nè. *Viens  
voir les étoiles qui sont  
beaucoup cette nuit.*

**késē**

V tousser. Kùngè dā-m̄ àdē  
m̄-késē yā. *Le rhume me  
fait de sorte que je  
tousse trop. Késē yā bè-bá  
d-ádē kàtē-bē kàdē ō.  
L'enfant toussait beaucoup  
alors on lui a donné du  
sel indigène pour sucer.*

**késē**

N esp. d'insecte qui aime  
le sucre

**kōw**

N héron garde-boeufs. Kōw  
tō èl ká njè-é ngāl, bēl-é  
ndà. *Le héron garde-boeufs  
est un oiseau à long, ses  
plumes sont blanches.*

**ków** (Syn. mbó)

V rassembler

**ków-nàā**

N réunion, rassemblement

**kóy**

N maison. Kóy lè-m̄ dā  
kárē, àsè dèné jē jōó àí.  
*Je n'ai qu'une seule case,  
pas suffisant pour deux  
femmes.*

**kóy-lò**

N abri dans un champ. Kóy-  
lò tō ngōn káy ká dā wàlé  
kàdē ndī èdè d-úr tí. *Un  
abri est une petite hutte  
dans la brousse où on peut  
rester dedans quand il  
pleut.*

**kóy-pàkè**

N cuisine. Kùlè dìngèm tō  
wàlé, kùlè dèné tō káy-  
pàk-á. *Le travail d'un  
homme est le champ, celui  
d'une femme c'est la  
cuisine.*

**kìl**

VN tarir

**kìbè**

VN éventer, souffler {inf.  
de **ìbè**}

**kìdè**

VN parler {inf. de **ìdè**}

**kìjè** [kìjè, kìjè]

VN couper {inf. de **ìjè**}

**kìl**

VN sucer {inf. de **ìl**}

**kìl**

VN être noir et nuageux  
{inf. de **ìl**} Kìl ndī dūsè

dò-rā. Des nuages noirs  
couvrent le ciel.

**kìlō**

VN jeter {inf. de ìlō}

**kīlō**

V sauter (un piège)

**kīm**

VN jalousie; être jaloux;  
haine {inf. de ìm}

**kínē**

Cnj si. Kínē ē-dēē bōré m-  
ā ndīr né k̄ māj̄ kādē  
úsō. Si tu viens demain,  
je vais te cuire quelque  
chose de bon pour que tu  
la manges.

**kìndè**

VN taper, frapper {inf. de  
ìndè}

N bastonnade, acte de  
frapper

**kìngè** [kìngè, kàngè]

VN trouver {inf. de ìngè}  
Dòw jē gāng kāgē láy,  
ngòsē-nè k̄n lō kìngè sī  
ngāng. Les gens ont coupé  
tous les arbres et  
maintenant il est devenu  
difficile de trouver du  
fagot.

**kìngō** [kàngō, kìngō]

N venin. Pì tō lī k̄ kìng-  
é yā. Le cobra est un  
serpent avec beaucoup de  
poison.

**kìngè-nāā**

N réunion

**kìsì**

VN être assis, s'asseoir  
{inf. de ìsì}

**kìtè**

VN s'écarter; balayer  
{inf. de ìtè}

**kìtō**

VN dépasser

**kìyō**

N couteau. Kìyō tō né k̄jè  
dā. Le couteau, on  
l'utilise pour couper la  
viande.

**kìyō**

VN tendre.

Expr: k̄yō gūm - tendre un  
piège

**kìyō-ngāngē**

N canine. b̄l òw sè k̄yō-  
ngāngē-é k̄ tō b̄l. Le  
lion a des féroces  
canines.

**k̄**

VN se lever {inf. de ì}

VN de déplacer {inf. de ì}

Kādè ndòj̄-m̄ yā àdē m-ā k̄  
kòw ndíl-í. Le soleil me  
dérange beaucoup, alors je  
vais bouger à l'ombre.

**k̄**

VN courir risque (toujours  
dans le futur) {inf. de ì}  
Òw lòpítál t̄ né rō-í lé à  
k̄ dā-ī yā. Va à l'hôpital  
de peur que ta santé  
s'aggrave. [litt: de peur  
que ton corps risque de te  
faire beaucoup]

**k̄yè**

VN laisser

**k̄**

Prp avec {v. aussi sè} Gè  
n̄y k̄ dā. Il veut une  
sauce avec la viande.

Prp en (moyen de voyage).  
dēē k̄ k̄myō. dēē k̄ b̄lō.  
Il est venu en camion. Il  
est venu en vélo.

N avec, en amenant (qqn).  
Òw k̄ b̄b-é. Il est parti  
avec son père.

**k̄**

N vers. M-òw k̄ s̄k̄ t̄.  
Je vais vers le marché. Òw  
dò-í k̄ d̄á? M-òw k̄ s̄k̄

**k̄**

N vers. M-òw k̄ s̄k̄ t̄.  
Je vais vers le marché. Òw  
dò-í k̄ d̄á? M-òw k̄ s̄k̄

tí. Vers où tu te diriges?  
Je vais vers le marché. Ɔw  
kē dá? M-Ɔw kē súkà tí. Tu  
vas vers où? Je vais vers  
le marché.

### kí

Cmp qui, que. Súkà ká  
Mündūú bòy tòy súkà ká  
Sár. Le marché de Moundou  
est plus grand que celui  
de Sarh. Ngōn ká tàgí-nè à  
súkà tí l'enfant qui était  
hier au marché

### kì-dō

Prp à cause de. Tàgí-nè m-  
Ɔw lòpítál tí ká-dō mōy.  
Hier je suis allé à  
l'hôpital à cause d'une  
maladie.  
Cmp pour. Māng dèē kì-dò-m  
tí kì-dō kòsì-m. Le boeuf  
s'est dirigé vers moi pour  
m'encorner.

**kì-dò-kādē** (Syn. dò-kādē)  
Cmp pour (+inf.)

### kì-dō-dí

Int pourquoi. ē-bā-m kì-  
dō-dí? Pour quoi m'as-tu  
appelé?

### kì-lò-láy

Av partout

### kí-ná-jē

Spc autres; certains. Mbā  
jē lè-m ká-ná-jē d-ów, njè  
ká-ná-jē này nè. Certains  
de mes invités ont voyagé,  
et d'autres sont restés  
là.

### kí-rá

Int lequel. Bīyē ká-rá dā  
mōy? Laquelle chèvre est  
malade?

Expr: ndō ká-rá té? -  
quand, lequel jour? Ā dèē  
ndō ká-rá tí? Quand vas-tu  
venir?

### kí-dàng

 [kíràn]

VI autre. Ngār ká bē ká-  
ràng tí ndìgè tèē-é rémè è  
mbātí. Le roi d'un autre  
village a voulu la marier,  
mais elle a refusé. M-ā  
kòw ndōgē ká-dàng. Je vais  
aller acheter un autre.  
Kūbū jē lè-m gāng láy, m-ā  
ndōgē ká-ràng. Mes  
vêtements sont tous  
déchirés, je vais acheter  
d'autres.

### kín

Spc ce, cette, ces. Ngōn  
kín tō ngōn lè mādē-m. Cet  
enfant est le fils de mon  
ami. Ún bíkà kín ādē-m.  
Prends ce stylo là et  
donne-le-moi.

### kò

VN forger {inf. de ò}

### kō

N mil. Kèdē tújū kō yā.  
L'éléphant détruit  
beaucoup de mil. Ngōn isì  
òy kō bìr-í kē jī-é.  
L'enfant est en train de  
ramasser le mil dans le  
mortier avec sa main. Tō  
kāgē lè kījè kō áí báy. Ce  
n'est pas encore le temps  
pour la récolte du mil.

### kòō

VN voir {inf. de òō}

### kōó

N vie de l'au delà

### kó-bē

Av indigène, de la région

### kō-né

N semence de mil. Dá-mbétē  
kō-né ká màjè dò kādē  
dúbū. On choisit les  
meilleures semences pour  
la plantation.

**kòbɛ̀**

N esp. d'arbre {avec des larges feuilles} Dèné jē tɔ̄l kàdɛ̀ kòbɛ̀ d-índɛ̀ pèr-é d-úr kùtɛ̀ ngán jē t́. Les femmes prennent l'écorce du 'kob' et l'en bouillie et le mettent sur l'anus des enfants.

**kóbɛ̀**

N couvercle du grenier. Ún kóbɛ̀ índɛ̀ tà dà̀m t́. Prend le couvercle et mets-le sur le grenier.

**kòdè**

N asticot. Kòdè tō ngōn kù̀ ḱ tṑ d̀àn s̀ t́. L'asticot est un petit insecte blanc qui habit dans l'excrément.

**kòdɛ̀**

V poussière. Yá̄l ù̀lè àdɛ̀ kòdɛ̀ dù̀sɛ̀ mè̄ ɓ̄. Le vent a beaucoup soufflé et la poussière a envahi le village.  
Expr: kòdɛ̀ mà̀n - fond de l'eau dans le canari qui est salle

**kògɛ̀**

VI rire. Bò̀ ngán jē ò̀r̀ tà-sú àdɛ̀ ngán jē, ngán jē kògɛ̀ yā̄. Les enfants qui écoutaient le conte de leur père riaient beaucoup.

**kógɛ̀**

V jouer (filles, normalement quand elles font une simulation de faire la cuisine). Ngán jē d-á kógɛ̀ nà̄ tà ḱy t́. Les filles sont en train de jouer devant la maison.  
N jeu culinaire de fillettes

**kòjɛ̀**

VN accoucher, engendrer {inf. de òjɛ̀}

**kòjɛ̀**

VN tresser [le secko]

**kòl**

N girafe. Kòl tō dā ḱ mínd-é ngāl yā̄. La girafe est l'animal qui a le plus long cou.

**kòl-nè**

Av cette année

**kòngɛ̀**

VN verser; faire entrer; tresser {inf. de òngɛ̀}

**kòr**

N panier (pour la pêche)

**kòrè**

VN presser [liquide dans un récipient]

**kòrè**

VT remuer. Dèné ì̀sɛ̀ kòrè mù̀r árgè. La femme remue la boule pour le "argi". (boisson alcoolisée de manioc). Ún gèè ḱn̄ àdɛ̀-ṁ ṁ-kòrè-né mù̀r. Prends cette spatule en bois pour que je remue la boule avec.

**kòrò**

N âne. Kòrò ò̀tè né tò̀y síndè. Un âne peut porter plus qu'un cheval.

**kòsɛ̀**

N concombre. ṁ-ndò̀r kòsɛ̀ ndàng yā̄. J'ai cultivé le concombre rayé. Kòsɛ̀ à dā-ī kàdɛ̀ é̀dɛ̀ yè̀dɛ̀-mà̀n yā̄. Les concombres te font uriner beaucoup.

**kòsɛ̀**

NIIn une foule

**kòtɛ̀**

VN porter, transporter {inf. de òtɛ̀}

## kòy

VI mourir {inf. de òy}  
N mort. Kòy ngōn ká dūú tō  
tòy kòy ká tògè. La mort  
d'un petit enfant fait  
plus mal que la mort d'un  
adulte.

## kò

VN manger; brûler {inf. de  
ò}

## kò

N souffrance. Dèné ká njè  
ngòw kòy ìngè kò. La veuve  
souffre.

Expr: ìngè kò - souffrir

## kó

N femelle

## kó

N mère. Kó-m, kó-í, kó-é  
(=ké-é), kó-jí, kó-sí, kó-  
dé ma mère, ta mère, sa  
mère, notre mère, votre  
mère, leur mère Kó-í òw  
dá? Où est partie ta mère?  
Kínē kó-í gòtó, ā nām sè  
kà-í. Si tu n'as pas de  
mère, tu t'attacheras à ta  
grand-mère.

## kó-nān

NIn soeur

## kó-nāy

N juillet. Dòw pā tà sè  
mādē-é kó-nāy tá áí. On ne  
parle pas les amis en mois  
de juillet (tout le monde  
est fatigué du travail du  
champ).

## kónó

N épilepsie. Kónó òsè ngōn  
ìlē-é bòlè-é. L'épilepsie  
a attaqué l'enfant et l'a  
jeté dans le puits.

## kò

N fatigue. Bùrè-kòsè dā  
kùlè sár àdē kò ìnd-é  
gāng-é. Le cultivateur a  
travaillé si fort que la

fatigue enfin s'empara de  
lui.

Expr: kò dā-m - la fatigue  
me dérange

Expr: kò ìndè [dòw] gāng-é  
- la fatigue s'empare de  
[qqn] (litt: frapper qqn  
et lui couper)

## kō

N boulette. Kō gēr í-bē-é  
àí. La boulette ne connaît  
son propriétaire.

## kòō

VN porter [vêtements]  
{inf. de òō} m-gè kòō kùbū  
ká sīgè yā. Je veux porter  
des vêtements très  
nouveaux.

Expr: n-úbē nāng. -

## kōó

N idée de partie, ou à  
l'extérieur. ĩ-bōr dò  
tábèl kōó. Essuie la  
surface de la table avec  
ce chiffon. Mbù lè-m ùsē  
kōó. Mon sac est perdu.  
Expr: kèlē kōó - jeter  
Expr: ìlē [né] kōó -  
perdre [qqc] ìlē gúrsè  
kōó. Il a perdu l'argent.  
Expr: ùsē kōó - se perdre  
Ngōn ùsē kōó wàlé.  
L'enfant s'est perdu en  
brousse.

## kō-pèr

N braise. Kō-pèr ndōbē ùsē  
dò-m tá. Les braises du  
feu ont étincelé et elles  
sont tombées sur moi.

## kòbè

N abomination; une chose  
que va contre tous les  
règles. Né lé ká ĩ-dā kíñ  
lé tō kòbè. Ce que tu as  
fait là est une  
abomination.



**kòdè**

N sorte de tamtam

**kòdè**

VN toucher {inf. de òdè}

Expr: kòdè rō - bouger

VN puiser (l'eau) {inf. de òdè} Déné òw kòdè màñ kàdē ngán jē. La femme est partie puiser de l'eau pour ses enfants.

**kòdē**

N artiste

**kòdē**

N forgeron. Kòdē ò kòsè.

Le forgeron forge la houe. Nìngè lè kòdē tōl kòdē. La sagaie du forgeron a tué le forgeron.

**kòdē-kūbē**

V couturier

**kògē**

VN empêcher

**kōgí**

Av idée de débarrasser, hors

**kōgērō** (Syn. kōkērō)

NIn morceau de (boue, pierre). Kōgērō èr, kōgērō bōr, kōgērō nàng un morceau d'une pierre, un morceau de boue, un morceau de la terre

**kógóró**

Av s'il vous plaît. Kógóró yā mbél ādē-m báy. Verse-moi encore, s'il te plaît.

**kòjè**

VN proposer

VN montrer

VN conseiller

**kójòl** (Syn. kójòr)

N petit escargot

**kójòr** (Syn. kójòl)

N esp. de petit escargot

**kōkērō** (Syn. kōgērō)

NIn un morceau de (boue, terre, brique, etc.)

**kòl**

VN aiguïser

**kòl**

NIn droite. J-ò mùf kè jī kòl-jí. D-ó mùf kè jī kòl-dé. Nous mangeons avec la main droite. On mange avec la main droite.

**kòl**

V palabrer, quereller, engueuler. Ī-kòl-ī nàā àl. Ne palabrez pas. Ngán jē í-kòl nàā dò mùf tá. Les enfants se querellent sur la boule.

**kól**

N esp. d'arbre

**kōn** (Syn. kūn)

N épine

**kòf**

VN enlever {inf. de òf}

**kōr**

NIn morceau de (brique, boue sèche, etc.).

Expr: kōr èr - cailloux de boue sèche

**kōr**

NIn nombre de. Kōr dòw jē ká mè bē tá kán lé tòy bú àl. Le nombre de gens dans ce village là ne dépasse pas cent.

Expr: tídē kōr - compter

**kōr-gēm** (Syn. gēm)

N testicules

**kòr-jōó**

N vingt. Mángò ká kàsè, gātē-é tō gúrsè kòr-jōó.

Une mangue mûre coûte

100CFA

**kòr-mùtè**

Num trente. Dòw jē kòr-mùtè dēē yò ngō lè ngār.

Trente personnes sont venues aux obsèques du fils du chef.

**kòsɛ̀** [kòsɛ̀, kòs]

N *houe*. Kòsɛ̀ tō né ká dā-né kùlè ndòŋ-ó. La *houe* est une chose pour travailler le champ.

**kòsɛ̀**

NIN *grêle*

**kòsòng** (Français)

N *cochon*

**kòw**

N *oeufs*. Mùlè ùwè kúnjé dò kòw tɛ́. Le chat sauvage a saisi ma poule sur ses *oeufs*. Ngōn ká ùsò kòw yā lé à bògɛ̀. Un enfant qui mange beaucoup des *oeufs* va voler (c'est à dire, il sera un voleur).

**kòw**

VN *aller* {inf. de òw} M-ā kòw bē-é lè-m. Je vais rentrer chez moi.

**ków** (Syn. káw)

V *rassembler*

**kòy**

VT *quémander*. ĩ-kòy-é kō àl nè à sòkɛ̀-ĩ. Ne lui *quémande* pas du mil de peur qu'il ne se moque de toi.

**kòy**

VN *ramasser* {inf. de òy} Expr: kòy lò - balayer

**kòy**

VN *être lourd*

**kòy**

N *placenta*. Dèné òjɛ̀ ngōn lé, ngōn tɛ̀ɛ̀ kété bá kòy tɛ̀ɛ̀ gō tɛ́. Quand une femme donne naissance à un enfant, le placenta sort après.

**kòy**

N *hibou*. Kòy tō òl ká kè-m-é bòy. Le *hibou* est un oiseau avec de grands yeux.

**kù**

VN *avalier*

**kū**

N *calebasse* pour garder des grains, etc.

**kūū**

N *insecte*. Ndɔ́ó nè dá ngán kūū jē jōgɛ̀-ṁ yā. Cette nuit les petits insectes me *dérangeaient* beaucoup. Kūū dò-ṁ nè m-ē-é àl. Un insecte m'a piqué mais je ne l'ai pas vu.

**kūū**

VN *coudre* {inf. de ūū}

**kūú-ngāng** [kūúngāng]

N *carie dentaire*. Njè kūú-ngāng ngè wúl àl. La personne avec les caries dentaires ne croque pas les pois de terres.

**kūbū**

N *vêtement*. ĩ-ndōgɛ̀ kūbū kárē ādɛ̀-ṁ. Achète une chemise pour moi. Kūbū jē lè-m ùwè yōró m-ā kòw tógɛ̀-dé. Mes vêtements sont très sales, je vais les laver.

**kùgè**

N *magie, sorcellerie, poison*

**kùgē**

VN *payer* {inf. de ùgē} M-ā kè-dɔ́ kùgē kūrē dò ngō-kò-m tɛ́. Je suis parti pour payer la dette de mon frère.

**kùgɛ̀**

VN *pincer; gratter*

**kùgē**

N *tas d'arbustes qu'on a enlevé pour brûler. Ndúr tò kùgē t́. Le hérisson habite dans les tas d'arbustes.*

**kùjè**

N *personne stérile. Nē-m̄ tō kùjè àdē j-òw sè ngōn àí. Ma femme est stérile et alors nous n'avons pas des enfants.*

N *stérilité*

**kùjè**

N *honneur ou respect qu'on a pour les parents ou pour un supérieur. Ngōn-m̄ ìlē kùjè dō-m̄ t́ yā. Mon fils me respecte beaucoup.*

**kújí-tà**

N *devinettes*

**kūl**

N *froid. Kūl ò àí tàgí-nè. Il ne faisait pas froid hier. bó-nè lé kūl ò-jí yā. Aujourd'hui le froid nous dérangeait terriblement.*

**kūl**

NIn *manche (d'une hache). Kūl kūngē yókē. Le manche de la hache s'est démanché.*

**kúl** (Syn. kúlūlú)

N *charbon. J-òw jè-túngē kúl kàdē jè-túngē-né dèrngèl. Nous allons faire du charbon pour en faire des briques. Kúl ḱ tùtè àí lé à kò pèr kàlàng àí. Le charbon n'est pas du tout sec, il ne prend pas feu vite.*

**kúl**

VT *préparer [la sauce longue]. Kúl náy àdē bèrè m̄-dēē m-ó sè-í. Prépare la*

*sauce pour que demain je vienne manger avec toi. Dèné kúl náy àdē mbā jē. La femme préparait la sauce longue pour les invités.*

**kūl-bò**

N *janvier. Kūl-bò tō náy ḱ ngán jē ndām ndōó àl dō kūl ò yā. Janvier est un mois ou les enfants ne dansent pas la nuit parce qu'il fait très froid.*

**kúl-bēdē**

N *esp. de criquet. Kúl-bēdē jē d́-téē náy kúl t́. Cette sorte de criquet apparaît pendant la saison de froid.*

**kùlè**

VN *envoyer {inf. de ùlè}*  
Expr: *kùlè gèē t́ - remuer avec une cuillère de bois*

**kùlè**

VN *porter [habits]. Ngōn gè kùlè kūbū nē ìngè kūbū àí. L'enfant veut porter ses habits mais il ne les trouve pas.*

**kùlè**

N *travail. m̄-tìgē kùlè lè-m̄ bó-nè. J'ai fini mon travail aujourd'hui.*

**kùlō**

N *corde. M-íjē kùlō kè k̀yē. J'ai coupé la corde avec un couteau.*

**kúlūlú** (Syn. kúl)

N *charbon*

**kúm**

NIn *nombril. Kúm-m̄, kúm-í, kúm-é mon nombril, ton nombril, son nombril Kúm ngōn-m̄ ùsē ngāā. Le nombril de mon enfant (est pourri) et il est tombé (après la naissance).*

**kùmḗ**

N médicament. Kùmḗ tō né ká dòw àjḗ-né møy. Le médicament est une chose pour guérir les maladies.

**kùn**

VN prendre.

Expr: kùn kḗ jī - prendre avec la main

**kūn** (Syn. kōn)

N épine, épines. Kūn ùwè kūbū lò-m tīl. Une épine a déchiré ma chemise. Kō ká ùbè dàn kūn tḗ tḡgḗ àl. Le mil qui pousse au milieu des épines ne développe pas.

Expr: kāgḗ kūn - arbuste d'épines

**kùnḗ**

N mil rouge

**kūnḗ**

N arbre: kapokier. Pútū kūnḗ í-dā-né náy. La fleur du kapokier, on l'utilise dans les sauces.

**kúnḗ**

N coq. Kúnḗ kūnjḗ nḡ ndḡḡ, ḡgḗ-m tò bī. Le coq a chanté pendant la nuit, il m'empêche de dormir!

**kùnī-nè**

Av cette année, cet an. Kùnī-nè m-ndḡḡr búy àl. Cette année je ne cultive pas du coton.

**kùndḗ** [kùndḗ, kàndḗ]

N soif. Dòw jḗ à d-úsḡ póy kàdḗ tàā kùndḗ. Les gens mangent le tubercule 'hoy' pour la soif.

Expr: tàā kùndḗ - se désaltérer

**kúndū**

N balafon. Kúndū bā yā tòy kúndū-mèngḗr. Le balafon

résonne plus que la cithare.

**kúndū-mèngḗr**

(Syn. kèndè)

V cithare. Tō dòw ká gèḗr kùndḗ kúndū-mèngḗr yā. Il est une personne qui joue la cithare très bien.

**kúndūrú** [kúndūrú]

(Syn. māndāng)

N arc et flèche

**kùngḗ** [kùngḗ]

N rhume

**kūngḗ** [kūngḗ]

N hache. Dòw ndḡ lò dèné kḗ kūngḗ àl. Personne ne prend une femme avec la hache. Ún kūngḗ ādḗ j-ḡw wàlé. Prends la hache et allons au champ.

**kūnjḗ**

N poulet. Ngūn kūnjḗ dā wōng gín bīḗr àl. Le petit poussin ne se fâche pas d'en dessous le mortier. Lò ndḡkḗ lé ngá-màndḗ jḗ d-úsḡ kūnjḗ àl. Auparavant les jeunes femmes ne mangeaient pas de poulet.

**kúnjḗ**

N vapeur

**kùpḗkúpḗ** (Français)

N machette

**kúpkùp** [kúpkùp, kùpkùp]

N machette. Kúpkùp tō né-kàtḗ lè Nàsàḗr jḗ. La machette est l'arme blanche des blancs.

**kùr**

VN descendre {inf. de ùr}  
Expr: kùr màní - pénétrer dans l'eau

**kùr**

VN piler (pour faire la farine)

**kūrē**

N dette. Jējū òr kūrē  
màjàl d̀-jí t́. *Jésus a  
enlevé la dette du mal sur  
nous. Lò ká ùn là là-é lé,  
òw ùgē kūrē là-é. Quand il  
a reçu son salaire il est  
parti payer sa dette.*  
Expr: kūrē dā [dòw] -  
[qqn] avoir des dettes  
importantes

**kúrē**

VI être beau  
(naturellement, sans  
décoration) {v. aussi  
bàsá}

**kùr náng**

V descendre

**kùsē**

VN tomber {inf. de ùsē}

**kùsò**

VN manger {inf. de ùsò}

**kùsū**

VN tomber {inf. de ùsū}

**kùtē**

VN fermer {inf. de ùtē}

**kùtē**

N fesse. Ngōn-m nō dō-talè  
dòktòr òsè kùt-é. *Mon  
enfant pleure parce que le  
médecin l'a donné une  
piqûre à la fesse.*

**kútē**

NIn tas de; groupe de. M-  
úwē kútē mbētē jē là-m  
dògè dògè. *J'ai mis mes  
papiers en dix tas. Kútē  
mbētē là-m kárē dá mbētē è  
t́ dògè dògè. Dans chaque  
tas de mes papiers il y a  
dix papiers.*

**kùtúrū**

VT remuer (liquide). Dèné  
kùtúrū náy kàdē kàtē tándē  
t́. *La femme remue la  
sauce pour que le sel  
dissolve.*

**kùwè**

VN saisir, attraper {inf.  
de ùwè}

**kùy**

N hameçon. m-gèf kílē kùy  
yā. *Il pêche les poissons  
avec l'hameçon.*  
Expr: kílē kùy - faire la  
pêche avec l'hameçon

**là**

N l'argent. Là kè-m-é tō,  
sáng dòw àl. *L'argent est  
aveugle, il ne cherche pas  
les gens (proverbe).*

**lā**

VI aider {normalement avec  
sè} ē-lā sè dòw àl nè ndē-  
é à tòy-ī. *N'aide pas une  
personne de peur qu'un  
jour il te dépasse.*

**làbè**

N mélange des sèves pour  
obtenir une glue utilisée  
pour capturer les oiseaux.  
Bòb-m ùlè làbè ùwè-né yēl  
jē. *Mon père met la colle  
pour capturer les oiseaux.*

**làbè**

N grande faim. Làbè òr  
ngán jē. *Les enfants ont  
grandement faim.*

**lájē** (Syn. gír)

V réfléchir {normalement  
lájē tà} M-ísá m-lájē tà  
dò-tí nè. *Je suis en train  
de réfléchir sur ça.*

**lám**

V mentir, se vanter. Lám  
yā nè dā né àl. *Tu mentes  
beaucoup mais tu ne fais  
rien. Ngōn kán lé lám yā  
ngà dā né àl. Cet enfant  
là ment beaucoup mais il  
ne fait rien.*

**làmun** (Français)

N citron

N citronnier

**lám̀bà** (Français)

N *lampe*

**lápíyà**

Inj *salut.*

Expr: *dā lápíyà [dòw] àdē [dòw màdē] - saluer [qqn] pour [qqn] d'autre Kínē ɔw tēē bē-é lé ē-dā lápíyà kó-m̄ ādē-m̄. Quand tu arrives à la maison salue ma mère pour moi.*

**láv**

Av vite. *Pà tà láv láv lé m-ā kòò dò-é áí. Si tu parles très vite alors je ne vais pas le comprendre.*

**lày**

VI être plat. *Kòsà kìnày lày màjè yā. Cette houe est bien plate.*

**láy**

Av tous. *Sè-ī láy yā dēē. Vous tous venez. Ngán jē ò-ī mùr láy. Les enfants ont mangé toute la boule.*

Expr: *né ká láy -*

*n'importe quelle chose*

Expr: *ndō jē láy - tous*

*les jours*

Expr: *lò láy - partout*

*Bórnō jē ndōgē góró lò láy. Les Bornous vendent des noix kola partout.*

**láyā**

N amulette. *Kó ngōn dōò láyā kùtē ngōn-é t́ dō njé-ndōy jē. La mère a attaché l'amulette à la fesse de l'enfant à cause des sorciers.*

**lé**

Spc ce, cette, là. *Ngōn-í lé, m-ā k̀nd-é. Ton enfant là, je vais le taper!*

Spc plus généralement, sert à mettre l'accent sur le mot ou la phrase qui

précède. *Dòw jē ká nd̀l ká d-ísē àm̀ríkè kété lé tō bē jē. Les noirs qui habitaient l'Amérique avant étaient des esclaves.*

**lé**

Cnj alors. *Kínē ādē j-òw lé à ǹl-m̄ yā. Si tu acceptes que nous partions alors il me plaira beaucoup. Lò-ká ē-dēē lé m-ā m-òw ngàā. Quand tu es arrivé alors j'étais déjà parti.*

**lèkól** (Français)

N *l'école.*

Expr: *ngōn lèkól - élève*

**lèē** (Syn. yōl)

VT fondre. *Ùbē í-dōy ká bī lé dòw ìndē p̀r-é bá à lèē. L'huile de karité coagulée là, on la met au feu pour qu'elle fonde.*

**lè**

Prp de. *Tō ká lè-m̄; tō né jē lè-m̄. c'est à moi; ce sont à moi.*

**lèbē** (Syn. kāy)

VT distribuer. *Dòw jē lèbē né-kùsò njé-kāy-rō jē. Les gens ont distribué de la nourriture aux réfugiés.*

**lèl** (Syn. nēl)

V *pagayer*

**lèngē**

VT sommeiller {normalement avec bī} *Ngōn lèngē bī. Ton enfant s'assoupi.*

**lì-**

Prp de {avec -é}

**lī**

N serpent. *Ngūn àgè nàng tītē lī bē. L'enfant rampe sur la terre comme un serpent. Kínē lī d̀ò-ī ā kày k̀lō. Si un serpent*

*vous a mordu, vous fuirez une corde.*

**líbrì**

*N aiguille. Ùū kūbū ká gāng kè líbrì. Elle cousait le vêtement déchiré avec une aiguille.*

**líndē**

*VI être sucré. Kàndē mbò líndē yā. Le fruit de la pomme cannelle est très sucré.*

**líyē**

*N caméléon. Líyē mbél rē-é, àdē lò gèè-é ngāng yā. Le caméléon a changé ses couleurs; le connaître de loin est très difficile.*

**lò**

*N endroit. m-ōw lò àí. Je ne vais nulle part.*

*Expr: lò lày - partout  
Ngār tō gòjè bá à kèr lò lày wà. Est-ce que le chef est le sorgho pour devenir rouge partout. (Proverbe)*

**lō**

*V couler (un liquide, qui rentre dans un trou). Māñ lō kē bèé. L'eau coule en bas.*

**ló**

*V bâiller. bō dā-m àdē m-ló yā. J'avais beaucoup faim et je bâillais beaucoup.*

*Expr: ló tō bō - bâiller de faim*

*Expr: ló tō bī - bâiller de sommeil*

**lò-gāng-tà** [lògāntà]

*N place de jugement. Dòw jē dā-yā lò-gāng-tà t́. Les gens sont nombreux à la place de jugement.*

**lò-ká**

*Cnj lorsque, quand. Lò-ká m-tìgē né ndó lé, m-ā m-sāng kùlè Njaména. Quand je finirai mes études, je vais chercher le travail à N'djaména. Lò-ká m-ísē m-úsō másàr lé m-dò ndò-m. Lorsque je mangeais le mais je me suis mordu la langue.*

**lò-kùr-àbèyò**

*N piste d'atterrissage, aéroport*

**lò-sòlé**

*Av le soir. Kìngè-nàā ká lò-sòlé màjè yā àí. Les réunions du soir ne sont pas très bonnes.*

**lòpítáì** (Français)

*N l'hôpital*

**lōw**

*Av autrefois, entre-temps. Kété lōw lé dènè jē ùsò kùnjé àí. Entre-temps les femmes ne mangeaient pas de la poule. Lōw lé kà-jí jē d-òò ngīrē. Auparavant nos ancêtres portaient des peaux.*

*Expr: kà jē ká lōw - ancêtres Kà-jí jē ká lōw d-índē ngāng-dé. Nos ancêtres limaient leurs dents.*

*Expr: ká lōw - depuis là  
Ká lōw lé òw àí yāà báy è?  
Depuis là tu n'es pas encore allé?*

*Av depuis longtemps. Ngōn lé dēē lōw nú. L'enfant est arrivé depuis longtemps.*

**lōy**

*VT malaxer, mouiller (la terre). Ngán jē í-lōy bòr dō kòr-né bríkà. Les*

enfants malaxent la boue pour en fabriquer des briques.

### l<sup>ó</sup>

N bouillie de haricots. Kínḗ ǒ l<sup>ó</sup> kè-sí lé nīngé à kīndè-ī. Si tu manges la bouillie de haricots le matin tu auras de fièvre.

### l<sup>òbē</sup>

V dérober, faire [qqc] de façon inaperçue {obj. est toujours r<sup>ò</sup>} L<sup>òbē</sup> rē-é dèē. Il est venu de façon inaperçue.

VT se glisser furtivement sur

### l<sup>òl</sup>

VI dégonfler. Ndèng yā adē mē-é l<sup>òl</sup>. Il a beaucoup de diarrhée est son ventre est dégonflé.

### l<sup>òl</sup>

N têtard. Mòng l<sup>òl</sup> gāng bá dí-bē-é ngébètrè. Lorsque la queue du têtard s'enlève, on l'appelle crapaud.

### l<sup>ów</sup> (Syn. kàlàng)

Av vite. ē-dèē l<sup>ów</sup>. Viens vite. ē-pà tà l<sup>ów</sup> ngáy. Tu parles très vite.

### Lúbē

NP Dieu

### m- [m-]

PrA je {forme qui précède les voyelles} M-índē je frappe M-ōw bē-é ngāā. Je vais chez moi maintenant.

### m̄- [m̄-]

PrA je {forme qui précède les consonnes}

### -m̄

PrA me (forme accusative). ē-gè b<sup>òg</sup>-m̄ wà? Veux-tu me voler quoi?

### -m̄

PrA mon, ma. K<sup>ó</sup>-m̄ itè lò kè ndìsē. Ma mère balaye avec le balai. Ngán-m̄ jē dé m̄. J'ai cinq enfants. (litt: mes enfants sont cinq)

### mà [mà,mà]

N crocodile. Mà ùbè ngāng-é àl. Le crocodile n'a pas poussé des dents. Mà tō dā kí tītē n<sup>à</sup>ā kè ngàrēm, ngà è bá b<sup>òy</sup> t<sup>òy</sup>-é. Le crocodile est un animal pareil à l'iguane, mais il est beaucoup plus grand que celle-ci.

### màdè

N babouin. Màdè t<sup>új</sup>ū né yā t<sup>òy</sup> b<sup>èt</sup>ē. Le cynocéphale détruit plus de choses que le singe.

### màdē

NIn collègue. Kòl tō dā kí mínd-é ngāl t<sup>òy</sup> màd-é jē láy. La girafe est un animal au cou plus long que tous les autres.

### màgē

N totem ou idole (sorte de divination). Màgē tō Lúbē lè-jí. Ce totem est notre dieu.

### màjàí

VI être mauvais. Yībē l<sup>ì</sup>-é màjàí adē mbél nāng k<sup>ó</sup>. Sa bière de mil est sortie mauvaise et elle l'a jetée par terre.

N mal, péché

### màjè

VI être bon. Kùlè kí ē-dā ādē-m̄ k<sup>ín</sup> lé màjè yā. Le travail que tu as fait pour moi est excellent.



**māl**

N charognard. Māl tō èl ká dè-é òr̄, ùsò dā ká ndùm. *Le charognard est un grand oiseau à la tête chauve qui mange la viande pourrie.*

**málēnàng**

N esp. de liane

**màm** [màm]

N python, "boa". M-ō lī màm ùr dùl kàdè káy tí. *J'ai vu un boa avaler une petite antilope à côté de la maison.*

**màmā** [màmā]

NIn écorce sèche (d'arbre). Njè tógē ndīmē-ī sī àdē-ī màmā. *L'homme fort emprunte le fagot de toi mais le rend avec l'écorce.*

**màn** [màn]

VT maudire. Dèné màn ngōn-é. *La femme a jeté une malédiction sur son enfant.*

N malédiction

**màn** [màn]

N eau. Mān-í dans l'eau Ndī èdè yā kōl-nè àdē màn bā-á tō bōr. *Il a beaucoup plu cette année et maintenant l'eau du fleuve est boueuse.*

N mouillé. Kūbū jē là-m tō màn báy. *Mes vêtements sont encore mouillés.*

**mān-kùlè**

N inondation. Expr: lò mān-kùlè - *endroit inondé*

**mān-mè-í-ngòò**

N l'eau de mil

**mān-tà**

NIn salive. Mān-tà dòw jē tò gáy gáy. *La salive de*

*chaque personne est différente.*

**màní** [màní]

Av dans l'eau

**māndāng** [māndāng]

(Syn. kūdūrū)

N arc et flèche. Dòw jē pá nè Mbōrōrō jē dā tà kà māndāng là-dé kè kùgè. *Les gens disent que les Mbororo préparent la pointe de leurs flèches avec du poison.*

**māndāng**

N cloche, clochette

**màndè**

VI être belle. Dèné ká màndè lé à gèr kōrē mùr àí. *Une femme belle ne saura pas préparer la boule.*

N fille, jeune fille

**māng** [māng]

N bovin; vache. m-ndōgē māng ndòr̄. *J'ai acheté une vache pour labourer. Māng jē dèē d-úsō wàlè tà bā tí. Les boeufs venaient et mangeaient les herbes au bord du fleuve.*

**màng** [màng]

N esp. de plante, au contact du corps elle chatouille ou démange. m-ndòò tà màng è màng à ndòò-ī. *Si tu t'amuses avec la plante 'mang' elle va te démanger.*

**máng** [máng]

N tabac. búgē dèné jē d-áy máng mè tòó tí. *La vieille femme fume du tabac avec une pipe.*

**mángò** [mángò]

N mangue.

Expr: kágē mángò - *manguier*

**Màngō** [Màngō]

(Syn. Mòngō)

NP Mango (la langue de Doba).

NE tà Màngó - la langue Mango

NP Mango (le peuple) {pour certains locuteurs Màngō représente la langue et Mòngō le peuple}

**mápà**

N pain. Sí-nè m̄-tèè m-āy sáy kà mápà. Ce matin je suis sorti pour prendre du thé avec le pain.

**màr**

V rônier. Màr tō kāgē ká ngāl. Kàndē-é nēl. Le rônier est un arbre haut. Son fruit est agréable.

**màr-mángá** [màrmángá]

N pangolin. Màr-mángá tō dā kùmō. Le pangolin est un animal sorcier.

**màsàr**

N maïs. Màsàr ká dùbū dò-bìr-bìtē t́ lé àndē màjè. Le maïs planté sur les tas des ordures brûlées produit très bien.

**màsē**

VI être acide. Làmùn màsē yā. Le citron est très acide.

**màsē**

N tamarinier. Màsē tō kāgē ká òw kà ngìrè yā. Kínē ē-túgē kà kūngē ā túgē lów àl. Le tamarinier est un arbre avec beaucoup de racines. Si tu essaies de le couper avec une hache, tu ne le couperas pas rapidement.

**màsól**

NIn aisselle. Tógē màsól-í nè ètè. Lave-toi bien les

aisselles de peur qu'il ne sente mauvais.

**mātē**

N esp. d'arbre: néré. M-úr nàngá dò mātē t́. Je suis descendu du néré. m-dā bū mātē dō t́-né bíyē. Je pétris des boulettes (avec la farine) de néré pour en faire la bouillie.

**mā**

Pr moi (forme indépendante). Mā m-ā kòw bē-é là-m. Moi je vais rentrer chez moi.

**mā**

VT planter (qqc. qu'on transplante, tel que riz, arbres, etc.). Rísè ká dí-mā lé ìndō màjè ìtō rísè ká dí-dúbē. Le riz transplanté produit mieux que le riz semé.

**métèr**

N maître

**mèè** [mèè, mè]

N ventre. Mè-m, mè-í, mè-é, mè-jí, mè-sí, mè-dé mon ventre, ton ventre, son ventre, nos ventres, vos ventres, leurs ventres Mè-m tō-m yā ndòò-nè. Mon ventre me faisait beaucoup mal cette nuit.

Expr: mè [dòw] ndà - [qqn] être gentil, généreux Dìngèm kìn lé mè-n ndà àdē dā sè dòw jē yā. Cet homme là est gentil de sorte qu'il aide beaucoup les gens.

Expr: mè [dòw] ndùl - [qqn] être méchant Nān-m lé mè-é ndùl yā àdē dòw jē í-ndig-é àl. Mon oncle est très méchant de sorte que les gens ne l'aiment pas.

Expr: mè [dòw] ngàng -

[qqn] avoir endurance  
(avec la douleur) Ngōn ká  
dìngè̀m kìn lé mề-é ngà̀ng  
yā̀ àdē nṑ àl. Ce garçon il  
a beaucoup d'endurance de  
sorte qu'il ne pleure pas.  
Expr: mề [dòw] sòl - [qqn]  
avoir la nausée Náy ká  
kà̀tē òdè̀ àl lé à dā̀ kà̀dē  
mề-í sòl. Une sauce sans  
sel te provoquera la  
nausée.

Expr: mề [dòw] ndè̀ē -  
[qqn] être endurci Tō ngōn  
ká à kídè̀-í tà àl dṑ mề-é  
ndè̀ē yā̀. Il n'est pas un  
enfant que va te parler  
parce qu'il est très  
endurci.

Expr: mề [dòw] túngē -  
[qqn] être fâché, en  
colère Māng jē tújū kṑ lè-  
jí àdē mề-jí túngē dṑ  
Mbōrōrō t́. Les boeufs ont  
détruit notre mil et nous  
sommes fâchés contre les  
nomades foubés.

Expr: mề [dòw] òy dṑ [né]  
t́ - [qqn] oublier [qqc]  
Ādē mề-í òy dṑ tà t́ ká m-  
ídē-ī lé àl. Il ne faut  
pas oublier ce que je t'ai  
dit.

Expr: mề [dòw] gāng mǎn -  
[qqn] être inquieté

**mềē** [mềē, mề]  
Prp dans. Mề bē t́ ká-dá?  
Dans quel village?

**mềế**  
Av à l'envers. Úlṑ kúbū  
lè-í kề mềế. Tu as mis la  
chemise à l'envers.

**mề-ndà**  
N gentillesse, générosité.  
Mề-ndà lè-é dā̀ àdē ìngè̀-né  
tà-dēbē. Sa gentillesse a  
fait qu'il a trouvé une  
opportunité.

**mề-ndògē**

N concession. M-ādē ngōn  
gúrsè kōr-jṑ kà̀dē ìtè̀-né  
mề-ndògē lè-ím. J'ai donné  
cent francs à la fille  
pour qu'elle balaie ma  
concession.

**mề-ndùl**

N méchanceté. Mề-ndùl lè-é  
à tōl-é ndṑ mǎdē. Sa  
méchanceté va le tuer un  
jour.

**mềhé**

Num six. Ngōn dā̀ nāy mềhé,  
ìsè̀ àgè̀. L'enfant a six  
mois et il commence à  
ramper par terre.

**mềdề**

N perles. Ngán mǎndề jē sū  
mềdề kà̀dē d-ów ndṑ t́. Les  
jeunes filles d'initiation  
enfilent des perles.

**mềkèsè** (Syn. búgúlú-njà)

PrA genou. Mềkèsè ngōn tē-  
é yā̀. Le genou de l'enfant  
lui fait très mal.

**mềm**

N beau-père, belle-mère.  
Mềm-ím, mềm-í, mềm-é, mềm-  
jí, mềm-sí, mềm-dé mon  
beau-père, ton beau-père,  
son beau-père, notre beau-  
père, votre beau-père,  
leur beau-père Mềm-ím jē,  
mềm-í jē, mềm-é jē, mềm-jí  
jē, mềm-sí jē, mềm-dé jē  
mon beau-père, ton beau-  
père, son beau-père, notre  
beau-père, votre beau-  
père, leur beau-père  
(forme polie) M-úsṑ né kềm  
mềm-ím t́ àl. Je ne mange  
pas en présence de mon  
beau-père.

**mềngàrè** [mềngàrè]

N esp. de cithare

**mésē**

NIn sang. Mésē ày nàng kārē àí. *Le sang ne coule pas pour rien. Més-ín, més-í, més-é, mésí-jí, mésí-sí, mésí-dé mon sang, ton sang, son sang, notre sang, votre sang, leur sang Ndɔ́ɔ-nè yíl jē d-áy mēsē yā. Cette nuit les moustiques ont beaucoup bu mon sang.*

**mètì**

VI être paralysé. Ngōn ì dō kāgē tí ùsē àdē bìng-g-é tètì àdē ùsē mètì. *L'enfant est tombé d'un arbre et sa cuisse est paralysée.*

**mèy**

N tortue. Mèy tō dā ká ìsà bā-á; ìsà búl màn tí. *La tortue est un animal qui habite dans le fleuve; il reste dans l'eau profonde.*

**míndē**

NIn cou. Mínd-ín, mínd-í, mínd-é, míndē-jí, míndē-sí, míndē-dé mon cou, ton cou, son cou, nos cous, vos cous, leurs cous

**mìyè**

N tique. Kínē mìyè ùwè-ī é ōng ùbē títí lé à klyè-ī. *Si une tique te prend, et tu mets de l'huile sur lui, il te laissera vite.*

**mí**

Num cinq. Ngán jē d-é mí, dīngēm jē jōó dèné jē mùté. *Il a cinq enfants, deux garçons et trois filles.*

**mìyè**

N pouce

**mìyē**

N couteau de jet. Mìyē tō né dō dā jē. *Le couteau de jet est une chose pour jeter sur les animaux.*

**mónē**

N foin (pour les animaux). Mónē tō né-kùsò dā jē ká bē-é. *Le foin est la nourriture des animaux domestiques.*

**mòng** [mòŋ]

N queue. Mòng kèdē gòjè tòy mòng mànng. *La queue de l'éléphant est plus courte que la queue du boeuf.*

**mòy**

N maladie. Mòy ká ndōkí dā-m kété lé dēē bó-nè báy. *La maladie qui m'a frappé avant m'est revenue aujourd'hui.*

Expr: rā mòy - être malade  
Expr: rā [dòw] mòy - traître [qqc] qui est malade Rō ngōn-ín tē-é àdē m-rē-é mòy ndṓɔ-nè. *Son enfant était très malade et je l'ai soigné pendant la nuit.*

**Mòngō** (Syn. Màngō)

NP Mongo, la langue Mongo. Màngō jē pā tà Mòngō. *Les Mango parlent le Mongo.*  
Expr: tà Màngō - la langue Mongo

**mòtì**

NIn pénis. Mòtì síndē ngāl yā. *Le pénis d'un cheval est très long.*

**mùdù**

NIn vagin.

**mùlè**

N lutte. Ngán jē d-úwē nàā mùlè. *Les enfants luttent ensemble.*

**mùlè**

N chat sauvage. Mùlè ùwè kúnjé lè-ím dò kòw t́. *Le chat sauvage a saisi ma poule sur les oeufs.*

**múm** [múm]

N brouillard. Múm ḱ ndē-é t́ ḱn ògī-jí kòò lò. *Le brouillard ce jour là nous empêchait de voir.*

**mùndū** [mùndū]

N paille servant pour faire les toits

**mùnjù** [mùnjù]

N haricot. m-ndòr mè mùnjù. *Je sarcle le champ d'haricot. Mùnjù ḱ ndīr nāl kàtī-ngél lé à dā kàdī mè-í à tō-ī. Les haricots cuits sans du natron te font mal au ventre.*

**mùr**

N boule de mil. M-ó mùr kàdá nè àí. *Je n'ai pas mangé la boule ce midi-là. Ún ngó nè ādī m-īlē mùr t́. Prenez une assiette pour que je puisse mettre la boule dedans.*

**mùr-mùr**

Id beaucoup (ronger) {descr. de tō}

**mùté**

N trois. Dòw jē ḱ Njaména ì yā tòy dòw jē ḱ Mùndúú njà mùté. *Il y a trois fois le nombre de personnes à N'Djaména qu'à Moundou.*

**mù**

N herbe. M-ōw sáng mù kàdī bīyē jē. *Je vais ramasser des herbes pour mes chèvres. Mù ḱ màjè kòjī ndògī une herbe qui est bonne pour tresser le secko*

**mūy**

VT manger (qgc farineux). Ngán jē í-múyú ndujī kàbī. *Les enfants mangent de la farine d'arachide.*

**mūy**

VI ne parler pas (pour le respect) {normalement avec sè} Dèné lè ngōn-ím mùy sè-ím. *La femme de mon fils ne parle pas avec moi.*

**mūy**

VI être fort (boisson). Árgē mùy tòy bíl-bíl. *Argi est plus fort que la bière de mil.*

**mūy**

N callosité (aux mains ou aux pieds). Kínā-á ī-ndòr yā lé jī-í à kùndē mùy. *Si tu travailles beaucoup dans le champ, tu auras callosité aux mains.*

**mūy**

N esp. d'arbre fruitier [Vitex doniana]

**mbà**

N lait. Dèné ìsè àdī mbà ngōn-é ìl. *La femme est en train de téter son enfant. Mbà ùbè màsī. Le lait devient aigre.*

N sein. Ngūn ḱ rē-é tē-é ìl mbà àí. *L'enfant malade ne tète pas [litt: il ne prend pas le sein]. Mbà-ím, mbà-í, mbè-é mes seins, tes seins, ses seins*

**mbā**

V étranger. Dèné ndīr náy ḱ màjè àdī mbā jē. *La femme a ramassé de la viande et l'a donné aux invités.*

Expr: tō mbā - être nouveau

Expr: būrè mbā - hôte

Expr: òw mbā - faire un voyage

### mbāl

N pierre. M-ól tà kiyē kè mbāl kàdē kè m-íjē-né dā. J'aiguise le couteau avec une pierre pour que je puisse couper la viande. N montagne

### mbàngērā, mbàngērā

[mbàngērā, mbàngērā]

N piège, sorte de

### mbàrè (Arabe)

N jeu d'hasard. Mbàrè dā gín yā. Il y plusieurs sortes de jeu d'hasard

### mbàtè

VI être mince, svelte. Déné kí mbàtè kìn lé dā nì yā. Cette femme svelte là est très jalouse.

### mbàtè

V ne pas suffire. Kùlō mǎn mbàtè bōlè. La corde (pour le puisoir) n'atteint pas le puits.

### mbātí

V refuser. Bòb-m mbātí-m kàdē-m là kàdē m-ndōgē-né mótóò. Mon père a refusé de me donner l'argent pour acheter une moto.

VT abandonner. Wōng dā-m àdē m-mbātí kùlè. Je me suis fâché et j'ai abandonné le travail.

### mbáy-tà

NIn barbe. búgō kìn lé mbáy-tè-é ndà yā. Ce vieux là a une barbe très blanche.

### mbētē (Sango)

V papier

### mbē

N annonce publique. Tàgí-nè d-ílō mbē pà nè tà kí

sòbē-dò ndòr búy. Hier ils ont fait une annonce publique à propos de la culture du coton.

### mbè

N galette à base de manioc, tapioca

### mbé

N idiot. Mbé òjè kí kè-m-kā. L'idiot donne naissance à un intelligent. (Proverbe)

### mbēl

N frais; mouillé : être. Wúl kí mbēl nēl yā. Les pois de terres frais sont très succulents.

### mbél

VT verser, vider en versant. Mbél mǎn mē jò tí. Verse l'eau dans la jarre.

VT changer, échanger. Ā mbél là kìn kàdē-m wà? Change ces pièces pour moi, s'il te plaît.

VT traduire

### mbēl-dò (Syn. tà-kūl)

Prp grâce à. Mbēl-dò-m bá ā kò mùr bō-nè. Grâce à moi tu as mangé la boule aujourd'hui.

### mbél-dò

Prp grâce à. Mbél-dò ngō-ké-é bá ìngè-né dè-é. Grâce à son frère qu'il a réussi.

### mbēlí

N magicien

### mbèngè-mbèngè

Id {très (épais: descr. de ndèr)}

### mbótē

V choisir. Bòrē ē-tè-ē-ī ndátí kàdē nǎ-nǎ yā mbótē dòw lì-é. Demain sortez tous pour que chacun

puisse choisir sa personne. ɔw mbátē bátē ká bòy í-dēē-né ādī-m̄. ɔw mbétē bátē ká bòy í-dēē sî-é ādī-m̄. Va choisir un gros mouton et emmène-le moi. (1: on le porte; 2: on ne le porte pas)

**mbèy-mbèy**

Id {torrentiellement (tomber, la pluie: descr. de èdè)}. Ndī èdè mbèy-mbèy àdī káy jē tō. La pluie a tombé torrentiellement et les cases sont tombées.

**mbī**

NIn oreille. Ngōn nō dō-talè mbī-é tē-é. L'enfant pleure parce que ses oreilles lui font mal. Mbī dōgēm ngāl yā. Les oreilles du lièvre sont très longues.

NE mbī kám - feuille d'un arbuste

Expr: ùr mbī-é - prêter les oreilles Úr mbī-í màjè ò-né tà kìn. Prêtez bien les oreilles et écoutez la parole.

Expr: mbī [dòw] àtē - [qqn] être attentif

NIn feuille

**mbíkī**

N sourd-muet. Mbíkī tō dòw ká pà tà àl rém òò tà àl rém. Un sourd-muet est quelqu'un qui ne peut ni parler, ni entendre.

**mbìkè-mbìkè**

Id {son des sanglots (descr. de síkē nō)}

**mbīr**

NIn nageoire. Mbīr gágè à kàd-ī dò. Les nageoires du silure peuvent provoquer une plaie douloureuse.

**mbīsē**

VT malaxer (avec les mains) {v. aussi mbōy} Déné mbīsē kàbī kàdī tēē ùbī. La femme malaxe les arachides pour faire sortir l'huile.

VT masser. Kó ngōn mbīsē njà ngōn ká òr tà nāā tí. La mère de l'enfant l'a donné un massage du pied avec l'entorse.

**mbíyē**

VT donner le repas à une voisine qui a donné la première. Déné jē ìlō-ī nāā mbíyē. Les femmes se sont donné à manger.

**mbèr-mbèr** [mbèrēmbèr]

V guêpe noire. Mbèr-mbèr dō-m rō-m tī àdī í-níngē ìndè-m̄. La guêpe noire m'a piqué et mon corps s'est enflé et j'ai eu de la fièvre.

**mbórē**

V presser avec la main. ĩ-mbórē mbà màng ĩ-dēē-né ādī-m̄. Va traire la vache et apporte-moi (le lait).

**Mbōrōrō**

NP Mbororo, nomade foubé

**mbò**

Id {brun (descr. de kàsè pour changer le sens du couleur)}. Déné jē ká Njaména dí-kàsè mbò. Les femmes de N'Djaména sont brunes.

**mbó** (Syn. ków)

V ramasser. Mbó kúbū jē nāā tí ɔw tógē-dé. Rassemble les vêtements et vas les laver. m̄-mbó, ĩ-mbó, mbó je ramasse, tu ramasses, il ramasse

V rassembler. Ngār mbó dòw  
jē tà káy lì-é kàdē pà nàā  
tà. *Le chef a rassemblé  
les gens devant sa  
concession pour qu'ils  
parlent.*

### mbōy

VT malaxer avec les pieds  
(boue pour briques). Ī-  
mbōy bōr kàdē m-ōr-né  
bèríkè. *Malaxe la boue  
pour que j'en fasse des  
briques. m-mbōy, Ī-mbōy, è  
mbōy, jè-mbōy, Ī-mbōy-ī,  
dí-mbōy (=í-mbōy) je  
malaxe, tu malaxes, il  
malaxe, nous malaxons,  
vous malaxez, ils malaxent*

### mbò

N pomme cannelle. Kā mbò  
nàsár ndùl rém, ndòy rém.  
*La graine de la pomme  
cannelle européenne est  
noire et brillante.*  
N goyave, goyavier

### mbó

Prp à côté de. Ī-dèē mbó-ń  
tí nè. *Viens près de moi  
ici. Mbó-ń, mbó-í, mbó-é,  
mbó-jí, mbó-sí, mbó-dé à  
côté de moi/ toi/ lui/  
nous/ vous/eux*

### mbójē

V mesurer. Ī-mbójē kō mē  
kàrè tí àdē j-òò sé yā wà.  
*Mesurez le mil dans le  
panier pour voir si nous  
en avons assez.*

VT peser

### mbòw

N pêcheur

### mbòy

VI incliner ce qui n'est  
pas solidement damé (tel  
comme un bois dans le sol)

### mbù

 (Syn. sákē)

N sac, sacoche. Mbūsē kūbū  
lì-é mē mbù tí. *Il a  
bourré ses vêtements dans  
un sac. Kūbū ùbè mē mbù.  
Les vêtements bourrent le  
sac.*

### mbùnē

Prp entre, parmi. bēdāyāá  
tō bē ká bōy tò mbùnē  
Kūmrāá kè Sár. *Bédaya est  
une ville qui est entre  
Koumra et Sarh.*

### mbúr

N antilope : espèce de.  
Mbúr tō dā ká bōy ítē wāl.  
*Le kob défassa est un  
animal qui est plus grand  
que l'ourébi.*

### mbūsē

V bourrer, damer. m-mbūsē  
búy mē jángá tí m-ādē ùbè.  
*J'ai damé le coton dans le  
panier pour le remplir.*

### mbúsé-mbúsé

Id {très (épais: descr. de  
ndèè) }

### mbùtè

VT trouer. Kùtē sòò là-ń  
mbùtè àdē màñ ndèy tí. *Il  
y un trou à la base de mon  
seau et ça laisse couler  
de l'eau.*

VI être crevé, troué

### mbútē

VI être très troué {fréq.  
de mbùtè} Kūbū là-ń mbùtē  
ngà ká là-í mbútē. *Ma  
chemise a un trou, mais la  
tienne en a beaucoup.*

### ń-

Pr il, elle. Pà nè n-ìngè  
dā. *Elle a dit qu'elle a  
trouvé de la viande.*

### nà-tí

Av ensemble. J-ùsò né nà-  
tí ndèé-ndèé. *Nous*



*mangeons ensemble  
toujours. Ásàgàr jē njīyē  
nà-tí bē tí ká tà tō tí.  
Les soldats marchent  
ensemble vers le village  
où il y a le problème.*

**nāgí** (Syn. nàr)

*V arracher, chercher à  
arracher. Ngán jē í-nāgí  
né jī mādē-dé jē tí. Les  
enfants ont arraché  
quelque chose des mains de  
leurs amis.*

*Expr: nāgí rō [qqñ] -  
[qqñ] se démener, faire  
des grands efforts Dōw jē  
nāgí rō-dé kādē ndī ìndè-  
dé àí. Les gens ont fait  
des grands efforts pour  
que la pluie ne les frappe  
pas.*

**nàjè**

*VT étaler, étendre (au  
soleil). Dèné nàjè kō  
kādè-á. La femme a étalé  
au soleil (pour qu'il  
sèche).*

**nājē**

*N raison dans la parole.  
Ngār àdē nājē bàsá jē lō-  
gāng-tà tí. Le chef a  
donné raison aux jeunes  
hommes au jugement.  
Inj cri d'innocence*

**nājē**

*V nier. ē-nājē àí, tō ī  
yāā é pà. Ne le nie pas,  
c'est toi qui l'a dit!*

**nàl**

*N esp. de plante, bambou.  
Kāgē nàl màjè dā tírē yā.  
L'arbre 'nal' est très bon  
pour faire les lits.  
N flûte qu'on fabrique  
avec le bambou*

**nāl**

*V rater. Ūwè-m nāl-m. Il a  
raté voulant m'attraper.  
m-nā kādē kà m-úw-é, nè m-  
nāl-é. J'ai essayé de  
l'attraper mais je l'ai  
raté.*

*V manquer. Né nāl-m àí.  
Rien ne me manque.*

**nāl**

*Prp sans. Nāl Lúbē sans  
Dieu m-gè nāy ká nāl dā.  
J'aime beaucoup la sauce  
sans viande. Búy ká ndōr  
nāl kātē àndē màjàí. Le  
coton cultivé sans  
l'engrais ne produit pas  
bien.*

**nām** [nām]

*VI se joindre avec,  
s'attacher à {normalement  
avec sè} Kínē kō-í gòtó, ā  
nām sè kà-í. Si tu n'as  
pas de mère, tu  
t'attacheras à ta grand-  
mère.*

**nām** [nām]

*NIn ami, camarade, copain.  
Nām-ím jē mes amis  
N amitié. Nām màjè tòy  
nūjē. Les relations  
d'amitié sont mieux que  
celles de la famille. Nām  
à bōr mēsē ngāā à bōr bī  
àí. L'amitié essuiera le  
sang, mais pas le pus.  
NIn semblable, quelque  
chose de la même espèce.  
Kòl tō dā ká mínd-é ngāl  
tòy nām-é jē láy. La  
girafe est un animal au  
cou plus long que tous les  
autres.*

**nān** [nān]

*N oncle maternel. Nān-ím,  
nān-í, nān-é, nān-jí, nān-  
sí, nān-dé mon oncle, ton  
oncle, son oncle, notre*

oncle, votre oncle, leur oncle Nān-m̄ tō ngō-kō kō-m̄. Mon oncle maternel est le frère de ma mère.

**nàng** [nàng]

N terre. Ûr nàng dō lōy tīlō né gídà káy. Il a creusé la terre pour mouiller pour crépir la maison.

**nàng** [nàng, nàngá]

(Syn. nàngá)  
Av par terre, à terre {locatif de nàng} Ngōn ùr nàng dō kágē tí. L'enfant est descendu de l'arbre. M-íngē gúrsè kòr-jōó nàng. J'ai trouvé 100 CFA par terre.

**nàngá** [nàngá]

(Syn. nàng)  
Av par terre {locatif de nàng}  
Av bas, en bas

**nàr**

N esp. d'arbuste. Kùlō nàr ngàng ìtē kùlō í-mōng. La corde de 'nar' est plus résistante que celle du 'mong'.

**nàr**

V s'envoler (oiseaux, etc.). Yèl jē í-nār tàá. Des oiseaux ont passé au dessus.

**nàsár** (Arabe)

N blanc, Européen, qqn de haute culture  
N fonctionnaire. Ngōn-m̄ ndó né dōō tēē nàsár. Mon enfant étudie pour pouvoir devenir un fonctionnaire.  
N français (langue). Dòw jē yā Sádè tí í-gèr tà nàsár àl. Beaucoup de gens au Tchad ne connaissent

pas la langue française. Bòb-m̄ gèr tà nàsár yā. Mon père connaît bien la langue française.

**nàsē**

N antilope cheval. Nàsē tō dā ká ngāl àsè nàē kè síndō. L'antilope cheval est un grand animal, de la taille du cheval.

**nā**

VT goûter. m̄-nā sáy m-ō sé súkàr tō tí wà. J'ai goûté le thé pour voir s'il y avait du sucre. ĩ-nā náy ādē ō sé màjè wà. Goûte la sauce pour voir si elle est bonne.  
Expr: nā náy - goûter la sauce

**nā**

VT séparer. Ngán jē dōō nāā, kō-dé dēē nā-dé. Les enfants se battent, leur mère les sépare.

**ná**

Int qui. Ná tō ngār nè Qui est le chef de village ici? Sòbē dō ná? Cela concerne qui?  
Expr: ká ná jē - certains entre eux

**nāā**

PrA marqueur réciproque. Dò dōgè jē òsè nāā kàrē àl. Les buffles ne se battent pas pour rien. Njé-tà-kéy jē lé nāā d-ísē mbó nāā tí ù kàrē ōō bē lò màdē-é àl. Deux voisins qui habitent l'un à côté de l'autre, mais l'un ne voit jamais la maison de l'autre. (La jambe et la main)

**nàḗ**

VT accrocher. Dèné jē nàḗ kùbū lè-dé kàdè bòr tí. *Les femmes ont accroché leurs vêtements sur le mur.*

**ná-ná**

Pr chaque un, quiconque. Ná-ná yàà à kòw tàā là lî-é. *Chacun va aller prendre son argent.*

**này**

V rester. Này nāy kárē kàdē kè m-dā kō lè-m. *Il ne me reste que deux jours pour finir le travail.* Ngōn này wàlé. *L'enfant est resté en brousse.*

**nāy**

N lune. Nāy ndà ndòó-nè. *La lune est claire cette nuit.*

*Expr: nāy ndà tí - au clair de lune*

N mois. Này nāy jōó kàdè kè m-íjē kō lè-m. *Ça reste deux mois avant que je récolte le mil.*

**náy**

N sauce. ĩ-kúl náy ādē bèrè m-dēē m-ó sè-í.

*Prépare la sauce pour que je demain je mange avec toi. Náy lè Kàdījà ndùm. La sauce de Khadidja est pourrie. Náy ká tūngē la sauce qui est chaude Dèné isè ndīr náy. La femme est en train de cuire la sauce.*

**nāy-kàdè**

N saison sèche, saison de chaleur. Nāy-kàdè-á mǎn lī. *Pendant la saison sèche l'eau du fleuve se tarit.*

**nè**

Av ici. ĩ-dēē nè, m-gè pà sè-í tà. *Viens ici, je veux te parler.*

**nè**

Cnj de peur que. Ādē m-ótē nè à dēē kīngè-m. *Laisse-moi partir de peur qu'il vienne me trouver.*

**nè**

Cmp que (avec le discours). Ngāā dōw jē pà nè ... *mais les gens disent que ... m-pà nè rō bòbē-m tē-é, ĩ-pà nè rō bòb-í tē-é, è pà nè rō bòbē-nè tē-é j'ai dit que mon père est malade, tu as dit que ton père est malade, il a dit que son père est malade*

**nè**

Cnj mais. Dīl tō kāgē ká bōy ká ndíl-é mājè yā, nè dōw jē pà nè ndíl jē ká mājál d-ísē mē tí. *Le caillédrat est un grand arbre avec beaucoup d'ombre, mais les gens disent que beaucoup d'esprits y habitent.*

**né**

N chose. Né kín tō dí? *Cette chose c'est quoi? Né jē ká ĩ-ndōgē lé ndólē yā. Ces choses que tu as achetées sont très jolies.* *Expr: né kín bá .... né - c'est pour cette raison que .... Ndòjè-m yā né kín bá m-índ-é né. Il me dérange beaucoup, c'est pourquoi je l'ai tapé.*

**-né**

Pr avec (indiquant une chose dont on a déjà parlée). Túgē kāgē gāng

kādī dā-né tò. Il a coupé l'arbre pour faire une pirogue. D-ún kūngē kà-dō tūgē-m-né. è ùn kūngē kà-dō tūgē-m-né. Ils ont pris une hache pour me frapper avec. Il a pris une hache pour me frapper avec.

### **né-dò-jī**

N récompense. dā kùlè màjì àdī ìngè né-dò-jī lī-é. Il a bien travaillé et il a trouvé sa récompense.

N cadeau

### **né-kìngè** [né.kìngè]

N richesse. Né-kìngè dā-dé àdī d-úr wàlé. La richesse les a faits de sorte qu'ils ne respectent pas les normes.

### **né-kìñ-bá**

Cnj c'est pourquoi. Tájī-m né-kìñ-bá m-ōw dō dàl-né bàā. Il m'a insulté, c'est pourquoi je vais me venger.

### **né-kùmō**

N la chance (toujours bonne).

Expr: njè né-kùmō - le chanceux, celui qui a de la chance

### **né-kùsò**

V nourriture. M-ād-é né-kùsò. àdī-jí né-kùsò. Je lui ai donné de la nourriture. Il nous a donné de la nourriture. Ādī né-kùsò mbā lè-í wà? As-tu donné quelque chose à manger à ton invité?

### **nē**

N femme, épouse. Kínō nē-m òò né lé ndīngō. Si ma femme voit quelque chose alors elle la désire. Nē-m, nē-í, nē-é, nē-jí, nē-

sí, nē-dé ma femme, ta femme, sa femme, nos femmes, vos femmes, leurs femmes

### **nèdì**

VT mépriser. Nèdì dòw jē dō è tō ngōn lè njè-né-kìngè. Il méprise les gens parce qu'il est le fils d'un richard.

### **nèl**

N plaire. Náy lè-í nèl tà-m yā. Ta sauce m'a beaucoup plu. Náy kíñ nèl-m yā. Cette sauce là me plaît beaucoup.

Expr: nèl tà [dòw] - être délicieux [à qqn]

Expr: nèl mbī [dòw] - intéresser [qqn]

Expr: dò [dòw] nèl [dòw màdī] - [qqn d'autre] estimer [qqn] Métìr lè-m dā né àdī dè-é nèl-m àí. Mon maître a fait des choses de sorte que je ne l'estime pas.

Expr: nèl mè [dòw] - [qqn] être content

VI être succulent, agréable. Dā kí ndīr kíñ dá nèl yā. La viande qu'elle a cuite est très agréable.

### **nēl** (Syn. lēl)

V pagayer. Mbòw jē nēl tò sáñg-né kánjī jē. Les pêcheurs payaient la pirogue tout en cherchant des poissons.

### **nél** (Syn. yél)

N vent. Nél ùlè yā. Le vent souffle beaucoup. Nél tōl pèr lámpì. Le vent a éteint la lampe.

### **nìm** [nìm]

N rat : esp. de. Nìm jē dò njìrè wàsī lè-m. Le rat a

*mordu les racines de mon melon.*

**nī́n** [nī́n]

N *cadavre*. Nī́n dòw à tò nàngá kàrē àí. *Le cadavre d'un homme ne reste pas dans la terre pour rien.*  
D-ún nī́n d-ów sî-é d-ò-bádē t́ kàdē dúbū. *Ils ont pris le cadavre et l'ont porté au cimetière pour l'enterrer.*

**nìng**

NIn *trace de*. Màng jē lè kà-m í-này àdē òw òr nìng-dé. *Les boeufs de mon grand-père se sont perdus et il est allé chercher leurs traces.*

**nī́ng** [nī́ng]

VT *sucer (fruits, etc.)*

**nìngè** [nìngè]

N *épervier*. Nìngè tō àl ká bòy ká ùsò ngán kúnjé jē kà ngán èl jē. *L'épervier est un grand oiseau qui mange les poussins et (d'autres) petits oiseaux.*

**nìngè** [nìngè]

N *sagaie, lance*. Ûr-m kà nìngè é m-īyē rō-m. *Il a jeté une sagaie sur moi mais je me suis caché.*

**nīngé**

N *la fièvre*. dā kùlè dà ndī t́ àdē nīngé ìndè-é. *Il a travaillé sous la pluie et il a de la fièvre.*

**nìngè-bēr** [nìngé bēr]

N *esp. d'oiseau*

**nì**

N *jalousie entre femmes*.  
Expr: rā nì - être jalouse  
NIn *coépouse*. Déné jē kán tō nì nàā jē, ngòw-dé dā kàrē. *Ces femmes sont*

*coépouses, elles ont un seul mari.*

**nī**

V *rêver*. Ndōó-nè m-nī dò ngō-kó-m t́. *J'ai rêvé de mon frère.*

**nī́-màñ** (Syn. dā-màñ)

N *lamantin; esprit de l'eau*. Nī́-màñ ày ùr mànì kà-dō kùwè dòw jē. *L'esprit d'eau entre dans l'eau pour saisir les gens.*

**nōjē** (Syn. nūjē)

NIn *parents, famille*.  
Dìngèm kán lé tō nōjē-í wà? *Cet homme là, est-il de ta famille?*

**nò**

NIn *front*. Nò-m, nò-í, nè-é, nò-jí, nò-sí, nò-dé *mon front, ton front, son front, notre front, votre front, leur front* Né ìlē nò-m. *J'ai un kyste sur le front.*

**nò**

Prp *devant*. Tēy òr gō másàr t́, ngā òr nò kō t́. *Le petit mil (mil pénicillaire) devient mûr avant le mil blanc.*

**nō**

V *pleurer*. ē-dē ùn ngōn ká ìsà nō kán. *Viens prendre cet enfant qui pleure là.*  
V *crier*. Kòy nō ndōó yā. *Le hibou hulule beaucoup pendant la nuit.*

**nō**

VI *être rouillé, avoir des rouilles*. Kòsà lè-m nō. *Ma houe a des rouilles.*

**nòó**

Av *là-bas, là (existence)* {normalement avec

tò, à, isè} Tūwē tò nòó wà?  
*Est-ce que la natte est là-bas?*

*Expr: dā nòó - faire sans réfléchir, sans être sur dā nòó ādē j-òò. Fait sans réfléchir et nous allons voir.*

### **nò-gúy**

NIn *poitrine*. Nò-gúy kúnjé lé tál yā t́. *Il y a beaucoup de chair dans la poitrine du poulet.*

### **nūjī** [nūjī, nōjī]

NIn *parents, famille*. Nūjī-m̄ jē mes parents Tō nūj-í wà? *Est-il un parent de toi?*

### **núnḡē** [núḡē]

VI *être chaud*  
VT *chauffer, brûler*. Ngōn nō kà-dō mùr núnḡē jī-é. *L'enfant pleure parce que la boule a brûlé sa main.*

### **nú**

Av *là-bas loin*. Ō-ī lò nú ḡidè bā t́. *Regardez là-bas loin sur la rive.*  
*Expr: lò nú yāā - Ça fait longtemps que Lò nú yāā dòw jē pā-ī tà ḱ màjàl sè-m̄. Ça fait longtemps que les gens parlent mal de moi.*

### **ndà**

VI *être blanc*. Ndùjī ngàlì ndà yā. *La farine blanchit (les choses) beaucoup.*  
*Expr: jī [dòw] ndà - [qqn] n'avoir rien, être pauvre* Yò tōl-é ādē jī-é ndà. *Il a été frappé par le deuil et il n'a rien.*

### **ndāá**

NIn *peau (personne ou animal)*. í-dā ndéy kà ndāá àbè. *On fait des chicottes*

*avec la peau de l'hippopotame. Ndòò dā dā ādē dòw jē d-úsō ndāá. Le manque de la viande fait que les gens mangent les peaux.*

*Expr: ndāá rō [dòw] - la peau de [qqn]*

### **ndāb́é**

N *canard*. Ndāb́é tō èl ḱ ḡè màñ. *Le canard est un oiseau qui aime l'eau.*

### **ndágá** (Syn. ndát́)

Av *dehors*. M-íngē nān-í ndágá. *J'ai rencontré ton oncle maternel dehors.*

### **ndāj́é**

N *cicatrice*. Sārā jē d-íjē ndāj́é ndò jē. *Les Saras tracent les cicatrices sur les visages des initiés.*  
NIn *dessin; couleur*. Kūbū lè-í ḱ sḡḡ lé ndāj́é-é tō bāñ? *De quelles couleurs sont tes nouveaux vêtements.*

### **ndáj́ē**

V *imiter*. Ngōn à ndáj́ē kēm dòw ḱ tḡḡ àl. *Un enfant ne doit pas imiter un adulte.*

### **ndáj́ē**

VT *redresser*. Kāḡē ḱ tūtè dòw à ndáj́ē àl. *Un bois sec, on ne peut le redresser.*

*Expr: ndáj́ē rō - se promener; promenade*

VT *repasser (vêtement)*

VT *s'étirer {obj. rō}*

### **ndàl**

VT *avoir des rapports sexuels {tabou}* Déné lè njè-tà-kéy lè-í lé ā ndàl-é àl. *Il ne faut pas avoir des rapports sexuels avec la femme de ton voisin.*

**ndàm** [ndàm]

N hernie

**ndàm** [ndàm]

N écureuil (de terre).

Bísē jē lò-m d-úwē ndàm tágí-nè. *Mes chiens ont attrapé un écureuil hier.*

**ndām** [ndām]

V jouer. Ngán jē d-á ndām tà káy tí. *Les enfants sont en train de jouer devant la maison.*

V danser. Njè-bānjē ndām dàn ndī tí àl. *Le lépreux ne danse pas sous la pluie. Ngán jē d-ów ndām nǎǎ nǎy ndà tí. Les jeunes sont tous partis danser à la claire de la lune.*

N dance

**ndān** [ndān]

VI être rassasié. Mǎ m-ndān, m-ásē kùsò né àl. *Je suis déjà rassasié, je ne peux rien manger.*

**ndān-njà**

NIn mollet. Mét̄r ìndè ndān-njà ngán jē. *Le maître a frappé les enfants sur le mollet.*

**ndàng** [ndàng]

V gronder (tonnerre). Ndī ndàng àdē ùwè kǎgē kí à kàdè káy tí lò-m. *Le tonnerre gronde et (l'éclair) a frappé un arbre à côté de ma maison.*

VT réprimander, gronder

**ndàng** [ndàng]

V écrire. Ī-dēē ndàng mbētē àdē m-úlē-né m-ādē ngōn-m. *Viens écrire une lettre pour moi pour que je puisse l'envoyer à mon enfant.*

**ndàng** [ndàng]

VI être rayé.

Expr: kòsì-ndàng - concombre rayé m-ndòr kòsì ndàng yǎ. *J'ai cultivé le concombre rayé.*

**ndáng** [ndáng]

N mal express {indique une volonté pour faire du mal} Ngōn kìn ndáng yǎ *Un enfant qui fait des fautes expressément*

Expr: dā ndáng - faire un mal expressément

**ndátí** (Syn. ndágá)

Av dehors. M-íngē nān-í ndátí. *J'ai rencontré ton oncle maternel dehors.*

**ndà-àl** [ndààl]

Av jamais. M-ō Njáména ndà-àl. *Je n'ai jamais vu N'Djaména.*

**ndèbè**

V trembler

**ndèrè**

N esp. de petit oiseau

**ndèé-ndèé**

Av toujours, souvent. J-ùsò né nà-tí ndèé-ndèé. *Nous mangeons ensemble toujours.*

**ndèè**

VI être épais. Ndāá àbè ndèè yǎ. *La peau de l'hippopotame est très épaisse.*

**ndèbè**

VI se précipiter, se presser. Njè-ndò kí ndèbè ìlē dō wàlè. *La chasse qui est pressée lance sur les herbes (au lieu d'atteindre le gibier)*

**ndégē**

V ramasser. m-ndégē kàbī jī-m m-ōng mē sákè tí. *J'ai ramassé les arachides*

et je les ai versées dans le sac.

### ndéḡɛ̄

NIn autre, les autres.

Kèdɛ̄ tō dā ká bōy tōy ndéḡɛ̄ dā jē láy.

*L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres.*

NIn reste, portion que reste. Ngán jē d-úsō né láy náí kìyè ndéḡɛ̄-é. Les enfants ont tout mangés, ils n'ont pas laissé le reste.

### ndèl̄

N silure : esp. de. Ndèl̄ tō kánjɛ̄ ká sīngē-é yā áí. Le silure est un poisson sans beaucoup d'arêtes.

### ndél̄

V réveiller, se réveiller. m̄-ndél̄-é bātì yāā mbātì dēē sè-m̄. Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi.

### ndèm̄

VI s'égarer, être égaré. Ngōn ndèm̄ wālè. L'enfant est égaré en brousse.

### ndèm̄

N oindre (avec l'huile)

### ndèm̄

N fétiche pour endommager la vie de qqc.

Expr: òr̄ ndèm̄ dò [né] tì - faire des fétiches sur [qqc] (pour endommager qqc) Njè-bāā lè-m̄ òr̄ ndèm̄ dò kō tì lè-m̄. Mon ennemi a fait des fétiches pour endommager mon mil.

### ndèm̄

V emballer, bander. Dòktòr̄ ndèm̄ jī-m̄. Le médecin m'a bandé la main.

VT enrrouler. ĩ-ndèm̄ kàbī mè kám mbētē tì ādĩ-m̄. Enroule les arachides dans le papier pour moi.

### ndèṅḡ [ndèṅ, ndèṅḡɛ̄]

V avoir la diarrhée. Ngōn-ím ndèṅḡ mēs̄. Mon enfant a la diarrhée avec du sang.

Expr: njà [dòw] òy - [qqn] être fatigué, découragé (de faire qqc) Njà njè ndèṅḡ òy àí. Les pieds d'une personne qui a la diarrhée ne se fatiguent pas. (Proverbe)

### ndēr̄ [ndēr, ndēr]

(Syn. ùr)

V creuser. Dòw jē ndēr̄ bē kè díḡē. Les gens creusent les trous avec des pioches. m̄-ndēr̄ bē ká ù kàdɛ̄ kè tō bē-sì mè káy tì lè-m̄. J'ai creusé un trou profond pour en faire le WC dans ma concession.

### ndèȳ

V filtrer. Kó-m̄ ndèȳ árgē. Ma mère a filtré du "argi".

V suinter. Yō ò mündū dō-káy tì lè-m̄ àdɛ̄ ndèȳ. Les termites ont rongé le toit de ma maison de sorte qu'il suinte.

### ndèȳ

VT commander la nourriture avec [qqn]. Njè-ndòr̄ ndèȳ mùr̄ njè-tà-káy lè-é kè-dō dòw jē d-á dā kùlè ndòr̄-ó lè-é. Le grand-cultivateur a commandé de la boule d'une voisine pour les gens qui travaillent dans son champ.

### ndéȳ

N chicotte, fouet



**ndī** [ndī,ndē]

N voix. Ndī-m̄, ndī-í, ndī-é, ndī-jí, ndī-sí, ndī-dé ma voix, ta voix, sa voix, notre voix, votre voix, leur voix M-ō ndī nō t̄nj̄. J'ai écouté le cri de la pintade. M-ō ndī ngōn-m̄. J'ai écouté la voix de mon enfant.

**ndī**

N pluie. Ndī èdè yā, j-à dūbū né b̄o-nè àl. Il pleut très fort, on ne peut pas semer aujourd'hui.

**ndí**

N grain de néré utilisé pour la cuisine

**ndìḡè** (Syn. gè)

V vouloir. M-ndìḡè ndōḡē kūbū ká s̄iḡè. Je veux acheter des nouveaux vêtements.

VT accepter

**ndìḡè**

V répondre. B̄òb-í b̄ā-ī, ā ndìḡè wà? Ton père t'appelle -- vas-tu répondre?

**ndíjē**

NIn oignon sauvage : esp. de. Lī d̄è-é àd̄ē d-ád̄ē-é ndíjē lī ùsò. Le serpent l'a mordu et on lui a donné l'oignon sauvage contre les serpents pour manger.

**ndíl**

N ombre. Ndíl-í à l'ombre Ndíl d̄īl s̄òl àd̄ē màj̄è yā. L'ombre du caillédérat est fraîche et très bonne.

N esprit mauvais

**ndīmē** [ndēm̄]

VT emprunter; prêter. m̄-ndīmē síndē lè b̄urè-mbā lè-m̄ kàd̄ē m-ōw-né b̄ē-é.

J'ai emprunté le cheval de mon hôte pour rentrer chez moi avec.

**ndìng**

Av en silence, calme. Ngār ì t̄áá d̄ō p̄ā tà, d̄ōw j̄ē d-ís̄ē ndìng. Le chef s'est levé pour parler, les gens sont restés en silence total.

**ndíng**

Id {très (ferme: descr. de òrè r̄ō)}

**ndīngē** [ndīngē]

V convoiter. Njè-dàb̄ì ndīngē b̄ānj̄. Le paresseux convoite la lèpre.

VT souhaiter.

Expr: [d̄ōw] ndīngē r̄ē-é - [q̄q̄n] regretter, lamenter

**ndīr** [ndīr,ndēr]

VT cuire. ĩ-ndīr b̄ōnḡòw sé ād̄ē m̄-ús̄ō àl wà? Cuits un peu de patate pour que je mange, d'accord? Kùlè lè d̄ìnḡēm dá t̄ō kàd̄ē nd̄òr̄, ká lò d̄èné t̄ō kàd̄ē ndīr né. Le travail d'un homme est de labourer, celui d'une femme est de faire la cuisine.

**ndìsē**

N balai. K̄ó-m̄ ìtè lò k̄è ndìsē. Ma mère balaye avec le balai. D̄ōw j̄ē d-óy m̄è k̄éy lè-dé k̄è ndìsē. Les gens balayaient l'intérieur de leurs maisons avec un balai.

**ndìsē**

V se raser. Yíngē t̄ō né ká d̄ōw j̄ē ĩ-ndìsē-né mbáy-tà-dé. Un rasoir est une chose que les gens utilisent pour se raser les barbes.

VT raser

## ndísō

N puce. Ndísō jē d-úsō dō ngōn-m̄ àdē dō ngōn-m̄ tō dō. *Les poux ont mordu la tête de mon fils à tel point qu'il en a des plaies.*

## ndìsì

VI être tout déchiré. Bòlè kúnjé jē lè-m̄ ndìsì, m-ā dā ká sīgè. *Mon poulailler est devenu ancien, je vais construire un nouveau.* Kūbū jē lè-m̄ ndìsì, m-ā ndōgē ká sīgè. *Mes vêtements sont tous déchirés, je vais acheter des nouveaux.*  
*Expr: ndìsì kūbū - vieux vêtements tous déchirés*

## ndìtè

VI être glissante.  
*Expr: lò ndìtè òtē [dòw] - [qqn] tomber à cause de la glissade*  
VT faire glisser.  
*Expr: lò ndàtè - glissade*  
VT glisser

## ndò

N rite d'initiation de garçons. Ndò ká tōl bār-á ògē kàdē ndī èdè. *L'initiation accomplie pendant la saison pluvieuse empêche la pluie de tomber.* Bāsá jē d-ów ndò t́ láy. *Les jeunes hommes sont tous partis pour l'initiation.*

## ndō

N douleurs d'enfantement. Ndō dā nē-m̄. *Ma femme commence avec les douleurs d'accouchement.*

## ndó

V étudier, apprendre.  
Ngōn-m̄ ndó né yā tēē-né

nàsár. *Mon enfant étudie beaucoup pour devenir un fonctionnaire.* Kínē ndó né àl lé ā kìngē dō-í àl. *Si tu n'étudies pas, tu ne vas pas réussir.*

V enseigner. Bòb-m̄ ndó-m̄ né yā. *Mon père m'a enseigné beaucoup de choses.*

## ndòō

N pauvreté. bāl dō t́ ndòō dā dòw jē yā. *Il y a beaucoup de pauvreté de mon village maintenant.*  
*Expr: òw ndòō [né] - avoir besoin de [qqc]*  
*Expr: kēm [dòō] tō ndòō - être malheureux*  
NIn le manque de. Ndòō mùr tō nāy ndòō-mùr t́. *Il y a le manque de la boule dans le mois d'octobre.*

## ndòō-mùr

N octobre

## ndògē

VT baigner, se baigner {l'objet est màñ} Adē-m̄ màñ ā m̄-ndògē. *Donnez-moi de l'eau pour me laver.*  
VE ndògē màñ - se laver m̄-ndògē màñ bā-á. *Je me baigne au fleuve.*

## ndògē

N secko, clôture en paille. Ìlē ndògē dō káy t́ lè-é. *Il a mis en place du secko autour de sa maison.*

## ndōgē

V acheter. Gúrsì kándáng bā Ì-ndōgē-né kūbū (jē) lè-í kán. *À combien as-tu acheté tes vêtements?*  
*Expr: ìndē ndōgē - vendre*  
V vendre. m̄-ndìgè ndōgē bèlō nē njè ndōgē-é gòtó. *Je veux vendre mon vélo*

mais personne ne veut l'acheter.

VT payer

**ndòlè**

VI suivre {normalement avec gō} Bísī lî-é ndòlè gē-é lò ká ìsà tēē tágá. Son chien le suit chaque fois qu'il se promène.

**ndòlè**

VT chercher quelque chose perdu. Màng jē lè ngār n̄y àdē dōw jē d-ów ndòlè-dé. Les boeufs du chef sont perdus et les gens sont partis pour les chercher.

**ndòlē**

VI se flétrir, faner. Mbī kāgī kán ndòlē dō-talè gín-é tō màñ àl. Toutes les feuilles de cet arbre sont mortes parce que le sol n'est pas humide.

**ndólē**

VI être jolie, propre. Né jē ká ī-ndōgī kán lé ndólē yā. Ces choses là que tu as achetées sont très jolies.

VI briller. ī-dēē ō kárwēy jē í-ndólē yā ndóó-nè. Viens voir les étoiles, ils brillent beaucoup cette nuit.

**ndōnōnō**

N trou dans une ancienne termitière. Tāl ùr bē ndōnōnō t́. Un chacal habite dans ce trou.

**ndóy**

NIn personne avec le même nom. Ndóy lè-m ndìgì-m yā. La personne qui a le même nom que moi m'aime beaucoup.

**ndò**

N langue. Ndò-m, ndò-í, ndè-é, ndò-jí, ndò-sí, ndò-dé ma langue, ta langue, sa langue, nos langues, vos langues, leurs langues M-ísī m-úsō másàr àf m-dò ndò-m. J'étais en train de manger le maïs et je me suis mordu la langue.

Expr: né-ndò - divination

Expr: òw ndò [né] - faire la divination/idolâtrie avec òw bē lè njè ndò né. Il va chez le devin.

**ndò**

N chasse

**ndòò**

VT démanger. Tó-tà yíl jē ndòò-m yā. Les piqûres de moustique me démangent beaucoup.

**ndòò**

VT provoquer {obj. tà} ī-ndòò tà màng è màng à ndòò-ī. Si tu provoque la plante 'mang' elle va te démanger.

**ndòy**

VI être brillant. Kā mbò nàsàr ndùl rém, ndòy rém. La graine de la pomme cannelle européenne est noire et brillante.

**ndōy**

V briller. Gídà tórsà ndōy yā. L'extérieur d'une torche métallique reluit beaucoup.

**ndō**

N journée, jour. Ndō kárē tō ndō ká màjè. Un jour est un jour heureux. Ndō dàmásà tō ndō tàā kō. Le dimanche est un jour de

repos. Ā dèē ndō kí-rá tí?  
Quel jour vas-tu venir?

### ndōsō

Av la nuit, pendant la nuit

### ndōbē

V étinceler. Kō-pèr ndōbē ùsē dō-m tí. Les braises du feu ont étincelé et elles sont tombées sur moi.

### ndōbē

VI être déboîté, craquer. Ngōn-jī ngōn ndōbē. Le doigt de l'enfant est déboîté.

### ndōgé (Syn. sī)

N matin. bār-á lé tál ùwè wàlè jē tí yā kè ndōgé. Pendant la saison pluvieuse, il y a beaucoup de rosée dans les herbes le matin. Kínē ō mùr kè ndōgé lé ā bī kàdá yā. Si tu manges la boule le matin, tu dormiras pendant l'après-midi.

Expr: kè ndōgé - dans le matin

### ndōjè (Syn. jōgē)

V déranger. Kém jē í-ndōjē-m yā àdē m-ōw kè dā kùlè ndátí. Les mouches me dérangent beaucoup ici, alors je vais travailler dehors.

### ndōjè

VI être compliqué. Tà kán ndōjè yā. Cette affaire est très compliquée.

### ndōkí (Syn. kété)

Av autre fois, entre temps, avant. Yégē jē kí ndōkí í yā mē káy tí lé, bátú lé ùsò-dé láy. Les rats qui abondaient avant dans la maison sont tous

été mangés par le chat. Lò ndōkí lé dèné jē ùsò kúnjé àí. Entre-temps les femmes ne mangeaient pas de la poule. Kété ndōkí m-ōw m-ō Ján. Entre-temps j'allais voir Jean.

Expr: lò ndōkí - auparavant Lò ndōkí lé kèdē jē ì yā, ngòsē-nè lé dòw jē tōl-dé láy.

Auparavant les éléphants étaient nombreux, mais aujourd'hui les gens les ont tous tués.

### ndòl

N bourge, substance visqueux

N crachat, flegme. Njé kày máng jē késē d-óř ndòl yā. Les fumeur toussent et crachent beaucoup de flegme.

### ndòr

VT cultiver, labourer. Kùnī-nè m-ndòr búy àí. Cette année je ne cultive pas du coton. Dòw jē ndòr búy yā kól-nè. Les gens ont planté beaucoup de coton cette année.

Expr: màng ndòr - boeuf pour labourer m-ndògē màng ndòr. J'ai acheté une vache pour labourer.

N champ

### ndóř

V tirer. Màng jē ndóř púsē kòtē kō. Les boeufs tiraient une charrette chargée de mil. Ōw dòs kùlē míndē bīyē tí ndóř-é ē-dēē sī-é. Va attacher une corde au cou de la chèvre et amène-la-moi en tirant.

**ndòw̄**

V griller (avec sable).  
Dèné ìsè ndòw̄ kàbī. La femme est en train de griller les arachides. Wúl ká ndòw̄ àl kērērē yā. Les pois de terre qu'on n'a pas encore grillés sont très durs.

VT frire

**ndū**

N bruit, brouhaha

**ndū**

VI être tordu. Nìngè lè-í à njúrú rú àl, ndū sè. Ta sagaie n'est pas droite, elle est un peu tordue.

**ndùbē**

N état d'héritage. M-ún né ndùbē tó ngō-kó-m t́. J'ai hérité les biens de mon frère.

Expr: né ndùbē - héritage, quelque chose héritée

Expr: dèné ndùbē - femme prise après la morte d'un frère

**ndūbē**

V éclater. Bál ndūbē àdē dòw̄ jē bēl. La balle a éclaté et les gens ont pris peur.

**ndùbè**

N serpent, esp. de. Ndùbè tō lī ngār. Le 'ndube' est un serpent roi.

**ndùjē** [ndùjē, ndùjū]

N farine. Ndùjē ngàlì ndà yā. La farine de manioc est très blanche.

**ndùl**

VI être noir. Dòw̄ jē ká ndùl d-ísē Sádè t́. Les noirs habitent au Tchad. Kàndē kágē kìn lé ndùl. Le fruit de cet arbre est noir. Lò ndùl yā. Il fait

noir. Ndō ndùl, m-ásē kōō lò àl. La nuit est noire, je ne vois rien.

VI être sombre. Lò ndùl dō-talè ndī ì. Il fait sombre parce qu'il y a des nuages.

VI être bleu, vert

**ndùm**

VI être pourri, pourrir.

Ngy lè Kàdījā ndùm. La sauce de Kadija est pourrie. Mángò ká ē-ndōgē súkà lé ndùm láy. Les mangues que tu as achetées au marché étaient toutes pourries.

**ndúm**

VI être infecté. Kāgē òs-é àdē dò lé ndúm àdē tē-é yā. Un bois l'a piqué et la plaie s'est infectée, et alors cela lui fait très mal.

Expr: ì ndúm - être infecté Bísē dè-é àdē ì ndúm àdē njè-é tí. Le chien l'a mordu et (la plaie) s'était infecté et son pied s'est enflé.

**ndūnē**

VT poser, incliner contre. Ī-ndūnē ndògē kàdè bōr t́. Posez le secko contre le mur.

**ndùngè** [ndùngè]

N jumeaux, jumelles. Njè-tà-kéy lè-m òjè ndùngè jē. Ma voisine a donné naissance à des jumeaux.

N triplés

**ndūr**

VI se remuer, se tourner

**ndúr** [ndúr, ndúrū]

N hérisson. Né kùsò ndúr tō wàlè tō gábrì tō. Le hérisson se nourrit

d'herbes et de sauterelles.

**ndúř**

VT entasser. Dèné ndúř tawá jē dō nàā tí. La femme entasse les marmites l'une sur l'autre.

**ndūsē**

VI être vermoulu. Kāgē yīdē ndūsē lów àí. Le bois de l'arbre 'yida' ne devient pas vermoulu vite. VI être avarié, pourrir

**ndūsū**

VT verser en laissant résidus. ē-ndūsū sáy ādē m-āy. Verse le thé (en laissant les feuilles) pour que je puisse le boire.

**ndūy**

VI être humide. Lò ndūy la terre est humide. V chavirer. Mān āndē mē tò tí ādē ndūy. L'eau est entrée dans la pirogue et elle s'est chavirée.

**ngà** [ngà]

Cnj mais. m-gè kōw yāā ngà lò kōw gòtó. Je veux aller, mais je n'ai pas la possibilité.

**ngá**

NIn {enfants (pl. irrég. de ngō)}

**ngāā** [ngāā]

Av maintenant. M-ā kōw káy lè-m ngāā. Je vais chez moi maintenant. Av déjà. Lò-ká m-úsō né ngāā lé m-ā kōw bē-é. Quand j'ai déjà mangé, j'irai chez moi.

**ngábò** [ngábò]

N célibataire. Dìngè m ká òw kè dèné àí lé tō ngábò.

Un homme qui n'a pas de femme est un célibataire.

**ngāl** [ngāl]

VI être long. Ngō-kō-m ká tògè ngāl. Mon grand-frère est grand.

**ngàlì** [ngàlì]

N manioc. Ngàlì ká kè m nēl tòy ngàlì ká ndīr. Le manioc cru a meilleur goût que le manioc cuit.

**ngámàdè jē** [ngámàdè jē]

N jeunes filles

**ngán** [ngán]

N {enfants (pl. de ngōn)}. Ngán-m/ ngán-m jē, ngán-í jē, ngán-é jē, ngán-jí jē, ngán-sí jē, ngán-dé jē mes enfants/ mes enfants, tes enfants, ses enfants, nos enfants, vos enfants, leurs enfants

**ngán-tlì** [ngán.tlì]

NIn petit intestin {v. aussi tlì} Ngán-tlì-m tō-m ngáy. Mes intestins me font beaucoup mal.

**ngàng** [ngàng] (Syn. kērērē)

VI être dur. Kāgē kán lé ngàng yā. Le bois de cet arbre est très dur. Expr: jī [dōw] ngàng - être avare Njè-gātē kán, jī-é ngàng yā. Ce commerçant là, il est très avare.

VI être difficile. Tà nàsàr dá ngàng yā. La langue française est très difficile.

**ngāng** [ngāng]

N dents. Ngāng-m, ngāng-í, ngāng-é, ngāng-jí, ngāng-sí, ngāng-dé mes dents, tes dents, ses dents, nos dents, vos dents, leurs dents Dōw jē ká lò ndōká

d-índē ngāng-dé. *Les gens d'autrefois limaient leurs dents.*

*Expr: ngāng kèdē - défense d'éléphant*

**ngār̀** [ngār̀]

N chef. Ngār̀ tō gòjè bá à kèr̀ kè-lò-láy wà. *Est-ce que le chef est le sorgho pour devenir rouge partout. (proverbe) Ngār̀ ògē kàdē ngán èkól̀ jē d-í-ndām ndòó. Le chef a empêché que les étudiants dansent pendant la nuit. Ngār̀, ngār̀ jē, ngār̀ lè-m̀, ngār̀ lè-jí, ngār̀ lè-í le chef, les chefs, mon chef, notre chef, ton chef*

**ngār̀m** [ngār̀m]

N varan aquatique

**ngày**

Av très. Òỳ ngày, màjè̀ ngày, màjàl̀ ngày très lourd, très bon, très mauvais

**ngàḗ**

VI être dur, être difficile {v. ngāng}

**ngàḗ** [ngàḗ]

N ronce, arbuste épineux [Cassia ataxacantha]. Kōn ngàḗ bá d-ór-né galì dō njò tá. *L'arbuste Cassia ataxacantha là, on l'utilise pour entourer les aubergines.*

**ngáà-ngūnē**

N la gale {mais pas sur la tête} Ngáà-ngūnē ùsū ngōn. *Mon enfant a la gale.*

**ngámá** [ngámá] (Syn. tàá)

N bracelet (pour les chevilles)

**ngáy** [ngáy] (Syn. yā)

Av beaucoup {emprunt}

**ngè** [ngè]

VT croquer. Bísē à ngè sīngē. *Le chien est en train de croquer l'os.*

**ngèḗ** [ngèḗ]

N fourreau. Úlē m̀yḗ ngèḗ tá. *Remets ton couteau de jet dans le fourreau.*

**ngèḗ**

N tissu ou feuilles tressés mis sur la tête. Dèné ùḗ ngèḗ òndē dè-é tá dō kùtē-né jó. *La femme a tressé la protection pour la tête et l'a mis sur la tête pour porter la jarre.*

**ngébètrè** [ngébètrè]

N crapaud. Ngébètrè òf̀ ndè-é ùwè-né kám. *Le crapaud a enlevé sa langue pour attraper la mouche.*

**ngébē** [ngébē] (Syn. ngínē)

V attendre. Ngébē-m̀ ādē m̀-íngē-ī. *Attends-moi pour que je te rattrape. Ísē nāng ngébē-m̀ sé. Assieds-toi et attends-moi un peu. M-ā m̀-ngéb-ī yāā ngā m-ā k̀ k̀ẁ ngòsē-nè. Je vais t'attendre mais il me faut aller vite.*

**ngèl̀** [ngèl̀]

N torche de paille. D-ó lò ndòó kè ngèl̀ lò ká èlèktrìsìtèè gòtó tá. *On utilise la torche en paille pour voir pendant la nuit là où il n'y a pas d'électricité.*

*Expr: pèr ngèl̀ - torche en paille*

**ngēm** [ngēm]

V garder, élever. Ōw ngēm b̀yḗ jē ē-tél ī-dèè nāy kàdè-á. *Va garder les chèvres et reviens dans la saison sèche. Ngōn njè*

ngēm dā jē lè-m nà y wàlé  
béy. *L'enfant qui garde  
mes animaux est resté  
encore en brousse.*  
Expr: ngēm tà mè [dòw] t́  
- garder un secret

**ngésɛ̄** [ŋgésɛ̄]

V *approcher*. ɛ̄-ngésɛ̄ rɔ̄-m  
t́ nè. *Approche-toi de  
moi.*

Expr: ngésɛ̄ gògɛ̄ - *reculer*  
ɛ̄-ngésɛ̄ gògɛ̄, bòlè kɛ̄n ù  
yā. *Recule-toi, ce puits  
est très profond.*

**ngèy**

VT *guetter, traquer*. Mùlè  
ngèy kúnjé kà-dɔ̄ kùwè-é.  
*Le chat sauvage guette le  
poulet pour l'attraper.*

**ngínē** [ŋgínē] (Syn. ngébé)

V *attendre*. ísɛ̄ nàng  
ngínē-m sé. *Assieds-toi et  
attends-moi un peu.*

**ngìrè** [ŋgìrè] (Syn. njèrè)

NIn *racine*. M-ɔ̄w wàlé dɔ̄  
sáng ngìrè kágɛ̄ dā m̀y. *Je  
vais en brousse pour  
chercher des racines  
médicinales. Ngìrè kágɛ̄  
kɛ̄n lò kòr-é tō yā. Les  
racines de cet arbre sont  
très difficiles à enlever.*  
NIn *veine*

NIn *tendons (de la viande)*

**ngīrē** [ŋgīrē]

N *peau (enlevée d'un  
animal)*. Ndò jē d-ɔ̄ɔ̄  
ngīrē. *Les initiés portent  
des peaux des animaux.*

**ngínē** (Syn. ngébé)

VT *attendre*

**ngō** [ŋgō]

N *enfant (contraction de  
ngōn)*

**ngó** [ŋgó]

N *calebasse*

**ngō-bàsá** [ŋgō.bàsá]

N *jeune homme*

**ngō-kó** [ŋgō.kó]

N *frère, soeur*. Ngō-kó-m,  
ngō-kó-í, ngō-ké-é, ngō-  
kó-jí, ngō-kó-sí, ngō-kó-  
dé *mon frère, ton frère,  
son frère, notre frère,  
votre frère, leur frère* m-  
tá nàā sè ngō-kó-m àl. *Je  
ne suis pas comme mon  
frère.*

**ngòm** [ŋgòm]

VI *se vanter*. Bòɔ ngōn  
ngòm kè/ sè ngōn-é ngáy.  
*Le père de l'enfant se  
vanta beaucoup de son  
fils.*

N *mensonge*.

Expr: pā tà ḱ ngòm - *dire  
le mensonge* ɛ̄-pā tà ḱ  
ngòm dɔ̄ màd-í t́ àl. *Ne  
dites pas le mensonge de  
ton ami.*

**ngōmàndè** [ŋgōmàndè]

N *jeune fille (pl.*

**ngámàndè jē**)

**ngōn** [ŋgōn] (Syn. ngūn)

NIn *fils, fille*. Dèné ìl  
tà ngōn-é. *La femme donna  
un baiser sur la bouche de  
son bébé.*

N *enfant*

**ngōn-bàsá** [ŋgōn.bàsá]

(Syn. bàsá)

N *jeune homme*

**ngōn-jī** [ŋgōn.jī]

NIn *doigt (pl.: ngán-jī)*  
Ngán-jī jē dā m̀. *Nous  
avons cinq doigts (dans  
chaque main).*

**ngōn-kàdè** [ŋgōn.kàdè]

N *minute*

**ngōn-màndè** [ŋgōn.màndè]

N *fille, jeune fille*



**ngónjé** [ɲgónjé]

N hernie. Dòw ká ngónjé dē-é tò bī ndōs àí. Les personnes qui ont une hernie ne dorment pas la nuit.

**ngòy** [ɲgòy]

N variété de mil blanc

**ngò** [ɲgò]

VT veiller. M-āl tà dō kāgē tí ngò lò. Je monte dans l'arbre pour veiller.

**ngò** [ɲgò]

N bûche. M-ā kòw sáŋg ngò kè-dō dā-né káy bīyē jē. Je vais en brousse chercher des bûches pour faire une case aux chèvres.

**ngòdò**

Av acte de s'accroupir {accompagné avec yér ou bien òsè}

Expr: òsè ngòdò - s'accroupir Njè-ndòò òsè ngòdò tà njè-né-kìngè tí. Le pauvre s'accroupie devant le richard.

Expr: yér ngòdò - s'accroupir

**ngòdē** [ɲgòdē]

N course.

Expr: ày ngòdē - courir M-āy ngòdē sár kèē gāŋg-m̄. Je cours et j'étais coupé de la respiration.

**ngòm** (Syn. lám)

V mentir, se vanter

**ngòròng** [ɲgòròng]

N faucille. Ādē-m̄ ngòròng m-ōw-né wàlé. Donnez-moi une faucille (pour que) je l'emmène au champ.

**ngòsí** [ɲgòsí]

Av de près, à côté

**ngòsē-nè** [ɲgòsē.nè]

Av maintenant, dans nos jours. Ngòsē-nè ngāŋ yā kàdē íngē sī. De nos jours il est très difficile de trouver du fagot.

Av tout de suite. Ī-ngébē-m̄ sé m-ā dēē ngòsē-nè.

Attends-moi, je reviens tout de suite.

**ngòw** [ɲgòw]

N mari. Ngòb-ím, ngòb-í, ngòb-é mon mari, ton mari, son mari Ngòw-ím òw bē-é lī-é, m̄-dēē dō-kàdē m-āy bīl-bīl. Mon mari est à la maison, et moi je suis venue boire la bière de mil.

Expr: ì dē bā gāŋg - traverser le fleuve M-índē bā m̄-gāŋg kè tò. J'ai traversé le fleuve avec une pirogue.

**ngóy** [ɲgóy]

N fourreau (pour le couteau)

**ngóy** [ɲgóy]

NIn écorce. Kàbī ká ngóy-é à ndum lów àí. Les arachides dans la coquille ne s'abiment pas rapidement.

**ngúl** [ɲgúl]

N igname. Ngúl ká ndīr kè dā nēl yā. Les ignames cuites avec de la viande sont délicieuses.

**ngūn** [ɲgūn] (Syn. ngōn)

N enfant.

Expr: tō ngūn - être petit

**ngùr** [ɲgùr]

NIn envie de manger (la viande).

Expr: ngùr dā - envie de manger la viande

Expr: njè ngùr - celui qui aime trop la viande  
N envie fort, désir. Ngùr kàdē m-ō ngōn-m̄ dā-m̄ yā.  
J'ai un fort désir de voir mon enfant.

## **njà**

NIn pied. Njà-m̄, njà-í, njè-é, njà-jí, njà-sí, njà-dé mon pied, ton pied, son pied, nos pieds, vos pieds, leurs pieds Njè-é tē-é. Son pied lui fait mal.

Expr: njà [dòw] àt̄ - [qqn] être rapide Kínē lé njè-é àt̄ kùt-é àl rémè à kìngè dò gíd-é t̄. S'il n'est pas rapide alors il aura une plaie sur le dos.

Expr: njà [dòw] ngāng - [qqn] être stable Ngōn ká ndó njlyē lé njè-é ngāng àl b́y. Un enfant qui apprend marcher n'est pas encore stable.

Expr: njà [dòw] sòl - [qqn] être nonchalant Dàb̄ dē-é yā àdē njè-é sòl lò dēē t̄. Il a la paresse et il vient nonchalamment.

Expr: njà [dòw] òy - [qqn] être nonchalant

Expr: njà [dòw] túngē - [qqn] être rapide (par intérêt) Njè-é túngē lò dēē ḱw-nàq̄ t̄. Il est rapide de venir à la réunion (parce qu'il s'intéresse beaucoup).

NIn jambe. ì t̄àà dò kāḡ t̄ ùs̄ àdē njè-é t̄t̄. Il est tombé de l'arbre et il s'est cassé la jambe.

## **njà**

N fois. Tō njà j̄ó kàdē m̄-dēē Mündūú. C'est la

première fois que je viens à Moundou.

## **njál** (Syn. sár)

Av jusque (distance). Ngōn lé òw njál m̄ kù t̄á b́á t̄ál dēē b́y. L'enfant est allé jusque la forêt avant de revenir.

## **Njàménà**

NP N'Djaména. b̄al ḱ-dá wà ī-dēē Njàménà n̄? Dans quelle année es-tu venu à N'Djaména?

## **njàrè**

VT couper (la viande) en tranches. Jàjári njàrè dā màng àdē-m̄ m̄-ndōḡ s̄-é. Le boucher a coupé la viande en tranches pour que j'achète avec lui.

## **njáy**

Id {très (clair): descr. de àr}

## **njā**

N esp. de mangouste

## **njè** (Syn. b́a-njè)

NIn propriétaire. m̄-gèr njè ḱy ḱn̄ àl. Je ne connais pas le propriétaire de cette maison.

Expr: njè-kām̄yō - chauffeur; propriétaire de camion

Expr: njé ḱ ná j̄ē - certaines uns

## **njè-bàq̄**

N ennemi. Kínē ō njè-bàq̄ lè-í dá ā k̄t̄è r̄-í. Si tu vois ton ennemi, tu dois t'écarter.

## **njè-gāt̄**

N commerçant

## **njè-kāy-dō**

N réfugiés [litt: ceux qui fuit la guerre]

**njè-kèm-tō**

N aveugle. Kūnjé ké njè-kèm-tō ùwè kùū ìyè tàá àí. *La poule aveugle qui attrape l'insecte ne le lâche pas.* (proverbe) M-ā m-màjè kè njé-kèm-tō jē = m-màjè sè njé-kèm-tō jē. *Je suis toujours gentil avec les aveugles.* Njé-kèm-tō jē yā mè bē t́ ḱn. *Il y a beaucoup d'aveugles dans ce village.*

**njè-kòjè**

NIn parent. Njé-kòjè-ím jē, njé-kòjè-í jē, njé-kòjè-é jē, njé-kòjè-jí jē, njé-kòjè-sí jē, njé-kòjè-dé jē *mes parents, tes parents, ses parents, nos parents, vos parents, leurs parents*

**njè-kùgè**

V sorcier qui utilise les potions contre les gens

**njè-kùl-bīyē-jē**

N éleveur

**njè-kùmē**

V sorcier {v. aussi njè-kùgè}

**njè-mbā**

NIn hôte

**njè-né-kìngè**

N richard. Njè-né-kìngè bī ndōó àí. *Le richard ne dort pas la nuit.*

**njè-ndò**

N chasseur. Kéy lè njè-ndò nāl náy àí. *La maison du chasseur ne manque pas de la sauce.* (Proverbe)

**njè-ndōy**

N sorte de sorcier qui scintille la nuit. Njè-ndōy tō dòw ḱ ùwè ndíl dòw jē. *Un sorcier est une personne qui vole les esprits des gens.*

**njè-ngòm**

N menteur

**njè-tà-kéy**

N voisin. Njè-tà-kéy lè-í à tōl pèr dò-í t́. *Ton voisin va éteindre le feu sur toi.* (Proverbe)

**njè-yò**

N sorcier, sorcière

**njètà**

NIn ennemi. Kínē ō njè-tà lè-í dá ā kítè rō-í. *Si tu vois ton ennemi, tu dois t'écarter.*

**njíbī**

VT sucer. Ndíl jē ḱ màjàí njíbī sīngē dòw jē. *Les esprits mauvais sucent les os des gens.*

**njìkè-njìkè**

Id {à petites gouttes (tomber: descr. de yém)}

**njím-njím** [njím-njím]

Id {très, beaucoup (serrer, être serré: descr. de ùbè)}

**njìrè** (Syn. ngàrè)

NIn racine. Njìrè kágē ḱn lò kòr-é tō yā. *Les racines de cet arbre sont très difficiles à enlever.* Māsī tō kágē ḱn njìrè-é yā ngáy; kínē ī-gè gāng sè kūngē lé ā gāng lāv àí. *Le tamarinier est un arbre avec beaucoup de racines; si tu veux le couper avec une hache, tu ne vas pas le couper vite.*

NIn pas tendre (viande).

Njè ngùr ùsò njìrè dā.

*Celui qui a envie de la viande mange celle qui n'est pas tendre.*

VI être résistant

## **njīyē**

V *promener, se promener.*  
ē-njīyē lów àdē jì-tèē  
kàlàng. *Marche rapidement*  
*afin que nous puissions*  
*arriver à l'heure.*

*Expr: njīyē ndájē rō -*  
*faire une promenade*

VI *marcher*

N *la marche*

## **njò**

N *aubergine.* Njò lè kà-m̄  
àtē. *L'aubergine de mon*  
*grand-père est amère.*

## **njótè**

N *bruit de réprobation.* Tà  
lé nēl-é àl àdē dā njótè  
dò tì. *La parole ne l'a*  
*pas plu et il a fait un*  
*bruit de désapprobation.*

## **njúrurú**

Av *droit.* Kāgē mār à  
njúrurú. Kāgē mār tō  
njúrurú. *Le rônier est*  
*tout droit vs. Le rônier*  
*est tout droit (mais sur*  
*la terre après d'être*  
*coupé).*

## **njúrúrú**

Av *droit, tout droit.* Kāgē  
mār à njúrúrú. *Le rônier*  
*est tout droit.*

## **ò**

VT *forger.* Kòdē ùn gìndē  
dò-kàdē ò kòsè. *Le*  
*forgeron a prit un morceau*  
*de fer pour forger une*  
*houe.*

## **òò**

V *voir.* Kēm-é tēē ngāā òò  
lò àl. *Ses yeux sont*  
*ouverts, mais il ne voit*  
*pas.* M-ò ndī ngán jē kí d-  
à ndām ndátí. *J'ai écouté*  
*le bruit des enfants qui*  
*jouaient dehors.*

V *écouter; entendre.* M-ò  
ndī ngōn-ím. *J'écoute la*  
*voix de mon enfant.*

## **òjè**

VT *accoucher.* D-ójē-m̄  
Dòbāá. *Je me suis né à*  
*Doba. (Lit: On m'a*  
*accouché à Doba.)* Òjè  
ngōn-é Dòbāá ngà è lé d-  
ój-é Sár. *Elle a eu son*  
*enfant à Doba, mais elle-*  
*même était née à Sarh.*

VT *mettre bas (les*  
*animaux)*

## **òjē**

V *tisser [le secko].* Kùlē  
kín màjè kòjē ndògē yā.  
*Cette corde est très bonne*  
*pour tresser le secko.*

## **òlè**

VI *brûler (dans sens*  
*figuratif).* Rō-m̄ òlè pù.  
*J'ai la sensation que mon*  
*corps brûle.*

## **òlē**

V *bouillir.* Māñ òlē ngāā  
j-à ndīr-né sáy. *L'eau*  
*boue maintenant, nous*  
*allons préparer du thé.*

## **òngē** [òngē] (Syn. ùngē)

V *verser.* M-óngē māñ dò  
kāgē mángò tì. *J'ai versé*  
*de l'eau sur le manguier.*  
M-óngē, óngē, òngē, j-òngē  
*je verse, tu verses, il*  
*verse, nous versons*  
VT *tresser (le secko).* M-  
óy kùlē kàdē m-òng-né  
ndògē. *Je coupe la corde*  
*pour tresser le secko.*

VT *faire rentrer (animal)*

## **òrè**

V *presser [liquide dans un*  
*réceptif].*

*Expr: [dòw] òrè jī-é -*  
*[qqn] mettre les mains sur*  
*les hanches*

VI se joindre avec. ĩ-dĕĕ  
 órĕ kàdĕ-ím ādĕ jĕ-dā kùlĕ.  
 Viens te joindre avec moi  
 pour que nous fassions un  
 travail.

**òsĕ** (Syn. ùsĕ)

VI tomber

**òtĕ** [òtĕ, ùtĕ]

VT porter. Kàmyō òtĕ búy  
 ùsĭn tĕ Mũndũú. Le camion  
 transporte du coton à  
 l'usine de Moundou.

**òtĕ**

V il ne faut pas

**òy**

V mourir. Māng-ndĕr jĕ kĕ  
 mè bĕ tĕ d-óy láy. Les  
 boeufs dans le village  
 sont tous morts. Njĕ-ndĕ  
 ìndĕ bĕl njà mùtĕ, ngāā ĩ  
 òy lów áí. Le chasseur a  
 tiré sur le lion trois  
 fois mais il n'est pas  
 mort vite.

**ò**

VT brûler. Pĕr ò kō lĕ  
 ngō-kĕ-ím. L'incendie a  
 détruit le mil de mon  
 frère.

**ò**

VT manger [qqc moue]. Jĕ-  
 ngĕb-ĭ pí ĕ j-ò mùr lé.  
 Nous t'avons attendu en  
 vain, et avons mangé la  
 boule.

Expr: ò mùr - manger la  
 boule

**ò**

VI être fatigué. m-dā kùlĕ  
 yā àdĕ m-ó. J'ai beaucoup  
 travaillé et maintenant je  
 suis fatigué. M-ó, ó, ò,  
 j-ò, ó-ĭ, d-ó je suis  
 fatigué, tu es fatigué, il  
 est fatigué, nous sommes  
 fatigués, vous êtes

fatigués, ils sont  
 fatigués

**ó**

Loc dans, en {avec noms  
 qui contiennent la voyelle  
 o} m-tũbĕ bĕyĕ jĕ ndĕr-ó  
 lĕ-ím. J'ai chassé les  
 chèvres dans mon champ de  
 mil.

**òò**

V porter [vêtements]. Tō  
 dōw kĕ òò kũbũ kĕ màjĕ  
 màjĕ. Il est une personne  
 qui porte des très bons  
 vêtements.

**òbĕ**

V griller ou frire (sur le  
 feu). Dĕné ìsĕ òbĕ kānjĕ.  
 La femme est en train de  
 griller du poisson.

Expr: òbĕ kòy - être tiède  
 Mān kĕ òbĕ kòy bá m-ā  
 ndògĕ. C'est l'eau tiède  
 que je vais me laver  
 (avec).

V chauffer la base d'un  
 arbre pour le tuer. M-òbĕ  
 kāgĕ kādĕ dō-dũb-é kō tògĕ  
 tĕ. Je brûle la base de  
 l'arbre pour laisser de  
 place pour que mon mil se  
 développe.

**òdĕ**

V toucher. Bòò ngōn ìdĕ  
 ngōn-é kādĕ òdĕ gũrsĕ lĕ-  
 nè áí. Il a dit à son fils  
 de ne pas toucher son  
 argent. Kĭnĕ m-ódĕ là lĕ-í  
 m-ā kòy. Si j'ai touché  
 ton argent, que je meure.  
 M-ódĕ, ódĕ, òdĕ, j-òdĕ,  
 ód-ĭ, d-ódĕ je touche, tu  
 touches, il touche, nous  
 touchons, vous touchez,  
 ils touchent

Expr: [dōw] òdĕ rō - [qqn]  
 choquer, faire mal Né òdĕ  
 rō bũr bá mót-é tĕĕ.

Quelque chose a choqué le varan et son pénis est sorti.

Expr: [dòw] òò tà òdà mbī-é - [qqn] écouter bien la parole Dòw kí òò tà òdà mbī-é àl yàà òw pā kété lé tō njè-ngòm. Quelqu'un qui n'a pas bien écouté la parole et qui est allé la raconter est un menteur.

V puiser (de l'eau)

VI être dans [une sauce, etc.]. Kàtē òdà náy kín àl. Il n'y a pas du sel dans cette sauce.

VT taper. òdà ngōn-é. Il a tapé son enfant.

VT enlever (poudre)

### ògē

V empêcher. M-ògē-é kàdē ìndè ngōn. Je l'ai empêché de frapper l'enfant.

V refuser. Bòb-m ògē-m kàdē-m là kàdē m-ndògē-né mòtóò. Mon père a refusé de me donner l'argent pour acheter une moto.

### òjè

VT conseiller {normalement avec dò} ójē ngán jē dò né t́ ḱ ísè dā-ī ḱn àl wà? Ne conseille tu pas ses enfants de ce qu'ils sont en train de faire?

Expr: òjè tà - conseiller ójē tà ngōn-sí àdē tūr hál-é. Conseillez votre fils à changer sa conduite.

V proposer. Kó-m òjè kòw mbā. Ma mère propose de partir en voyage.

VT envisager

### òjè

V montrer. Ngōn òjè-m lò ḱ ílè gúrsè kóó t́. L'enfant m'a montré là où

il a perdu l'argent.

Expr: òjè rō - se vanter

### òl

V aiguiser. M-ól tà kìyē kè mbàl kàdē kè m-íjē-né dā. J'aiguise le couteau avec une pierre pour que je puisse couper la viande.

### òr

V couler (liquide)

### òr

VT enlever, retirer. Bòb-m òr tujè tàgí-nè. Mon père a enlevé du miel hier.

Expr: dò [dòw] òr - être chauve Dè-é òr. Il est chauve. [litt: sa tête est chauve]

Expr: òr tà sú - raconter un conte Bòò ngán jē òr tà-sú àdē-dé kògē yā. Les enfants qui écoutaient le conte de leur père riaient beaucoup.

Expr: òr kè m - distinguer Lò kòr kè m mbī rībē kè mbī ngó ngàḡ yā. Distinguer les feuilles de courge et de calebasse est très difficile.

Expr: òr gálì dò - entourer (une plante, jardin, etc.)

Expr: òr tà dò [dòw] t́ - déclarer [qqn] innocent Ngār ndìgè kùwè-m ngà bòb-m pā tà òr-né tà dò-m t́. Le chef a voulu m'arrêté mais mon père a parlé et on m'a déclaré innocent.

Expr: [dòw] òr rē-é - [qqn] se retirer, quitter ór rō-í dàn-dé t́ kóó nè d-á tuj-ī. Retire-toi parmi eux de peur qu'ils ne te détruisent.

Expr: [dòw] òrè rē-é ndíng

- [qqn] être ferme  
 Expr: òṛ kəm t́ - mettre ensemble des morceaux de champ déjà labourés  
 Expr: [dòw] òṛ njè-é rō [dòw màdē] t́ kōs - [qqn] se retirer de [qqn d'autre] ór njà-í rō-dé t́ kōs nè d́-tō dòw jē ḱ màjàl. Retire-toi de ces gens car ils sont des mauvaises personnes.  
 Expr: dò [dòw] òṛ - [qqn] être chauve  
 Expr: [né] òṛ dò-é - [les épis d'une céréale] sortir Nḡy ḱ gòǵ lé kō à kòṛ dè-é. La mois prochain les épis du mil vont sortir.  
 Expr: òṛ tà [né] - baisser le prix de [qqc] òr tè-é sé àdē m-ndògē sè-í. Basse son prix un peu pour que j'achète avec toi.  
 Expr: òṛ ndà - déteindre, perdre le couleur òyè kùbū l̀-é kàd-á àdē òṛ ndà. Il a laissé sa chemise au soleil et elle s'est déteinte.  
 Expr: [dòw] òṛ m̀-é dò [né] t́ - [qqn] n'avoir pas d'espoir Tō né ḱ tújū ngāá é ór m̀-í dò t́. C'est une chose qui est déjà gâtée, alors il ne faut pas y espérer.  
 VI être chauve. Dò māl òṛ. La tête du charognard est chauve.  
 VI s'enlever. Bāl kúnjé òṛ. La plume du poulet s'est enlevé.  
 VI avoir l'entorse (sujet est le membre affecté). Jī-í ngōn òṛ tà nḡḡ t́ lò bál t́. L'enfant avait de l'entorse au poignet au cours de football.

VT fabriquer (briques). Bása jē í-lōy bór d-óṛ-né bríkà. Les jeunes hommes malaxent la boue pour en fabriquer les briques.  
 VT faire (des buttes). Búy l̀-é tògè àdē òṛ bāy gín t́. Son coton est devenu grand et il a fait des buttes dessous (pour l'appuyer).  
 VT récolter (pois de terre). Ndòṛ wúl ḱ tògè àdē òṛ bār-á. Il a semé les pois de terre très tôt de sorte qu'il les récolte pendant la saison pluvieuse.  
**òsḡ** [òs,òsḡ]  
 V piquer. Kōn òsḡ-m̄. Une épine m'a piqué.  
 Expr: òsḡ nḡḡ - se battre, se piquer Dò dògè jē òsḡ nḡḡ kàrē ál. Les buffles ne se battent pour rien.  
 Expr: kàdè òsḡ [dòw] - le soleil est fort pour [qqn] Kàdè òsḡ-m̄. Le soleil est fort pour moi.  
 Expr: òsḡ rō [] nḡḡ t́ - se contracter Bátú òsḡ rē-é nḡḡ t́ dō kùwè yégē. Le chat s'est contracté pour attraper le rat  
 Expr: òsḡ tà [dòw] - provoquer [qqn] Ndò òsḡ tà tà lè Lúbē. L'initiation provoque la parole de Dieu.  
 Expr: òsḡ dàlálà - ouvrir un ombrelle  
 Expr: [dòw] òsḡ rē-é - [qqn] se dépêcher, se presser ósḡ rō-í kàlàng àdē j-òw. Dépêche-toi pour qu'on parte.  
 Expr: [dòw] òsḡ dò - [qqn] être coincé Àdē-é òw òsḡ

dè-é tí bá à gír báy.

*Laisse le, quand il sera coincé alors il va réfléchir.*

*Expr: [dòw] òsè mè-é - [qqn] ne garder un secret Ngēm tà mè-í tí àl tītī né kí tà-á lé à kòsè mè-é mbùtè. Il ne garde pas un secret comme si la parole va piquer son ventre et le percer.*

*VT injecter.*

*Expr: njà [dòw] òsè-é màjè/màjàl - [qqn] avoir la chance/mauvaise chance Njà dèné kí njè-dā-gātī òs-é màjè bó-nè. La femme commerçante a de la chance aujourd'hui (c'est à dire, elle a bien vendu).*

**òsè** (Syn. ùsū)

*V chanter. M-ósè, ósè, òsè, j-òsè, ós-ī, d-ósè je chante, tu chantes, il chante, nous chantons, vous chantez, ils chantent Pā kí Pól òsè lé nēl-m̄ yā. La chanson que Paul a chantée m'a beaucoup plu.*

**òtè**

*VI se déplacer, bouger. òtē kōó; òtē nè Bouge-toi dehors; viens-ici (bouge-toi d'ici)*

*Expr: òtē ràng! - vas-t'en!*

*Expr: òtè [dòw] nàng - terrasser Mādē-m̄ indè gín-tà-m̄ òtè-m̄ nàng. Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.*

*V partir. Ādē m-òtē nè à kìngē-m̄ nè. Laisse-moi partir de peur qu'il me trouve ici.*

*VT terrasser*

**òw**

*V aller, partir. M-òw m-tógē-dé. M-ā kòw tógē-dé. Je suis parti les laver. Je vais partir les laver. Kò-m̄ òw súkè tí sí-nè. Ma mère est allée au marché ce matin.*

*Expr: òw mbā - voyager M-òw mbā àl àsè bāl jī-này-jōó. Je n'ai pas voyagé depuis huit mois.*

*Expr: òw kè - avoir òw kè ngán jē jī-này-kārē, dèné jē só, dīngēm jē m̄. Il a neuf enfants, quatre fille et cinq garçons.*

**òy**

*VT ramasser. M-óy kàbī jī-m̄ m-ōng mè sákè tí. J'ai ramassé les arachides et je les ai versées dans le sac.*

*VT pondre [plusieurs oeufs]*

*V balayer. M ād-é gúrsè m̄ kādē òy-né mè káy lè-m̄. Je lui ai donné 25 CFA pour qu'elle balaie ma concession.*

**òy**

*VI être lourd. Ngōn à kàsè kùn kāgē kìn àl dō-tàlè òy yā. Ce bois est trop lourd, ce petit ne peut pas le porter.*

*Expr: tà [dòw] òy - [qqn] être timide Ngōn ká tè-é òy un enfant timide*

**pà**

*V dire. è pà nè ngán jē tō mōy. Il a dit que les enfants sont malades. Tà ká pà [tà ká páà] ce qu'il dit*

*Expr: pà nè - dire que*

*Expr: òò pà nè - penser que M-ò m-pà nè tō súkèr.*



Je pense que c'est du sucre.

**pā**

N chanson. Tō pā ká m-ūsē pá. C'est une chanson que je chante seulement. Pā ká m-ō mè rādýō tá nēl-m yā. Cette chanson que j'ai écoutée sur la radio me plaît beaucoup.

Expr: òsē pā - chanter

**pá**

Av déjà. Tō pā ká m-ūsē pá. C'est une chanson que j'ai déjà chantée.

**pàl**

N esp. de serpent  
N esp. de serpent: vipère grand et noir. Lī pàl ngōdī-m. Une vipère me chasse.

**pāl**

N mirador, structure pour sécher ou garder les choses en haut {v. aussi **dàbè**} Déné mbél kō dò pāl-á La femme a versé le mil sur le hangar.

**pál**

N sorte de natte ronde fabriquée de roseaux {très grande} Déné nàjè kō pál tá. La femme a versé le mil sur la natte.

**pàn** [pàn]

N antilope : esp. de. Pàn tō dā ká ày ngōdī yā. La petite antilope est un animal qui court très vite.

**pànàtè**

N causerie de nuit autour du feu ou devant la maison {toujours avec verbe **òr**} Ndōó-nè j-òr pànàtè bá j-òw káy báy. Cette nuit on a causé autour du feu

avant de rentrer chez nous.

**pàndàng-lò** [pàndànglò]

N place publique. Ngār jē í-bā-jí pàndàng-lò tá kà-dō kàdī j-òjè nàā tà. Les chefs nous appellent à la place publique pour s'entretenir avec nous.

**pápá**

N sandale

**pár**

Av seulement. Ndī èdè sé bè pá. La pluie a tombé un peu seulement. Ā kùsò né sé bè pá. Tu manges un peu seulement.

Expr: pá òjè - vers

**pèr** [pèr, pòr]

N feu. Pèr ò káy lè nān-á. Le feu a brûlé la maison de mon oncle. Pèr-é dans le feu m-gótó pèr ò káy lè-m. Un incendie a détruit ma maison en mon absence.

Expr: kò pèr - prendre feu  
Kúl ká tūtè àl lé à kò pèr àl. Le charbon qui n'est pas sec ne prend pas feu.

Expr: pèr-é - au feu; dans le feu Déné ìndē mǎn pèr-é kàdī ndògī. La femme a mis l'eau au feu pour se baigner.

**pétē** (Syn. pótē)

V tresser (filtres, etc.). Ē-pétē kùlē ādī-m. Tresse une corde pour moi. Pétē gōrētí tresser une sorte de passoir

**pì**

N esp. de serpent, naja

**pí**

Av en vain. Tūnē-m gúrsè bú-jōó, m-bāng-é pí. Je l'ai prêté 1000 CFA, mais

je l'ai lui ai réclamé en vain.

### pīl

N foyer pour la cuisine. Pīl tō né ká d-índē jó dò tá. Le foyer on l'utilise pour mettre les marmites dessus.

Expr: mbā pīl - espace entre les pierres du foyer pour mettre le fagot

### pítē

VT louer; féliciter  
VT encourager. Dèné pítē njè dā kùlè kán. La femme encourage ses travailleurs.

### pōlē

VT faire rites. Njè-kādē-mè à pōlē né àl. Si tu es chrétien tu ne peux pas accomplir les rites traditionnels.

### pólē

VI avoir une ampoule. Jī-m pólē àdē m-ā dā kùlè àl. J'ai une ampoule sur la main, je ne vais pas travailler.

VT donner une ampoule à. Pèr pólē jī-m. Le feu m'a donné une ampoule sur la main.

### pótē (Syn. pétē)

V tresser, commencer à tresser  
VT mélanger. M-ā pótē ndí jē kè dēngírè nà-tí. Je vais mélanger le grain de néré avec le grain d'oseille.

### pòy

NIn nouvelles de. Lò nú yāā m-ō pòy-é àl. Je n'ai pas eu nouvelle de lui depuis longtemps.

### póy

N esp. de tubercule sauvage comestible

### pónē

N ruche. Pónē tō kāgē ká bòlè tò, àdē tòjè jē d-ísē tá. La ruche est un tronc creux pour que les abeilles puissent habiter dedans.

NIn espace entre. Ngōn tēē pónē-jí tá. L'enfant sort dans l'espace entre nous.

### póndè

N le clou, une pointe

### pù

Id {fortement (bouillir: descr. de òlè)}

### púsē (Français)

N charrette

### pútū

VI fleurir. Kàbī lè-m pútū. Mes plantes d'arachide ont beaucoup fleuri.  
N fleur

### ràng [ràṅ]

Av ailleurs {v. ràṅ} ótē ràṅ. Bouge ailleurs.

### ràtè

Av tôt (le matin)

### rātí

VI s'incliner  
VI se pencher. ē-rātí gògí àl nè ā kùsē kè sésē. Ne vous penchez pas en arrière dans la chaise de peur que tu tombes.

### rátē

VT tacher, enduire (d'huile). Ngán bàyà jē rátē ùbē kùbū tá lè-dé. Les jeunes filles d'initiation ont tachés leurs vêtements d'huile.

**rē-**

NIn {corps (seulement avec **rē-é** 'son corps')}. Ngōn ká rē-é tē-é ìl mbà àí. *Un enfant malade ne prend pas le lait de sa mère.*

**rém**

Cnj *et, aussi* {prononcé **lém** après **àí**} Kórē mùr kè kō rém, ngàlì rém, rísè rém. *On fait la boule avec le mil, le manioc ou le riz.*

**rémè**

Cnj *mais*. m̄-dèjè là bòb-m rémè bòb-m ògē-m̄. *J'ai demandé de l'argent à mon père mais il m'a refusé.*  
Cnj *alors*

**rètē**

VT *faire (huile)*

**rī**

NIn *nom*. Rī-á ìgè-m̄. *Son nom m'échappe. Rī-m̄, rī-í, rī-é, rī-jí, rī-sí, rī-dé mon nom, ton nom, son nom, nos noms, vos noms, leurs noms Rī-í lè ná? Rī-m̄ lè Dédòm. Comment tu t'appelles? Je m'appelle Dodom.*

**rīl**

V *écraser*. Dèné rīl yí kè-dō ndīr. *La femme écrase l'oseille pour la cuire.*

**rībē** [rībē, rēbē]

N *esp. de petite courgette*. Lò kàdē gèè mbī rībē kè mbī ngó ngàā yā. *Distinguer les feuilles de courge et de calebasse est très difficile.*

**rísè** (Français)

N *riz*

**ró**

VT *brûler* {obj. **pèr**} Wàlè kín

lé òw ró pèr. *Ces herbes là, vas les brûler.*

VT *calciner*

**rō**

NIn *corps*. Rō gúr lé ùlè ndòl yā tókē gém bè. *Le corps du silure est gluant comme le "gom".*

*Expr: ìlē rō [dòw] (dā né) - faire [qqc] lentement*  
īlē rō-í pà tà. *Parle lentement.*

*Expr: rō [dòw] tō-é - [qqn] être malade* Ngōn-m̄ rē-é tē-é àdē tōmō yā. *Mon enfant est très malade et il vomit beaucoup.*

*Expr: rō [dòw] àtē - [qqn] être aigri, mécontent, triste* Dòw jē bōgè màng lè-é àdē rē-é àtē-é. *Les gens ont volé son boeuf de sorte qu'il est triste.*

*Expr: rō [dòw] tètè ndà - [qqn] être en convalescence* Mòy dā ngōn-m̄ àdē rē-é tètè ndà. *Mon enfant est malade et il est en convalescence.*

*Expr: rō [dòw] tógē ndùl - [qqn] récupérer la forme ou la santé* Gō mòy tá lé ìngè né jē ká màjè ùsò àdē rē-é tógē ndùl ngāā. *Après la maladie il a trouvé de bonne nourriture et il récupère la forme.*

*Expr: rō [dòw] ngāng - [être] fort, en bonne santé* Ngōn ká ìl mbà kē-é lé rē-é ngāng ìtē ngōn ká ày mbà lè nàsàr jē. *L'enfant qui prend le lait de sa mère avoir meilleure santé que l'enfant qui boit le lait des blancs.*

*Expr: rō [dòw] sòl - [qqn] avoir honte, être timide*

Ngōn kí rē-é sòl àsà pā tà kà mbā jē àl. *Un enfant timide ne peut parler avec les étrangers.*

Expr: rō [dòw] òy - [qqn] être lent dans les réactions Dòw kí rē-é òy lé à tàā kúnjé tà mùlè t́ àl. *Une personne qui est lent dans ses réactions ne va pas prendre le poulet de la gueule du chat sauvage.*

Expr: rō [dòw] ndèè - [qqn] être trapu, solide Ùsò né kí màjì àdē rē-é ndèè mbúsí-mbúsí. *Il mange de bonne nourriture et il est trapu.*

Expr: rō [dòw] túngē lò [né] t́ - [qqn] qui est motivé dans [qqc] Rō métìr túngē lò kùlè ndó ngán jē né t́. *Le maître est motivé dans le travail d'enseigner les enfants.*

Expr: rō [dòw] òy - [qqc] être accablé Òò pòy tà ká màjàl àdē rē-é òy njúrú. *Il a eu de mauvaises nouvelles et il est accablé.*

Expr: rō [dòw] nēl-é - [qqn] être content, joyeux Ngōn-ń gèè né yā lèkòl t́ àdē rē-é nēl-é. *Mon enfant a eu de bonnes notes à l'école et il en est content.*

Expr: rō [dòò] gāng - [être] éveillé

### rō-kàtē

N tristesse, aigrissement. Rō-kàtē l̀-é ḱn d̀w à pā t̀-é àl. *Sa tristesse là, l'on ne peut pas en parler.*  
N méchanceté

### rō-kòy

N découragement. Rō-kòy l̀-é dā àdē rō ngán jē nēl-dé àl. *Son découragement a fait que les enfants ne soient pas contents.*

### rō-kòy

N lenteur dans les réactions. Rō-kòy l̀-é à tēè kè-m-é t́ ndō màdē. *Sa lenteur va provoquer des conséquences un jour.*

### rō-nèl

N la joie. Ndām sāy tō ndām rō-nèl. *La danse appelée "Say" est une danse de joie.*  
Expr: dā rō-nèl - célébrer, exalter Dì-tètì dō màdē-dé jē lò bál t́ àdē d-ísí dā rō-nèl. *Ils ont vaincu leurs copains au football et ils sont en train de célébrer.*

### rō-sòl

N la honte. Rō-sòl l̀è būr dā àdē d-í-dò-é kè mòng-é. *La honte du varan a fait qu'on l'attache avec sa queue. (Proverbe)*

### ròtì

VT réparer en soudant. Kòdē ròtì g̀ndīng tà nìngè t́. *Le forgeron a réparé (en soudant) la sagaie avec un morceau de fer.*

### dā [dā,rà]

V attacher les animaux pour le pâturage. Ngōn dā bàtē jē. *L'enfant attache les moutons pour le pâturage.*

VT pendre

### dā [dā,rā]

VT faire. m-gèr dā né jē yā, ngà m-gèr kòjē ndògē

àí. Je sais faire beaucoup de choses, mais ne sais pas tresser le secko.

Expr: dā wōng - se fâcher  
Ngūn kūnjé dā wōng gín bìr àí. Le petit poussin ne se fâche pas d'en dessous le mortier.

Expr: wōng dā [dòw] - [qqn] être fâché Bòb-m lé wōng dē-é yā. Mon père est tellement en colère.

V traiter [qqn qui est malade]. Ngōn-é dā mōy, àdē m-dē-é mōy ndōó-nè. Son enfant était malade et je lui ai traité cette nuit.

Expr: dā mōy - être malade  
VT être (quantité). Kāgē dā mùté mè ndògē t́ lè-jí. Il y a trois arbres dans notre concession. [litt: les arbres font trois ...]

**dá** [dá, rá]

Int ou. Ōw dá? Oú vas-tu?  
Ōw kē dá? = Ōw dò-í kē dá?  
= Ōw pár òjè kē dá? Tu vas vers où?

**dàtē**

VI se pencher. Kò rē-é àdē dàtē gògí. Il est fatigué et il s'est penché par derrière.

**dè** [dè, rè]

Av seulement

**dēē** [dēē, rēē]

V venir. Ī-dēē ādē-m m-ílē-ī. Viens pour que je t'envoie (quelque part).  
Expr: dēē tēē - arriver

**débē** [débē, rébē]

N route, chemin. Né ḱ à dā-m dò débē t́ gòtó. Rien ne m'est arrivé sur la route.

NE tà débē - porte

Expr: tà-débē - la porte

Ūtē tà-débē ādē-m. Fermez la porte pour moi.

**déng** [dēŋ]

N filet (pour la chasse des oiseaux)

**déngírè** [dēŋgírè]

Av condiment à base de graine d'oseille

**dí** [dí, rí]

Int que, quoi. dí bá ngò-kó-í dā kàdē ìngè né là yā bè? C'est quoi que ton frère a fait pour trouver autant d'argent?

**dírè** [dírè]

N poteau tri fourchu. Dènè ìndē í-ngòò dírè t́. La femme a mis le canari sur le poteau.

**dísì** [dísì, rìsì]

V descendre. dísì né dò-m t́ nàng. Descendez ce que j'ai sur la tête en bas.

**dò**

NIn noeud. M-ásí tútē dò ḱ kùlē t́ àí. Je n'ai pas pu défaire le noeud.

**dō** [dō, rō]

V lutter, se battre. Tógē mādē-m ì ngáy m-ásē dō sì-é àí. Mon ami est trop fort, je ne peux pas me battre avec lui.

V jouer (aux cartes et des autres jeux). Dòw jē d-ísē dō kāgē-bē-yàrá. Les gens sont en train de jouer le jeu de pierres dans des trous.

**dùgè** [dùgè, rùgè]

VI être courbé. Gòl tō jī kāgē ḱ ngāng ngāā tè-é dùgè. Un gourdin est un morceau de bois solide avec une extrémité recourbée.

VT tordre

**dùsè** [dùsè, rùsè]

VI remplir. Òy dā dùsè jángá mí. Il a ramassé assez de la viande pour remplir cinq paniers.

**dútī** [dútī, rútī]

N benjamin, benjamine. Ngōn dútī lè-jí tō dèné. La benjamine de notre famille est une fille.

**dùtìrù-ngàlì**

N manioc trempé dans l'eau pour faire sortir le goût amer

**sà**

N fumée. M-āy máng, sà máng ndòjè-ī wà. Je fume du tabac, est-ce que la fumée te dérange?

**sā** (Syn. sābā)

V chaussure. Kínē m-ílē sā lò núngē tí lé njà-m pólē. Si je porte des chaussures quand il fait très chaud des ampoules apparaissent dans mes pieds.

**sābā** (Syn. sā)

N chaussure. Kínē m-ílē sābā lò núngē tí lé njà-m pólē. Si je porte des chaussures quand il fait très chaud, des ampoules sortent dans mes pieds. Sā ùbè njà-m. Les chaussures sont trop petites pour mes pieds.

**sábèlē** (Syn. sèbèlē)

N papillon

**sàbō** (Français)

N savon

**Sádè** [sádè, čádè]

NP Tchad

**sájī**

Nin beau-frère, belle-soeur. Sáj-m òw mbā. Mon beau-frère est parti en

voyage. Sáj-m, sáj-í, sáj-é, sájī-jí, sájī-sí, sájī-dé mon beau-frère, ton beau-frère, son beau-frère, notre beau-frère, votre beau-frère, leur beau-frère Sáj-m tō ngòw kó-nān-m. Mon beau-frère est le mari de ma soeur.

**sákè**

N mille (francs). Sákè jōó, sákè mùté deux mille francs, trois mille francs m-ndōgē bīyē kìn kè gúrsè sákè kárē. (=m-ndōgē bīyē kìn kè gúrsè sákè kárē.) J'ai acheté cette chèvre là pour 5000 CFA.

**sákī** (Syn. mbù)

N sac

**sálā**

VI faire la prière arabe  
N la prière

**sāng** [sāngē, sāj]

V chercher. m-sāng-é pí. Je l'ai recherché en vain. V avoir des rapports avec. Dèné lè njè-tà-kéy lè-í lé ā sāng-é àí. Il ne faut pas avoir des rapports sexuels avec la femme de ton voisin.

**sāngē** [sāngē] (Arabe)

V moustiquaire. Kínē ōw kè sāngē àí lé yíl jē d-á tó-ī ndōó. Si tu n'as pas une moustiquaire, les moustiques vont te piquer la nuit.

**sàngwà** [sàngwà]

N sagaie, petite (la pêche)

**sár**

Av jusque (indique insistance) {v. aussi njál} Òw sár yāà ìndē-m.

Il est allé jusque me taper.

**Sàrā**

NP Sara, nom général pour la plupart des peuples au sud

**sàrbàndē** (Français)

N charpentier

**sāy**

N genre de danse

**sáy** (Arabe)

N thé

**sày**

Av loin. bē lè mēm-m̄ tō sày. Le village de mon beau-père est loin.

**sé**

Cmp si. ī-nā náy ādī ō sé màjè wà. Goûte la sauce pour voir si elle est bonne.

Cmp marque le début d'interrogation. M-ísī m-āy máng, sé sà máng ndòj-ī wà? Je suis en train de fumer, est-ce que la fumée te dérange?

**sébèlē** (Syn. sábelē)

N papillon. Sébèlē jē ków nāā tà bòlè t́. Les papillons se rassemblent à côté du puits.

**sènè**

N perdrix. Sènè tō èl ḱ tá nāā k̀ t̀nj̀, ngà è bá tō ngōn-é rém bəl-é tō gáy rém. La perdrix est un oiseau pareil à la pintade mais elle est plus petite et les plumes sont différentes.

**séngīlē**

N rotule du genou. Lò nditè òt-é àdī séngīlē lì-é tèt̀. La glissade l'a

terrassé de sorte que sa rotule s'est cassée.

**sé**

Av un peu. Ādī-m̄ sé. Donne-moi un peu. Kàndī kāgī ḱn̄ lé líndī sé sé (=sé). Le fruit de cet arbre est un peu sucré. Expr: -

**sè-**

N avec (forme utilisée avec les suffixes pronominaux). Sè-m̄, sè-í, s̀-é, s̀-jí, s̀-sí, s̀-dé avec moi, avec toi, avec lui, avec nous, avec vous, avec eux M-ā kōw s̀-í. J'irai avec toi.

**sè** (Syn. k̀)

Prp avec {seulement avec les personnes} òw s̀ b̀b-é. Il est parti avec son père.

**sè** (Arabe)

N farine et brisures de mil avec lequel on fait une sorte de bouillie. Dènè ìndè s̀ p̀r-é. La femme met la farine et brisures de mil au feu.

**sé**

NIn odeur nauséabond. Sé n̄n̄ tūbē d̀w̄ jē. L'odeur nauséabonde du cadavre a dispersé les gens.

**sèb̀**

VT piler (pour enlever le son). Dènè à sèb̀ g̀j̀ àl. Une femme ne pile (pour enlever le son) pas le sorgho rouge. D-ór kándī t̀ỳ bá kàdī d-ów í-sèb̀ bá d-ór b̀n-é. Elles ont enlevé les grains du pénicillaire et ils l'ont pilé (pour enlever le son)

et après ils ont enlevé le son.

**səkī** (Syn. yó1ó1ó)

VT arroser. Dèné səkī màn mè káy tí kàdē lò sōl. La femme a arrosé le chambre pour le rafraîchir.

**sēmē**

VI courir :  
maladroitement. Dèné òtē sī dè-é tí rémè òy-é àdē sēmē ngōdē. La femme qui portait le fagot sur sa tête courait maladroitement.

**sə̌-ī**

Pr vous (forme indépendante). Sə̌-ī láy yā dēē. Vous tous venez.

**séy**

VT retailler. m-séy kāgē kè kùpàkùpà. Je retaile le sommet du buisson avec une machette.

**sī**

N fagot. Njaménà lé dòw jē ndīr né sè kúl, nè wàlé dòw jē ndīr né sè sī. À N'djaména les gens font la cuisine avec le charbon de bois, mais en brousse ils la font avec le fagot.

**-sí**

PrA vous (obj. de verbe). M-índē-sí. Je vous ai frappé. J-àdē-sí né úsō ngāā, j-à kàdē-sí kí-dāng àl Nous vous avons déjà donné à manger, nous n'avons pas à vous donner encore.

PrA votre, vos. Kō-sí òw dá? Où est allée votre mère?

**sìgè**

N nouveau. Kūbū kí sìgè ngāng yā. Les vêtements

neufs sont très résistants. Kūbū jē là-m gāng láy, m-ā ndōgē kí sìgè. Mes vêtements sont tous déchirés, je vais acheter des nouveaux.

**síkē**

VI pleurer à sanglots. Ngōn síkē nō mbìkè-mbìkè. L'enfant pleure à sanglots.

**síl-jī** (Syn. búgúlú-jī)

NIn coude

**sím** [sím]

N esp. de criquet. Sí m tō ngōn gábrì kè mè-é bōy. Cette sorte de criquet est un petit criquet avec gros ventre.

**símsōr**

N esp. d'oiseau, martin pêcheur du Sénégal

**síndē**

N cheval. Bòbē-m gè ndōgē síndē dòō ngēm-né mànng jē. Mon père a acheté un cheval pour garder ses boeufs.

**síndírí**

N esp. d'herbe mauvaise

**síndí**

N zorille. Síndí tō dā kí bāy-é ètè. La zorille est un animal avec une odeur mauvaise.

**sīngē** [sīngē]

NIn os. Sīngē rō-m tō-m mùr-mùr. Mes os me rongent beaucoup. Bísē ùsō sīngē. Le chien croque l'os.

N force

**sírí**

Num sept. Òw kè ngán jē sírí, dīngēm jē sós, dèné jē mùté. Il a sept enfants, quatre garçons et trois filles. bú sírí;



dūbá sīrí sept cent; sept mille

**sìw**

N poisson : esp.. Sìw tō kānjī ká ndàng dòw jē. *Le poisson électrique est un poisson qui donne une décharge électrique aux gens.*

**sīyē**

VT vanner. Kó-m sīyē ndujē sè/ kè yàtè. *Ma mère tamise la farine avec un filtre.*

**sì**

N déchet humain, excrément. M-ā m-úr bē-sì mè káy t́ lè-m. *Je vais creuser un WC (trou pour l'excrément) dans ma maison.*

Expr: bē sì - WC

**sí** (Syn. ndōgè)

N matin. Kínē ó mùr kè sí lé ā tò bī kádá yā. *Si tu manges la boule le matin, tu dormiras beaucoup (pendant la journée.)*

Expr: kè sí - dans le matin

**sō**

N nasse pour la pêche

**sòò**

N causerie.

Expr: tó sòò - causer, bavarder

**sóò**

N seau. M-ā sòrè kùlè dō tàā sóò t́. *Je vais fabriquer de corde pour le seau.*

**só-t́**

VI mieux, être mieux. Kùmē ḱ d-ádē-m lé tō kùmē ḱ majè, rō-m tō só-t́. *Le médicament qu'on m'a donné était bon, je me sens*

*mieux maintenant. Só-m t́, só-í-t́, sé-é-t́, só-jí-t́. je suis mieux, tu es mieux, il est mieux, nous sommes mieux*

Expr: m-tō só-t́. = m-tō majè. - *Je suis bien.*

**sōl**

VI être inquieté

**sòrè**

V tresser (corde). ē-sòrè kùlè í-mōng ādē jè-tó-né bīyē jē. *Tresse une corde de l'arbuste "mong" pour que nous puissions l'attacher à la chèvre.*

**sōrō**

N esp. d'aigle

**sōyō**

N arbre de karité. Sōyō tō kágē ḱ dòw jē d-úsō kànd-é rēm, d-íyē dā-né ùbē rēm. *Le karité est un arbre dont on mange les fruits et on laisse (les amandes) pour fabriquer de l'huile.*

**só**

Num quatre. Dūbá-só-kí-bú-só-kōr-só-gìd-é-só. *quatre mille quatre cents quarante-quatre.*

**sòbē**

VI se diriger. Bísē sòbē dò-m kádè-kè dò-m bá m-āy. *Le chien s'est dirigé vers moi pour me mordre et j'ai fui.*

Expr: sòbē dò - concerner  
Tà kìn lé sòbē dò kó-í àl. *Ce problème ne concerne pas ta mère.*

**sòbē-dò**

Prp concernant, au sujet de. Tágé-nè d-ílē mbē pá nè tà ḱ sòbē-dò ndōr búy. *Hier ils ont fait une*

annonce publique à propos de la culture du coton. Prp en direction de, envers. Jàng-m̄ njīyē sòbē-dò-m̄. Mon rival marche vers moi.

### sòbá15

N esp. de mollusque. Ngōn kìn lé rē-é gāng àl àdē tō sòbá15 kārē. Cet enfant là n'est pas éveillé, il est un faible seulement.

N un faible

### sòká

VI se moquer de. Ngán jē sòkē njé-kəm-tō jē. Les enfants se sont moqués des aveugles.

### sòl

VI être frais. bó-nè lò sòl màjè. Aujourd'hui il fait agréablement frais. Mān kē sòl tāā kùndē = Mān kē sòl tōl kùndē. L'eau fraîche m'a rafraîchi [litt: ...a saisi la soif].

Expr: sòl mē [dòw] - consoler [qqn] (un événement douloureux) Ngōn-é òy àdē dòw jē d-ów sòl mē-é. Son enfant est mort et les gens sont partis le consoler.

VI être humide, mouillé

### sòlō15 (Syn. yō)

N esp. de termite blanc qui est très petite

### sū

V enfumer [viande, poisson, etc.]. Déné ìsà sū dā. La femme est en train d'enfumer la viande. V déranger [qqn] (la fumée). Sà sū-m̄ àdē m-ō lò àl. La fumée me dérange beaucoup, je ne vois rien. VI produire de la fumée

### sū

V enfiler. Ngá-màndè jē sū mēdè kùlō tí. Les jeunes filles enfilent des perles sur la corde.

### Sú

NP diable, Satan

### sú-kàdē-nàq̄-bē

N devinette. Àdē-m̄ tà sú-kàdē-nàq̄-bē yā, nè m-íngō-é yàā láy. Il m'a posé beaucoup de devinettes, mais j'en ai tous répondu.

### súkàr (Français)

V sucre

### sùkē

VT rincer. Àràbè jē sùkē tà-dé kété bá sálā. Les arabes rincent leurs bouches avant la prière.

### sùkē

VT chasser d'un trou à l'aide d'une perche. Ngán jē sùkē yégē jē kàdē tēē tágá. Les enfants chassent les rats de leur trou à l'aide d'une perche.

### súkè

N marché. Súkè Mündūú bòy tōy è kē Dòbāá. Le marché de Moundou est plus grand que celui de Doba. Kāmýō mē bē tí à nāng súkè tí. Le camion est entré dans le village et est arrêté.

### sūl

NIn joue. Sūl-m̄ tō-m̄ yā. Ma joue me fait beaucoup mal. Sūl ngán jē lé bòy yā. Les joues des petits enfants sont très grosses. N cri (des femmes). Expr: ìndè sūl-é - pousser un cri (femme) Déné ìndè sūl-é. La femme pousse un cri.

**súl-jī** (Syn. síl-jī)

NIn coude

**sūlē**

VT inciter. *m̄-sūlē-dí kàdē*  
*ɔ́ɔ̀ nàḡḡ. Je les ai incités*  
*à se battre.*

V pousser quelqu'un à  
faire de faux témoignage

**tà**

N bouche. *Tà-m̄, tà-í, tè-*  
*é, tà-jí, tà-sí, tà-dé ma*  
*bouche, ta bouche, sa*  
*bouche, nos bouches, vos*  
*bouches, leurs bouches* *Ūtē*  
*tà-í nè kém jē d-á kàndē*  
*tí. Ferme ta bouche, les*  
*mouches vont y entrer.*

Expr: *tà [dòw̄] ndà - [qqn]*  
*avoir faim í-dā kùlè sár*  
*lò-sòlé àdē tà-dí ndà. Ils*  
*ont travaillé jusque*  
*l'après midi et ils ont*  
*faim.*

Expr: *tà [dòw̄] àtē - [qqn]*  
*avoir pas d'appétit Mòy*  
*dē-é àdē tè-é àtē. Il est*  
*malade et il n'a pas*  
*d'appétit.*

Expr: *tà [dòw̄] ngāng -*  
*[être] obstiné dans les*  
*propos D-ójī-é tà rémè tè-*  
*é ngāng kèrèrè-kèrèrè. On*  
*l'a conseillé mais il*  
*s'est obstiné dans ses*  
*propos.*

Expr: *tà [dòw̄] sòl - [qqn]*  
*avoir la parole douce Dòw̄*  
*kí tè-é sòl lé d-ó tà lî-é*  
*màjè. La personne qui a la*  
*parole douce, les gens*  
*l'écoutent bien.*

Expr: *tà [dòw̄] òy - [qqn]*  
*être timide Tà ngōn-é òy*  
*yā, àdē pā tà kè mbā jē*  
*àl. Son enfant est très*  
*timide, il ne parle pas*  
*avec les étrangers.*

Expr: *tà [dòw̄] ndùl -*

*[qqn] avoir pas mangé Ndī*  
*ùlè dōrī àdē tà ngán jē*  
*ndùl. La pluie a tombé*  
*toute la journée de sorte*  
*que les enfants n'ont pas*  
*mangé.*

Expr: *tà [dòw̄] òy - [qqn]*  
*ne pouvoir pas parler (à*  
*cause de qqc mauvais) Ngōn*  
*kí m-òsē gājè-é nè dā né*  
*àdē tà-m̄ òy. L'enfant que*  
*j'ai félicité a fait*  
*quelque chose de sorte que*  
*je ne peux pas parler.*

Expr: *òdè tà [dòw̄] - [qqn]*  
*manger suffisamment Né-*  
*kùsò lî-é òdè tà-jí. Sa*  
*nourriture nous suffit.*

**tà**

N langue, langage. *Bòb-m̄*  
*gèfè tà nàsár màjè. Mon*  
*père connaît la langue*  
*française très bien.*

Expr: *tà màngó - la langue*  
*Mango*

N parole, mot. *Njè bògè*  
*mbātí kílè tà ngār tí. Le*  
*voleur ne voulait pas*  
*répondre au chef.*

N problème. *m̄-gè kàdē j-òw̄*  
*nàḡḡ tà àl. Je ne veux pas*  
*de problèmes avec toi.*

**tà**

Prp devant. *Ìsè tà káy tí.*  
*Il reste devant la maison.*

**tā**

Av alors; marque  
d'affirmation. *Lò kàdē dēē*  
*sì-é gòtó tā? Il n'y pas*  
*moyen de l'emmenner donc?*

**tá**

VT ressembler.

Expr: *tá nàḡḡ sè - être*  
*pareil à Mā tō dā kí tá*  
*nàḡḡ sè ngārìm, ngà ì bá*  
*bòy tòy ngārìm. Le*  
*crocodile est un animal*  
*pareil à l'iguane, mais il*

est beaucoup plus grand  
que celle-ci.

### tá

Av d'abord. í-ngínē-m tá  
ōw. Attends-moi d'abord  
avant d'aller.

### tàā

VT prendre avec la main.  
ī-tàā mápà kí m-ādī kíñ.  
Prends ce pain que je te  
donne.

Expr: tàā [dèné/dìngèm] -  
marier [femme/un homme]  
Dìngèm kí tàā dèné àl tō  
ngábò. Un homme qui n'est  
pas marié avec une femme  
est un célibataire.

Expr: tàā tà tà [dòw] tá -  
donner la raison à [qqn]  
Ngō-kó-m tàā tà tà-m t́  
ādī nēl-m yā. Mon frère  
m'a donné la raison et  
j'en suis content.

Expr: tàā dò [dòw] -  
sauver [qqn] Dìngèm kíñ lé  
tóg-é yā àdī dēē tàā dò-  
jí. Cet homme est très  
fort de sorte qu'il est  
venu nous sauver.

Expr: tàā mē [dòw] - avoir  
confiance à [qqn] Mādī-m  
kíñ lé tàā mē-m àl. Mon  
ami n'a pas confiance à  
moi.

VT filtrer

### tàā

Av haut, en haut. Yēl jē  
í-nār tàā. Des oiseaux ont  
passé au dessus.

### tà-kéy

 (Syn. tà-débbē)

N porte. ī-tèē tà-kéy; ūtē  
tà-kéy ouvrir la porte;  
fermer la porte

### tà-kūl

 (Syn. mbēl-dò)

Prp grâce à. Tà-kūl-m ā kò  
mūr bó-nè. Grâce à moi tu  
as mangé la boule  
aujourd'hui.

### tà-débbē

 (Syn. tà-kéy)

N porte. Tèē tà-débbē --  
ūtē tà-débbē ouvre la porte  
/ ferme la porte  
Expr: ìngè tà-débbē -  
trouver une opportunité,  
possibilité

### tà-sú

N conte. Ōr tà-sú dò dògēm  
ādī-jí. Conte-nous une  
histoire du lièvre.

### tàā-tàā

Av souvent, de temps en  
temps. Tàā-tàā yā m-ōw bē  
kòjè-m t́. Je vais souvent  
dans mon village natal.

### tà-walè

 (Syn. dèdēlē)

N cabinet en brousse,  
endroit pour chier

### tábàk

 (Arabe)

N plateau en paille. Dèné  
jē d́-gól kō kè tábàk. Les  
femmes vannent le mil avec  
le plateau en paille.

### tábèl

 (Français)

N table

### tādē

VI hésiter

VT bégayer {normalement  
avec tà} Ngōn kí ùsò kòw  
yā lé à tādē tà. Un enfant  
qui mange beaucoup d'oeufs  
va bégayer.

### tágá

 (Syn. ndágá)

Av dehors. Kém jē ndòjè-m  
yā àdī m-ōw kè dā kùlè  
tágá. Les mouches me  
dérangent beaucoup ici,  
alors je vais travailler  
dehors.

### tāgē

N genette

### tágē

Av ouvert. Tà-débbē tō  
tágē. La porte est  
ouverte.

**tàgí-nè**

Av hier. Tàgí-nè jó lè-mí tō. Hier ma jarre s'est brisée.

**tájĭ**

V *insulter*. Tájĭ-m̄, táj-ī, táj-é, tájĭ-jí, tájĭ-sí, tájĭ-dé il m'a insulté, il t'a insulté, il l'a insulté, il nous a insultés, il vous a insultés, il les a insultés Kínē ĭ-tájĭ-m̄ lé m-ā kìndè-ī. Si tu m'insultes, je te frapperai. Jàng-mí tájĭ-m̄ bó-nè, m-dā sî-é né àí. Mon rival m'insulté aujourd'hui, je ne lui ai rien fait.

**tākĭ**

N genette. Mándĭ kìn tōkĭ ngīrē tākĭ bè. Cette jeune fille est (belle) comme la peau de la genette.

**tàl**

N rosée. Bàr-á tàl ùwè wàlè jē tí kè ndōgé. Pendant la saison pluvieuse, il y a beaucoup de rosée dans les herbes le matin.

**tāl**

N chair. Nò-gúy kúnjé lé tàl yā tí. Il y a beaucoup de chair dans la poitrine du poulet.

**tāl**

N chacal. Tāl tō dā kĭ wàlé, dòw àsĭ kùwè-é sè bísĭ àí. Le chacal est un animal sauvage, on ne peut pas le chasser à l'aide d'un chien.

**tál**

VI sauter (peinture), s'ébrécher

VT s'accoupler. Bĭyē jē í-tál nàā. Les chèvres s'accouplent.

**tàn** [tàn]

N esp. d'arbre, palmier à huile

**tán** [tán]

V collecter. Dèné jē tán kàbĭ d-ów-né mè púsĭ tí. Les femmes collectent les arachides et les apportent dans la charrette.

**tándĭ** [tândĭ]

VI dissoudre  
VT entrer (plus. choses ou plus. fois) {fréq. de àndĭ}

**tànĭ** [tànĭ]

N pintade. Dòw jē d-óy kòw tànĭ wàlé í-dèē d-óng gín kó kúnjé tí. Les gens ramassent les oeufs de pintade dans la brousse et les mettent en dessous des poules.

**tápĭ** (Arabic)

VT déranger

**tāf-būr**

N esp. de sous-arbrisseau [*Indigofera garckeana*]. Kàndĭ tāf-būr tītĭ nàā kè kàndĭ póy bè ngà ĭ bá àtĭ yā. Le fruit du *Indigofera garckeana* est pareil au fruit du 'poy' mais il est très amer.

**tàtĭ**

Av beaucoup, suffisant.  
Expr: àsĭ tàtĭ - être suffisant

**tátĭ**

VI être large. Lò-kùr-àbĭyō kĭ Mündūú tátĭ àí. La piste d'atterrissage à Moundou n'est pas très large.

**tàwá**

N marmite en aluminium

**tḗ**

VT fendre. Tḗ mè yímḗ. Il a fendu le gombo. Ɛ-tḗ wàsḗ ādḗ kó-í. Coupe le melon en deux et donne-le à ta mère.

**tḗ**

VT fendre. m-tḗ kāgḗ dān-á. J'ai fendu le bois en deux.

**tḗ**

VT préparer la bouillie. Kó ngōn tḗ bíyḗ kà-dḗ kàdḗ ngōn-é. La femme prépare de la bouillie pour donner à son enfant.

**tèmè**

N herbe : esp. de. Tèmè tō mḗ kḗ màjḗ kòjḗ ndògḗ àl. L'herbe 'tème' n'est pas bon pour tresser le secko.

**tēmē**

N tamis

**tèr-mbētḗ**

N sorte de tambour plat avec deux faces

**tèḗ**

V sortir. m-tèḗ kḗ-ndḗgḗ ràtḗ. Je suis sorti très tôt le matin. Déné tèḗ gál-é kàdḗ ngōn tèḗ tḗ. La femme a ouvert son entrejambe pour que le bébé y sorte.

Expr: dèḗ tèḗ - arriver

V ouvrir. Ɛ-tèḗ káy Ɛ-dèḗ ādḗ j-ḗw. = tèḗ káy dèḗ ādḗ j-ḗw. Ouvre la porte et viens et nous irons. Ɛ-tèḗ tà-káy ādḗ kāmḗyḗ tèḗ tágá. Ouvre la porte de la concession pour que le camion puisse y sortir.

VI être ouverte. Tà-dḗbḗ tèḗ. La porte est ouverte.

V arriver. Kó-m dèḗ tèḗ tàgḗ-nè. Ma mère est arrivée hier. Ɛ-njīyḗ kàlàng kàlàng kàdḗ kḗ jḗ-tèḗ bàtḗ. Marche rapidement afin que nous puissions arriver de bonne heure.

VI devenir (occupation). Ngōn-m ndó né yḗ kàdḗ tèḗ-né nàsàr. Mon enfant étudie beaucoup pour devenir (avec les études) un fonctionnaire.

**tèbḗ**

VI frais, pas sec (en parlant de bois, fruit). Pèr ḗ kāgḗ kḗ tèbḗ àl. Le feu ne brûle pas le bois mouillé.

**tḗbḗ-míndḗ**

N pomme d'Adam

**tḗgḗ**

V quitter (avec les mains). Déné tḗgḗ ndùjḗ mè bìr tḗ. La femme a enlevé la farine dans le mortier (avec les mains).

**tèl**

VI produire d'éclaire

**tél**

VI revenir, rentrer. Bòb-m tél mbā tḗ àl báy. Mon père n'est pas encore revenu de son voyage. V faire encore. Mòy kḗ dā-m kété tél dā-m bó-nè báy. La maladie qui m'a attaqué avant m'a attaqué encore aujourd'hui.

**tḗm**

VI aller puiser (de l'eau) à distance

**tém**

N gui, plante parasite. Tém kāgḗ jḗ yḗ à dā-né kùmḗ. Beaucoup de guis

servent de remèdes  
traditionnels.

**tém**

V égrainer. Kó ngōn tém  
bó lámtá àdē ngōn-é. La  
mère de l'enfant égraine  
le maïs pour son enfant.

**téndí**

N sangsue. Téndí ùwè njà-  
m. Une sangsue s'est  
attachée à mon pied. Téndí  
ìsì mání, tíyē rō dōw jē  
tí ày mési-dé. La sangsue  
vit dans le fleuve et elle  
se fixe aux corps des gens  
et boit leur sang.

**tètè** [tètè]

VT casser. Úwē kádē kìn  
tètè àdē m-úsō. Prends  
cette canne et casse-le  
pour que je mange. Bāgē èl  
kìn lé tètè né ká mbā ùsē  
né. L'aile de cet oiseau  
s'est cassée, c'est  
pourquoi il est tombé.  
Expr: tètè mùr - pincer  
une portion de la boule  
avec la main Tètè mùr dā-  
né náy ò. Il a pincé de la  
boule, l'a mis dans la  
sauce et puis l'a mangé.

**tètē**

N sueur. Lò túngē yā àdē  
m-tètē. Il fait chaud et  
je commence à suer.

**tétē** [tétē]

VT casser (en morceaux),  
briser.  
Expr: tétē kāgē - honorer  
Dōw jē tétē kāgē ngār lè-  
dé. Les gens honoraient  
leur chef.

VI se casser (en  
morceaux). Jó lè-m tétē.  
Ma jarre s'est brisée en  
menus morceaux.

V écraser [des  
brindilles]. m-tétē kāgē

dō dā-né pèr. J'ai écrasé  
de brindilles pour en  
faire du feu.

**tēy**

N petit mil, mil  
pénicillaire. Dōw ò bìnē  
tēy àl. Personne ne mange  
le son de pénicillaire.  
Tìsē tēy ndòò yā. La balle  
du petit mil démange  
beaucoup.

**tí**

V enfler, s'enfler. Tō mōy  
ká dā māsól dōw jē àdē tí.  
Son ami l'a tapé et son  
oeil s'est enflé.

**tídē**

VT compter. Njè-kùl-bīyē-  
jē í-tídē bīyē jē ò kádē  
kárē nāy. L'éleveur  
comptait les chèvres, il a  
trouvé qu'un était égaré.

**tídē**

N traire [vache]

**tìgē**

V achever, finir. Kùlè lè-  
m tìgē. Mon travail est  
fini. J'ai fini mon  
travail.

**tíjē**

VT casser (en plus.  
morceaux, plus. fois)  
{fréq. de ìjè} Déné jē  
tíjē-ī yímē dō ndīr. La  
femme a rompu la boule  
pour la refroidir.

**tìl**

N invisibilité. Njè-kùmō  
ìlō tìl dè-é tí. Le  
sorcier est invisible. ìlō  
tìl kēm bē tá. Il les a  
aveuglés. (ils ne peuvent  
pas le voir).

Expr: Nāy ùsē tìl. - La  
lune va sortir tard.

Expr: ìlō tìl kēm-é tí -

devenir invisible (en utilisant la sorcellerie)

### tīí

V déchirer. Kāgē ùwè kūbū lè-m̄ tīí. L'arbuste a accroché ma chemise et l'a déchirée.

### tílō

VT jeter (plus. fois). Ngán jē tílō báylà jē sè èr. Les enfants jetaient les pierres sur les margouillat.  
Expr: tílō kēm [dòw] - accueillir [qqn] Déné tílō kēm ngòb-é ká ù mbā tí. La femme accueille son mari qui est arrivé du voyage.  
Expr: tílō tà [né] - donner les nouvelles à propos de [qqc]  
VT crépir (une maison)

### tíré

N lit, lit de bois. í-báà-bòò jē í-yā tíré tí lè-m̄. Mon lit en bois est plein de punaises.

### tìsé

NIn balle (d'un grain).  
Expr: tìsé tōy - balle du petit mil (pénicillaire)

### tītē

VI être comme, pareil. Ngūn àgà náng tītē lī bè. L'enfant rampe par terre comme le serpent.  
Expr: tītē nāā - se ressembler Tōrō kà í-lábàbā tītē nāā é tōrō isè dān māñ tí. L'escargot "toro" et l'escargot "lababa" se ressemblent, mais le "toro" pousse dans l'eau.

### tītí

Av dedans. Òngē náy mè í-ngó tí, gō-tí ùlè jē-é

tītí. Il a mis la sauce dans laalebasse et après il a mis sa main dedans.

### tītí

N esp. d'arbuste épineux [Ximenia americana]. Tītí tō kāgē ká wálé ká dòw jē d-úsō kánd-é. Le Ximenia americana est un arbre sauvage dont les gens mangent son fruit.

### tìì

N intestins. Tìì-m̄, tìì-í, tìì-é, tìì-jí, tìì-sí, tìì-dé mes intestins, tes intestins, ses intestins, nos intestins, vos intestins, leurs intestins

### tīí

N esp. de petit oiseau. Tīí bòy ìtē ndèrè. L'oiseau 'tin' est plus gros que l'oiseau 'ndere'.

### tíyē

N esp. de fourmi rouge trouvée dans les manguiers. Tíyē jē í-yā dò kāgē mángò tí nòò, āl áí. Il y a beaucoup de fourmis rouges dans ce manguiers là, ne monte pas.

### tíyē

V coller. Bòtè sōyō tíyē kūbū tí lè-m̄. La sève de l'arbre de karité s'est collée à mes vêtements. Mbī kāgē kán tíyē dò-m̄ tí. Les feuilles de cet arbre se collaient à mes cheveux.

### tí

Av marqueur locatif. Mbél kō mè kēé tí. Elle a versé le mil dans le van.

### tò

VI être couché. Òr sár àdē tò náng dá tò bī. Il était



si fatigué qu'il se coucha sur le sol.

Expr: tò nàngá - être couché par terre

Expr: tò kè [dèné] - avoir des rapports avec Dèné lè njè-tà-kéy lè-í lé ā tò sî-é àí. Il ne faut pas avoir des rapports sexuels avec la femme de ton voisin.

Aux marqueur du progressif

**tò**

N pirogue. Mbòw jē d-ów sè tò lè-dé yāā tél àí b́éy. Les pêcheurs sont sortis le matin dans la pirogue, mais ils ne sont pas encore revenus.

**tō**

VI être. Tō né ḱì dòw òò tàá-tā àí. C'est une chose qu'on ne voit pas souvent. Tō ngār mè bē tá nè ḱín àsì bāl tàtī. Il est le chef dans ce village il y a des années.

Expr: tō kàdē [dā né] - falloir [faire qqc] Tō kàdē m̄-ndó né bèrè. Il faut que j'étudie demain.

**tō**

VT faire mal

**tó**

V souffler

VT dépouiller. Njè-tōl-dā à tò màng. Le boucher est en train de dépouiller le boeuf.

**tó**

NIn traces de. M-ō tò njà lè kàdē jē lò ndòr tá. J'ai vu les traces d'éléphant dans le champ. D-ún tò njà-sí sár tē̄ nē. Ils ont suivi vos traces jusqu'ici.

NIn absence de

**tòó**

N pipe

**tò-kùgī-tí**

N hérisson (nom familier) {v. ndúr}

**tó-tà**

NIn piqûre (d'un insecte)

**tòbì**

N esp. d'antilope (guib harnaché). Tòbì tō dā ḱì bòy àsì kè kòrō bè, ngà è-bá kàsì. Le guib harnaché est un animal de la taille d'un âne, mais avec la tête et la peau rouge.

**tógī**

V laver. M-ōw bā-á dòò tógī kùbū lè-m̄. Je vais au fleuve pour laver mes vêtements.

**tòjì** (Syn. t̀̀j̀̀)

N abeille. Dí-tùbē tòjì jē kè pèr ngèl. Ils ont chassé les abeilles avec une torche de paille.

N miel

**tòkē**

VI être pareil à. Àbè tō dā ḱì tòkē kàdē ngàā isì bā-á. L'hippopotame est un animal pareil à l'éléphant mais il habite dans l'eau. M-ā dā tòkē m̄-dā-né kété. Je le ferai comme je l'ai fait avant.

**tòkí**

Cmp que (dans discours indirect)

**tōmē** (Syn. t̀̀m̀̀)

V vomir

**tōmō** (Syn. t̀̀m̀̀)

V vomir. Ngōn-m̄ dā m̀̀y yā àdē tōmō. Mon enfant est très malade et il vomit.

**tómbō**

N *perche (pirogue)*. Mbòw jē d-úlē tómbō màn-í d-ósí-né tò. *La perche de pirogue, on l'utilise pour déplacer la pirogue dans l'eau.*

**tōn**

V *lécher*. Ngōn tōn jī-é. *L'enfant lèche ses doigts.*

**tōrō**

N *esp. d'escargot*. Tōrō tō né ká njīyē kà káy lè-é gid-é tí. *L'escargot est une petite créature qui se promène avec sa case sur le dos.*

**tòtè**

N *esp. de fourmi*

**tòy**

N *esp. de fourmi rouge*

**tó**

VT *mordre (plusieurs fois)* {fréq. de dō}

**tó**

VT *bavarder, causer* {obj. sòō} m-tó sòō sè màdē-m ndō jē láy. *Je cause avec mon ami tous les jours.*

**tōnō**

N *herbe mauvaise [Striga hermonthiga]*

**tōnō**

N *esp. de rat*. Tōnō ùsò njà ngōn. *Le rat a rongé le pied de l'enfant.*

**tò**

Av *aussi*. Expr: [né] tò [né] tò - [une chose] et [une autre chose]

**tō**

VT *casser*. Gùm yībē lè kó-m tō. *La base de boisson de ma mère s'est cassée.*

Jó lè-m tō. *Ma jarre s'est brisée.*

**tó**

V *attacher (en plusieurs endroits)*

**tóó**

VT *casser (plus. fois)*

**tògè**

VI *être grand*. ē-ndīngē rō-í àí, ndō ká ē-tògè ā kòw báy. *Ne t'inquiète pas, quand tu deviendras grand tu pourras partir aussi.*

Expr: ká tògè - tōt (avec plantation) Ndōr kō ká tògè yāā ndī à là dō tí. *Il a semé le mil tôt mais la pluie n'est pas tombée sur lui.*

V *grandir*.

Expr: ngō-kó ká tògè - grand-frère Tógē ngō-kó-m ká tògè yā, m-ásē dō sī-é àí. *La force de mon grand-frère est beaucoup, je ne peux pas lutter avec lui.*

**tógē**

N *force*. Tógē màdē-m yā, m-ásē dō sī-é àí. *La force de mon ami est trop; je ne puis pas le battre.*

**tōl**

V *tuer*. Ásìgàr tōl bōl ká búndìkè lè-é. *Le soldat a tué le lion avec son fusil.*

**tól**

V *tailler*. Mbòw jē í-tól tò. *Les pêcheurs taillent la pirogue.*

**tór**

VT *plumer*. Déné tór bēl kūnjé dōō ndīr kàdē mbā jē. *Elle déplume la poule afin qu'elle puisse la préparer pour les invités.*

**tòw**

N chenille (sans poils).  
Ká s̀ tō tòw bè. Tu chies  
comme une chenille. Tòw tō  
ngōn kùū ká njè ká ná jē  
dá kōn-dé tò, njé ká ná jē  
kōn-dé gòtó. La chenille  
est un insecte dont  
certaines poussent des  
épinés et d'autres pas.

**tòy**

V dépasser, être plus que.  
Tóg-m̄ yā tòy tóg-é. Ma  
force est beaucoup plus  
que la sienne.

VT surpasser; être plus  
nombreux que. Dòw jē ká  
Njaména tòy dòw jē ká  
Mündūú njà mùté. Les gens  
de N'Djaména sont trois  
fois plus nombreux que  
ceux de Moundou.

VI passer. Tòy dēb-é nè.  
Il a passé sur la route  
là.

**tóy**

VT peler. m̄-tóy ngóy g̀d̀̀  
bōngòw. J'ai pelé les  
patates douces.

**tú**

N fourmi noire, un peu  
petit. Tú d̀ g̀m ngōn-m̄  
àdē tí. Des petites  
fourmis noires ont mordu  
les testicules de mon fils  
et ils sont enflés.

**tübē**

V renvoyer.

Expr: түбē yūrō - cracher  
VT cracher. ē-tübē yōrō  
náng kàd̀̀ káy t́ bè àí. Ne  
crache pas sur le sol à  
côté de la maison comme  
ça!

VT chasser. m̄-tübē b̄ȳ jē  
ndòr-ó lè-m̄. J'ai chassé  
les chèvres dans mon champ  
de mil. Tübē dé jē d̀ kō

t́ kàd̀̀ d-ó àí. Chasse les  
pigeons du sorgho pour  
qu'ils ne le mangent pas.

**túgē**

VT couper, hacher. Dòw  
túgē lò dèné kà kũngē àí.  
On ne coupe pas l'endroit  
de la femme avec une hache  
(proverbe: on ne détruit  
pas la relation avec la  
belle famille). Túgē kágē  
gāng kàd̀̀ tól-né tò. Il a  
coupé un arbre pour en  
faire une pirogue.

Expr: түгē lò - enlever  
les buissons Njè-ndòr jē  
túgē lò kété bá kàd̀̀ é-  
ndòr dùbū né b́y. Les  
cultivateurs enlèvent les  
buissons avant de labourer  
et planter.

Expr: njà [dòw] түгē-é  
màj̀̀/ màj̀̀ál - [qqn] avoir  
de la chance/mauvaise  
chance

Expr: [dòw] түгē mbī-é -  
[qqn] prêter attention ē-  
túgē mbī-í màj̀̀ ò tà lè  
ngār. Prête attention bien  
et écoute les paroles du  
chef.

Expr: [dòw] түгē dè-é -  
[qqn] être d'accord Tà l̀-  
é màj̀̀ àd̀̀ dòw jē түгē d̀-  
dé. Sa parole est bonne,  
et tous les gens sont  
d'accord.

VT piquer (scorpion,  
oiseau, etc.)

VT frapper (souche). Jīgē  
túgē-m̄. Je suis heurté  
contre la souche.

Expr: [né] түгē [dòw] jīgē  
t́ - [qqc] avoir surpris  
[qqn]

VT froter (une  
allumette). Dèné түгē  
àlmét̀̀ indē lám̀̀bà t́. La

femme a frotté l'allumette et l'a mis dans la lampe.  
VT enlever (l'eau d'un endroit fermé). Ngán jē í-túgō mǎn dō kùwè kǎnjī.  
Les enfants enlèvent l'eau pour attraper les poissons (dans une digue).

### tūgī

VT pincer (plus. fois, plus personnes, etc.).  
Expr: [dòw] tūgī rē-é - [qqn] se débrouiller, se démener Déné jē túgī rō-dá yā bá d-íngō náy. Les femmes ont fait de gymnastiques pour avoir de la sauce.

VT suivre (les traces d'un animal). Njè-ndò tūgī njà dùl jē sár òw ìngō-dé. Le chasseur suit les trace des biches-cochon jusque les trouver.

### tùjǎ (Syn. tòjǎ)

N abeille. Bòb-m òē tǔjǎ tàgí-nè. Mon père a enlevé de miel hier.

### tújū [tújū, tǔjū, tǔjī]

VT détruire. Yél ká ùlè lé tǔjū káy jē yā. Le vent qui a soufflé là a beaucoup détruit des maisons.

Expr: [dòw] tǔjū rē-é - [qqn] se gâter son nom, se endommager

V gaspiller. Tǔjū là lî-é bō lè njé-ndò-né jē. Il a gaspillé tout son argent chez les guérisseurs.

### túlō

V inciter. Túlō dòw jē nǎǎ tá mettre les gens en conflit

### tūnō

VT prêter. Tō dòw ká tūnō sī àdē māmā C'est

quelqu'un qui emprunte du fagot et rend l'écorce sèche.

### tùngō [tǔngō]

VI être chaud. Náy ká tǔngō une sauce qui est chaud

### túngō [tǔngō]

VI être chaud. Mǎn ká túngō à tōl kǔnjé àdē m-gè àl. L'eau chaude a tué la poule, moi, je n'en veux pas.

V mettre le feu à; chauffer. J-òw jǎ-túngō kúl kǎdē jǎ-túngō-né dèrngèl. Nous allons brûler du charbon pour mettre le feu aux briques.  
VT faire mal, brûler. Kínō kùū ká mǎsē ùsē kēm-í tǎ à tǔngō-ī yā. Si l'insecte qui habite sur le tamarinier tombe dans tes yeux, il te fera très mal.

### tūr

VT piler (plus. fois, plus. personnes, etc.) {fréq. de ùr}  
VT changer. ídō-ī tà ngōn-sí àdē tūr hál-é. Parlez avec votre fils pour qu'il change sa conduite.

VT retourner, claquer. Jǎ-tūr nǎǎ ká-jòw. Nous retournons (le jeu avec) l'escargot.

### tūsī

VT secouer rapidement pour se débarrasser de (qqc). Tú jē d-ándē kǔbū tǎ lî-é àdē ùn tūsī. Les fourmis sont entrées dans sa chemise et il l'a secoué.

### túsī

VI tomber (en groupe)

**tùtɛ̀**

VI être sec. Sī lé tùtɛ̀ àí. *Le fagot n'est pas sec.*

**tútɛ̀** [tútɛ̀, tútɛ̀]

V détacher. ɛ̀-tútɛ̀ kùlɛ̀ kɛ̀ tà sóò kàdɛ̀ m̄-dòò kɛ̀-dàng. *Détache la corde du seau pour que je puisse y mettre une autre.*

**tūwɛ̀**

N natte. bír tūwɛ̀ úr kàdɛ̀ bòr tɛ̀. *Enroule la natte et met-la contre le mur.*

**tūwɛ̀-tógɛ̀** (Syn. gàkàrà)

N natte dure, tressé en réseaux

**tùmɛ̀**

VI gémir. Ngōn kɛ̀ rē-é tē-é tùmɛ̀ sár lò àā-é. *L'enfant malade gemmait jusque le matin.*

**ù**

V avaler. Tàgɛ̀-nè m-ò màm ù dùl. *Hier j'ai vu un python avaler une biche-cochon.* M-ú, ú, ù, j-ù, ú-ī, d-ú *j'avale, tu avales, il avale, nous avalons, vous avalez, ils avalent*

**ù**

VI être profond. ɛ̀-ngésɛ̀ gògɛ̀, bòlè kìn ù yā. *Recule-toi, ce puits est très profond.*

**ū** (Syn. ūf)

V coudre {mais ūf-é 'lui faire de suture'} Kòdɛ̀- kùbū isɛ̀ ū kùbū lè-m̄. *Le couturier est en train de coudre mes vêtements.*

**ùbè**

VI pousser. Kō kɛ̀ ùbè dàn kùn tɛ̀ tògɛ̀ àí. *Le mil qui pousse au milieu des épines ne développe pas.*  
Expr: ùbè tà [dòw] - [qqn]

être tellement surpris qu'on ne sait pas dire Tà kìn ùbè tà-m̄ lò pà tɛ̀. *Cette parole m'a tellement surpris que je ne peux rien dire.*

Expr: lò ùbè [dòw] - [qqn] être embarrassé, ne savoir quoi faire Dèné dā né kɛ̀ màjàl àdɛ̀ lò ùbè-ē àsɛ̀ kilɛ̀ rē-é àí. *La femme a quelque chose mauvaise et elle ne sait quoi faire pour se relaxer.*

Expr: ùbè mɛ̀ [dòw] - [qqn] être gênant, provoquer des problèmes Dèné kɛ̀ njè-nj̄ lé tà ùbè mɛ̀-é njám-njám. *La femme jalouse là provoque trop de problèmes.*

V serrer; être trop petit pour. Sābā ùbè njà-m̄. *Les chaussures sont trop petites pour mon pied.*

V damer. M-úbɛ̀ nàng. Je dame le sol. M-úbɛ̀, úbɛ̀, ùbè, j-ùbè, úbɛ̀-ī, d-úbɛ̀ je dame, tu dames, il dame, nous damons, vous damez, ils dament M-úbɛ̀ búy mɛ̀ jángá tɛ̀. *J'ai dame le coton dans le panier.*  
V bourrer. Kùbū ùbè mɛ̀ sákɛ̀. *Les vêtements bourrent l'intérieur du sac.*

VI sortir en grands nombres {normalement avec nàng} Dā jē d-úbɛ̀ nàng táā-jí lò tɛ̀. *Les animaux se sont sorti nombreux et nous ont envahi.*

VT donner un coup de pied à. Màng ùbè njà-m̄ tètɛ̀. *Le boeuf m'a donné un coup de pied au pied et il s'est cassé.*

VT arriver sur à  
l'improviste {normalement  
avec **nǎng**} Njé-dǒ jē d-  
ùbē-jí nǎng bùsǎ. Les  
soldats sont venus sur  
nous à l'improviste.  
VT se lever (le soleil).  
Nāy-ndī tǎ lé kǎdǎ ùbē  
kǎlàng. Dans la saison  
pluvieuse le soleil se  
lève tôt.

### ùbē

V modeler, fabriquer la  
poterie. Déné ùbē jó kǎ  
ánjǎ. La femme modèle une  
jarre avec de l'argile.

### ùbē [ùbū]

N huile. Déné jē ǎ-yǎjǎ jó  
yǎbǎ dǒ-dé tǎ. Les femmes  
portent les canaris de  
bière sur leurs têtes. ùbē  
ǎ-dǒyǎ màjǎ tǒyǎ ùbē kǎbī.  
L'huile de karité est  
meilleure que l'huile  
d'arachide.

### ùbē-tǒjǎ

N miel

### ùgē (Syn. ùbē)

V payer

### ùgǎ [ùgà]

V gratter. Úgǎ kǎm-mǎ àǎ.  
Ne gratte pas mon oeil.  
V pincer

### ùǎ

VT élever; nourrir. Ōw ūl  
bǎyǎ jē ǎ-tǎl ǎ-dǎē nāy  
kǎdǎ-ǎ. Va garder les  
chèvres et reviens pendant  
la saison sèche.

### ùlè [ùlè]

VT mettre, porter  
[habits]. M-úlē, úlē, ùlè,  
j-ùlè, úlē-ǎ, d-úlē je  
mets, tu mets, il met,  
nous mettons, vous mettez,  
ils mettent  
Expr: ùlè pǎr - brûler,

mettre feu à Ngōn ùlè pǎr  
wǎlè. L'enfant a brûlé les  
herbes.

Expr: ùlè tà [dǒw] -  
s'ingérer dans une affaire  
Déné kǎn lé kǎnē ùlè tē-é  
né tǎ lò-sǎ lé à tújū.  
Cette femme là, si elle  
s'ingère dans votre  
affaire elle va la gâter.

Expr: [dǒw] ùlè rē-é -  
[qqn] s'engager à Úlē rǒ-ǎ  
kété ǎ-dǎ kùlè nè ndǒ màdǎ  
à ndǎngē rǒ-ǎ. Il faut  
t'engager d'abord à  
travailler de peur qu'un  
jour tu regrettes.

Expr: [dǒw] ùlè njà-é -  
[qqn] profiter m-dǎē gǒǒ  
kǎ-mǎ jē tǎ bǎ m-úlē njà-mǎ  
kǎdǎ m-dǎ lǎpǎyǎ ngō-kǒ-mǎ.  
Je suis venu pour voir mes  
grands-parents et j'ai  
profité pour saluer mon  
frère.

Expr: [dǒw] ùlè dǒ-é -  
[qqn] se soumettre Déné  
ùlè dē-é gǎn tǒgǎ ngǒb-é  
tǎ. La femme se soumet  
sous la force de son mari.  
V couler (l'eau). Mǎn ùlè  
kǎ bǎé. L'eau coule vers le  
sud.

V souffler (le vent). Yǎl  
ùlè kǒdǎ kǎm dǒw jē tǎ. Le  
vent a soufflé la  
poussière dans les visages  
des gens.

VT mettre. M-úlē búy mē  
kǎrè tǎ. J'ai mis le coton  
dans le panier.

VI couler. Mǎn ùlè kǎ-tǎá  
bè. L'eau coule par terre.

VT envoyer. ǎ-dǎē ndǎng  
mbētē àdǎ m-úlē-né m-ādǎ  
ngōn-mǎ. Viens écrire une  
lettre pour moi pour que  
je puisse l'envoyer à mon  
enfant.

**ùm**

V tendre.

Expr: ùm [dòw] rēbē -  
tendre embuscade

VT fabriquer (un tambour).

Gōsē ùm kòdè ká ndāá màng.  
L'artiste fabrique un  
tambour avec la peau du  
boeuf.

VT siroter. Dùm jē d-úng  
sáy d-ádē ké-é bā. Les  
arabes sirotent le thé de  
sorte le bruit (de  
siroter) sonne.

**ùmḗ**

VT porter la chance à.

Expr: né ùmḗ [dòw] - [qqn]  
avoir la chance Né ùmḗ-m  
àdē m-íngē là kòr-jóó  
nàng. J'ai la chance et  
j'ai trouvé 100 francs par  
terre.

**ùn**

N prendre. Ún kēē kín ādē-  
m. Prends ce van pour moi.

Expr: ùn dò [dòw] kē -  
partir vers ùn dè-é kē bē-  
é. Il part pour le  
village.

Expr: ùn tà [dòw] -  
honorer [qqn] Ngōn dèné  
kín lé ùn tà njé kòj-é jē.  
Cette fille là honore ses  
parents.

Expr: [dòw] ùn rō àdē -  
[qqn] s'engager, se donner  
à M-ún rō-m m-ādē kàdē dā-  
ī-né kùlè. Je m'engage  
pour que vous m'utilisez  
pour le travail. [litt:  
... fait-toi-avec travail]

Expr: njà [dòw] un-é -  
[qqn] avoir le temps Kínḗ  
njà-m ùn-m lé m-ā tēḗ dō-í  
tá. Si j'ai le temps je  
passerai chez toi.

Expr: [dòw] ùn mbī-é dò tà  
tá - [faire] semblant de

ne pas écouter Tà lé nēl-é  
àí àdē ùn mbī-é dò tá  
ràng. La parole ne le  
plaît pas et il fait  
semblant de ne pas de tout  
écouter.

Expr: ùn dò [dòw] -  
rapporter [qqn] (aux  
autorités, etc.) Ngō-ké-é  
ùn dè-é àdē njé-kò-bē jē  
dēē d-úw-é. Son frère a  
rapporté sur lui et les  
autorités sont venus  
l'arrêter.

Expr: [dòw] ùn mē-é àdē  
[dòw màdē] - [qqn] faire  
confiance à [qqn d'autre]  
M-ún mē-m m-ādē-é dò kàdē  
tà-jí àsà-né nḗḗ. Je lui  
ai fait confiance afin  
qu'on s'entende.

**ùngē** [ùngē] (Syn. òngē)

V verser. M-úngē, úngē,  
ùngē, j-ùngē, úng-ī, d-  
úngē je verse, tu verses,  
il verse, nous versons,  
vous versez, ils versent

**ùnjū**

VI être clair. Tà lè-m  
ùnjū màjḗ. Ma parole est  
claire.

V allumer. Ngōn ùnjū pèr  
òw ùlè wàlè tá. L'enfant a  
allumé le feu et il est  
parti brûler les herbes.

**ùr**

V descendre {normalement  
avec **nàng**} M-úr nàngá dò  
mātē tá. Je suis descendu  
du néré. Ngōn, úr nàng dó  
kāgē tá nè ā kùsē. Petit,  
descends de cet arbre ou  
tu vas tomber.

Expr: ùr nàng - descendre  
a terre

V mettre (sur pied)

## ùr

N foie. Ùr-ím, ùr-í, ùr-é, ùr-jí, ùr-sí, ùr-dé mon foie, ton foie, son foie, nos foies, vos foies, leurs foies

## ùr

V lancer, jeter sur. Njè-ndò ùr nàsĭ kà òngè. Le chasseur a lancé la sagaie sur l'antilope cheval.

Expr: [dòw] ùr rē-é bìr-í - [qqn] faire un grand effort Ngōn kĭn ùr rē-é bìr-í dò kàdĭ kēm-é tō ndòò àí. Cet enfant a fait un grand effort pour ne pas être malheureux.

Expr: [dòw] ùr mbĭ-é - [qqn] prêter attention

Expr: ùr dò [dòw] tĭ - faire de violence à, violer [qqn] Dìngèm kĭn ùr dò dèné jē tĭ ndòò-nè. Cet homme a violé des femmes cette nuit.

Expr: ùr mē [né] - [qqc] s'interposer Ndòr lè-dé ùr mē-é nà-tĭ. Leurs champs s'interposent (c'est à dire, on ne connaît pas les limites entre eux).

## ùr (Syn. ndōr)

V creuser. M-úr bē kĭ ù kàdĭ kà m-dā bē-sĭ mē káy tĭ lè-m. J'ai creusé un trou profond pour en faire le WC dans ma concession.

M-úr, úr, ùr, j-úr, úr-ĭ, d-úr je creuse, tu creuses, il creuse, nous creusons, vous creusez, ils creusent

VT piler pour faire la farine

## ùr

VI tomber en masse par terre (surtout avec les

fleurs). Yál ùlè àdĭ pútū kāgĭ lè-m ùr kōgĭ. Le vent a beaucoup soufflé et des mangues se sont tombés des manguiers.

## ùr (Syn. ùū)

V coudre. Kòdĭ-kūbū ìsì ùr kūbū lè-m. Le couturier est en train de coudre mes vêtements.

## ùsì

V concerner.

Expr: ùsì [dòw 1] dò [dòw 2] - [qqn1] ne se concerne pas de [qqn2] Ùsì-m dò-í tĭ àí. Je ne me soucie pas de toi.

## ùsĭ (Syn. òsĭ)

V tomber. Ngōn ùsĭ dò kāgĭ tĭ. L'enfant est tombé de l'arbre. M-úsĭ, úsĭ, ùsĭ, j-úsĭ, úsĭ-ĭ, d-úsū je tombe, tu tombes, il tombe, nous tombons, vous tombez, ils tombent

Expr: ùsĭ kōó - être perdu Mbù lè-m ùsĭ kōó. Mon sac est perdu.

## ùsò

V manger. Ùsò né yā. Il mange beaucoup. Kínē úsò né yā àí lé ā kēngē. Si tu ne manges pas assez alors tu deviendras maigre. M-úsò, úsò, ùsò, j-úsò, úsò-ĭ, d-úsò je mange, tu manges, il mange, nous mangeons, vous mangez, ils mangent. Bágĭrà ùsò bĭyē, bĭyē ùsò bágĭrà àí.

L'hyène mange la chèvre, la chèvre ne mange pas l'hyène.

## ùsù

V froter. M-úsĭ gidì ngó kàdĭ àā. Je frotte l'intérieur du canari afin qu'il soit propre. M-úsū,



úsū, úsù, j-úsù, ús-ī, d-úsū *Je frotte, tu frottes, il frotte, nous frotons, vous frottez, ils frottent*

**úsū**

VT chanter. M-úsū pā, úsū, úsū pā, j-úsū pā, ús-ī pā, d-úsū pā *je chante, tu chantes, il chante, nous chantons, vous chantez, ils chantent*

**útē**

VT fermer. Útē tà-dǎbē ādē-m̄. *Ferme la porte pour moi. Útē tà-káy nē kém jē dá kàndē káy. Ferme la porte de peur que les mouches y entrent.*

V couvrir. Kìl̄ ndī útē dǎ-rā. *Des nuages noirs couvrent le ciel.*

**ùwè**

V saisir, attraper. Ásǎgàr jē d-úwē njè-bògǎ. *Les soldats saisissent le voleur. m̄-ngǎdē ngǎn é m̄-úw-é. J'ai chassé l'enfant et je l'ai attrapé. M-úwē, úwē, ùwè, j-ùwè, úwē-ī, d-úwē je/ tu/ il/ nous/ vous/ ils saisir ùwè-m̄, ùwè-ī, ùw-é, ùwè-jí, ùwè-sí, ùwè-dé il me/ te/ le/ nous/ vous/ les attrape*  
*Expr: ùwè tà [dòw] - dompter [qqn] Dìngǎm kǎn lé dèné lǎ-é ùwè tē-é. Cet homme là sa femme l'a dompté.*

*Expr: [dòw] ùwè rē-é - [qqn] prendre repos Úwē-ī rǎ-sí sé bá í-ī tàá dā-ī kùlè báý. Reposez-vous un peu avant de se lever pour travailler.*

*Expr: [dòw] ùwè dǎ-é - [qqn] être ébahi Dèné dā né kǎbè àdē dòw jē d-úwē*

dǎ-dé jǎm. *La femme a fait quelque chose abominable de sorte que les gens sont ébahis.*

*Expr: ùwè dǎ [dòw] àdē [dòw màdē] - proposer [qqn] pour [qqn d'autre] en mariage Bòbē ngǎn ùwè dǎ dèné àdē ngǎn-é. Le père de l'enfant a proposé une femme pour son fils.*

*Expr: ùwè mē [dòw] - tenir [qqn] à coeur, provoque une préoccupation Né kǎ ùwè mē-m̄ yā lé tǎ kǎ-dǎ kàdē mbētē lè-jí tēē. La chose qui me tient à coeur c'est que nos livres sortent.*

VT emprisonner, arrêter. D-úwē njè-bògǎ dǎngáy tǎ. *Ils ont emprisonné le voleur.*

VT planter (arbre). Kāgē mángò kǎ m-úwē lé tǎgǎ màjǎ. *Le manguier que j'ai planté pousse bien.*

VT tenir. Úwē jǎ-í tǎ ngǎng nē d-á tàá jǎ-í tǎ. *Tiens-le bien dans ta main de peur qu'on te l'arrache.*

VT seoir, convenir. Kūbū lǎ-é ùwè-é màjǎ. *Sa chemise le sied bien.*

VT se percher (oiseau). Kāgē kǎ bǎy lé èl̄ jē d-úwē dè-é. *Ce grand arbre là, les oiseaux se perchent dessus.*

VT forcer, obliger {avec àdē dā né 'qqn faire qqc'}  
 Úwè-m̄ àdē m̄-pā tà kǎ ngǎm. *Il m'a obligé à dire de mensonge.*

**ùy**

VT incliner (pour verser). Úy jǎ kàdē m-ódē màn kǎ mē

tí. *Incline la jarre pour que je puise l'eau dedans.*

### wà

Int marqueur  
d'interrogation. Ȯw mbā  
wà? *Es-tu parti en voyage?*  
Av marqueur  
d'avertissement. Ī lé wà.  
*Toi là. (avertissement).*

### wāl

N antilope (esp.)

### wál

Id {paisiblement (se  
reposer: descr. de tò)}.  
Ngār ìngè ndíl ká màjè àdē  
tò nāng wál. *Le chef a  
trouvé une bonne ombre et  
se repose paisiblement.*

### wál

VT cajoler, consoler. Ngōn  
ká yīngē lé ā wál-é bāné.  
*Cet enfant qui pleurniche  
là, il faut le consoler.*

### wàlè

N herbe  
N brousse.  
Expr: ìsà wàlé - être  
sauvage (animal)

### wàlé

Av en brousse {loc. de  
wàlé} M-Ȯw wàlé. *Je vais  
en brousse. M-Ȯw wàlé  
kādē/ dōō sāng ngìrè kāgē  
dā mōy. Je vais en brousse  
pour chercher des plantes  
médicinales.*  
Expr: ùr wàlé - ne  
respecter pas les normes

### wār

N belle-soeur. Wār-ím, wār-  
í, wār-é ma belle-soeur,  
ta belle-soeur, sa belle-  
soeur Wār-ím tō ngō-kō nē-  
ím. *La belle-soeur d'une  
femme est la soeur de son  
mari.*

### wàsē

N melon. Wàsē ká ndīr kè  
dā nēl ngáy. *Le melon cuit  
avec la viande est très  
bon à manger.*

### wā

N termite ailé. Wā tō kùū  
ká bāl-é tō. Dōw jē d-úsō.  
*Le termite ailé est un  
insecte qui a des ailes.  
Les gens les mangent.*

### wá

N maladie vénérienne,  
syphilis. Mōy wá tō yè yā.  
*La syphilis est très  
dégoutante.*

### wē

N mil blanc. Ngōn òy wē  
bīr-í kè jī-é. *L'enfant  
ramasse le mil dans le  
mortier avec sa main.*

### wò (Syn. bò)

Inj marque d'alarme

### wòlè

NIn crinière. Wòlè bōl  
kúrē tòy wòlè dēgá bàtē.  
*La crinière du lion est  
plus belle que celle du  
bélier.*

### wōng [wōŋ, wōngē]

N colère. Bòb-ím lé wōng  
rē-é yā. *Mon père est  
tellement en colère. Tà ká  
ídē-m kán lé dā àdē wōng  
dā-m. Ce que vous m'avez  
dit me rendit en colère.*

### wōtērō (Syn. kāmȮ)

N camion, voiture

### wúdē

N poisson : esp.. Wúdē tō  
kānjē ká sīngē-é yā, nē  
nēl àl. *Le poisson 'wude'  
est un poisson avec  
beaucoup des arêtes, mais  
il n'a pas de goût.*

**wúl**

N pois de terre. Wúl ká túngē àl kērērē yā. Les pois de terre qu'on n'a pas encore grillés sont très durs.

**yā**

Av absolument (tous). Tō jèḗ yā láy. C'est absolument nous tous.

**yā**

Av marqueur de la supplication. Kógóró yā ̄-mbél ādī-m b́éy. Verse-moi encore, s'il te plaît.

**yàà**

Cnj mais {seulement dans les questions} M-ō-é àl yàà m̄-bē-é. Je ne l'ai pas vu, mais je l'ai appelé. ìngè dò yā àl yàà d-ów s̀-é òpítál t́. Il n'avait pas de blessures graves, mais ils l'ont emmené à l'hôpital. M-ādī-é là kādī òw yàà mbāt́. Je lui ai donné l'argent pour qu'il aille mais il a refusé. Cnj et. J-ùsò né màj̀h̀ b́ó-nè, àdī r̀ò dòw jē láy yàà ǹl-dé. On a bien mangé aujourd'hui, et tout le monde est content. Av marque d'affirmation. Tō mā yàà m̄-dā àl é-yē-è? N'est-ce pas moi qui l'a fait?

**yāl**

NIIn braise {toujours avec p̀èr}

**yál**

VT envahir. Tòj̀h̀ jē í-yál-jí lò t́. Les abeilles sont trop pour nous. (c'est à dire, nous ne pouvons pas prendre le miel) Ás̀gàr jē í-yál dòw

jē mè bē t́. Les soldats ont envahi les gens au village.

**yàtè**

N sorte de filtre pour laver le condiment de néré

**yā** [nā] (Syn. ngáy)

Av beaucoup. Né lé yā. La chose là il y en a beaucoup. Úsò né yā ngà dā bàn bá íngē bè. Tu manges beaucoup mais, que fais-tu pour être si maigre? Av très

**yāá** [nāá]

N esp. de liane. Yāá màj̀h̀ kúl yā. La liane est bonne pour faire la sauce longue.

**yāngīrā** [nāngīrā]

N sable. òò sáng yāngīrā dòò ndòw-né kábī. Il est parti chercher du sable pour griller les arachides. D-índē d-óf̀ tò d-índē dò yāngīrā t́. Ils ont mis la pirogue dans le sable.

**yékī** (Syn. yé)

V secouer

**yéy** (Syn. yékī)

V secouer. Yéy kāgī mánɡò kādī mánɡò g̀y nánɡ. Il secouait la branche du manguier pour que les mangues tombent à terre.

**yè** [nè]

NIIn résidu. m̄-sáng yè yībī kādī dò-kādī m-ādī kòsòng jē. Je suis à la recherche des résidus de la bière pour en donner à manger à mes cochons.

**yè** [nè]

VI dégoûtant, donnant envie de vomir. S̀ ngōn ká b́f̀ tò yè àl. Le déchet

d'un bébé n'est pas  
dégoûtant.

### yèē

VI avoir braise sans  
brûler. Pèr tìsè lé yèē kī  
yèē. Le feu de la balle  
d'un grain ne fait  
qu'avoir de braises mais  
sans brûler.

### yēbá

N fruit de l'arbre de  
karité

### yèdī-mān

 (Syn. kédí-mān)

N urine. Ngōn èdì yèdī-mān  
gìdì kẹ́-é tí. L'enfant a  
uriné sur le dos de sa  
mère.

### yégē

N rat, souris. Yégē jē kí  
ndōkí ì yā mè káy tí kété  
lé, bàtú ùsò-dé láy. Les  
rats qui étaient abondants  
dans la maison avant, le  
chat les a tous tués.

### yèl

VT empoisonner. Njè-kùgè  
yèl ngōn kà kùgè lî-é. Le  
sorcier empoisonne  
l'enfant avec sa magie.

N empoisonnement

### yèl̄

 (Syn. èl̄)

N oiseau

### yél

 (Syn. nél)

N vent. Yél ké ùlè lé tújū  
káy jē yā. Le vent qui a  
soufflé là a beaucoup  
détruit des maisons. Yél  
ùlè yā. Le vent souffle  
beaucoup. Yél tōl pèr  
lāmpà tí. Le vent a éteint  
la lampe.

### yél-māí

N tourbillon. Yél-māí tújū  
káy jē yā mè bē tí. Le  
tourbillon a détruit  
beaucoup de maisons dans  
le village.

### yēngá

N masque des initiés. Déné  
jē bēl̄ yēngá lè ndò jē yā.  
Les femmes ont beaucoup  
peur des masques des  
initiés.

### yèr

VI être avare, égoïste.  
Yèr yā à kàd-ī né lî-é àl̄.  
Il est très avare, il ne  
te donnera rien.

### yér̄

VT porter sur la tête sans  
tenir par les mains. Déné  
jē í-yér̄ jó yībē dō-dé tí.  
Les femmes portent les  
canaris de bière sur leurs  
têtes. Déné yér̄ tāsā dè-é  
tí. La femme balançait la  
cuvette en émail sur la  
tête.

Expr: yér̄ ngòò -  
s'accroupir

### yēm

 [nēm]

VI bruiner, pleuvoir à  
petites gouttes. Ndī yēm  
njìkì-njìkì. La pluie  
tombe à petites gouttes.

### yí

N l'oseille. í-ndīr náy  
kín kè kàndē yí kè ndà. On  
fait cette sauce avec le  
fruit de l'oseille  
blanche.

### yí-mbáy

N esp. de plante. D-ójē  
ndògē kè kùlō yí-mbáy. On  
tresse le secko avec la  
corde de cette plante.

### yībē

N bière de mil. Ōw ún yībē  
ī-dēē ādī-m̄. Va me  
chercher la bière de mil.

### yīdē

N esp. d'arbre [Anogeissus  
leiocarpus]. Kāgē yīdē  
ndūsē lów àl̄. Le bois de

*l'arbre 'yida' ne devient pas vermoulu vite.*

**yìdī**

*N gencives. Yìd-m̄ tō-m̄. Mes gencives me font mal. Yìd-m̄, yìd-í, yìd-é, yìdī-jí, yìdī-sí, yìdī-dé tes gencives, ses gencives, nos gencives, vos gencives, leurs gencives Yìd-m̄ tí àdī tō-m̄ yā. Mes gencives sont enflées et elles me font mal.*

**yīl**

*VI être humide. Ndī èdè àdī màñ yīl. La pluie a détrempe le sol.*

**yíl**

*N moustique. Yíl jē tó-m̄ yā ndɔɔ-nè. Les moustiques me piquaient beaucoup cette nuit.*

**yímē**

*N gombo. Dèné ndīr náy yímē àdī ngòb-é. La femme préparait une sauce de gombo pour son mari.*

**yīngē**

*VI pleurnicher*

**yíngē** [nīngē]

*N rasoir, lame de gilette. Yíngē tō né ká kà-jí jē d-íjē-né ndājí. Je me suis glissé et tombé dans la boue.*

**yò**

*N magie, sorcellerie, enchantement. Expr: dā yò - faire rites traditionnels N mort. Yò ngōn tòy yā tòy dòw ká tògè. La mort d'un petit enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.*

**yó**

*Av là-bas. Bír tūwē úr yó. Enroule la natte et mets-la là-bas.*

**yòlè**

*VT passer sur le feu. Yòlè dò bàtī dò-kàdī ndīr. Il carbonise la tête du mouton pour la cuire.*

**yōrō**

*NIn crachat; salive {normalement avec tà} Yōrō tà dòw jē tò gáy gáy. La salive de tout le monde est différente. Expr: tēbī yōrō - cracher*

**yōró**

*N saleté. Kūbū lò-m̄ ùwè yōró yā, m-ā kòw tógī. Mes vêtements sont très sales. Expr: ùwè yōró - être sale āy màñ kán àl lé ùwè yōró. Il ne faut pas boire cette eau, c'est très sale.*

**yō** [nō]

*N termite ouvrier (petit, blanc). Yō ò tírè lè-m̄. Les termites rongent mon lit en bois.*

**yōm** [nōm]

*V tremper (la nourriture), mettre dans l'eau. Dèné ìsè yōm rísè dòò ndīr. La femme est en train de tremper le riz dans l'eau pour le cuire. Ngāng-é gòtó àdī yōm mùf àdī ùsò. Il n'a pas des dents et il trempe le mil dans l'eau pour le manger.*

**yōnōnō**

*VI être ou devenir mouillé*

**yókē**

*VI être démanchée, faire de jeu. Kūl kūngē yókē. Le manche de la hache est démanché.*

## yōlē

V fondre. Kínē ī-mbórē  
ndùjē kàbī jī-í t́ à yōlē.  
*Si tu presses la farine  
d'arachide dans ta main il  
fondra.*

VT arroser. Dèné yōlē mǎn  
dò wúl t́ kàdē yōnōnō bá  
ùr b́y. *La femme arrose  
les pois de terre pour que  
ça soient mouillés avant  
de les piler.*

## yólóló

VT arroser (avec les  
mains). Dèné yólóló mǎn  
nàng kàdē lò s̀l. *La femme  
arrose l'eau sur la terre  
pour rafraîchir l'endroit.*

# **Bibliographie**

Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2013. *Ethnologue: Languages of the World*, Seventeenth edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.